

作品 1 號

nà shì lì zhēng shàng yóu de yì zhǒng shù bǐ zhí de gàn bǐ zhí de zhī tā de
 那是力爭上游的一種樹，筆直的幹，筆直的枝。它的
 gàn ne tōng cháng shì zhàng bǎ gāo xiàng shì jiā yǐ rén gōng shì de yì zhàng yǐ
 幹呢，通常是丈把高，像是加以人工似的，一丈以
 nèi jué wú páng zhī tā suǒ yǒu de yā zhī ne yí lǜ xiàng shàng ér qiě jǐn jǐn kào
 內，絕無旁枝；它所有的桠枝呢，一律向上，而且緊緊靠
 lǒng yě xiàng shì jiā yǐ rén gōng shì de chéng wéi yì shù jué wú héng xié yì chū
 攏，也像是加以人工似的，成為一束，絕無橫斜逸出；
 tā de kuān dà de yè zi yě shì piàn piàn xiàng shàng jī hū méi yǒu xié shēng de gèng
 它的寬大的葉子也是片片向上，幾乎沒有斜生的，更
 bú yòng shuō dào chuí le tā de pí guāng huá ér yǒu yín sè de yùn quān wēi wēi fàn
 不用說倒垂了；它的皮，光滑而有銀色的暈圈，微微泛
 chū dàn qīng sè zhè shì suī zài běi fāng de fēng xuě de yā pò xià què bǎo chí zhe jué
 出淡青色。這是雖在北方的風雪的壓迫下卻保持着倔
 jiàng tǐng lì de yì zhǒng shù nǎ pà zhǐ yǒu wǎn lái cū xì ba tā què nǚ lì xiàng shàng
 強挺立的一種樹！哪怕只有碗來粗細罷，它卻努力向上
 fā zhǎn gāo dào zhàng xǔ liǎng zhàng cān tiān sǒng lì bù zhé bù náo duì kàng
 發展，高到丈許，兩丈，參天聳立，不折不撓，對抗
 zhe xī běi fēng
 着西北風。

zhè jiù shì bái yáng shù xī běi jí pǔ tōng de yì zhǒng shù rán ér jué bú shì píng
 這就是白楊樹，西北極普通的一種樹，然而決不是平
 fán de shù
 凡的樹！

tā méi yǒu pó suō de zī tài méi yǒu qū qū pán xuán de qiú zhī yě xǔ nǐ yào shuō
 它沒有婆婆的姿態，沒有屈曲盤旋的虯枝，也許你要說
 tā bù měi lì rú guǒ měi shì zhuān zhǐ pó suō huò héng xié yì chū zhī lèi
 它不美麗，——如果美是專指“婆婆”或“橫斜逸出”之類
 ér yán nà me bái yáng shù suàn bù dé shù zhōng de hǎo nǚ zǐ dàn shì tā què shì
 而言，那麼，白楊樹算不得樹中的好女子；但是它卻是
 wěi àn zhèng zhí pǔ zhì yán sù yě bù quē fá wēn hé gèng bú yòng tí tā de jiān
 偉岸，正直，樸質，嚴肅，也不缺乏溫和，更不用提它的堅
 qiáng bù qū yǔ tǐng bá tā shì shù zhōng de wěi zhàng fū dāng nǐ zài jī xuě chū róng
 強不屈與挺拔，它是樹中的偉丈夫！當你在積雪初融

de gāo yuán shàng zǒu guò kàn jiàn píng tǎn de dà dì shàng ào rán tǐng lì zhè me yì
的高原上走過，看見平坦的大地上傲然挺立這麼一
zhū huò yì pái bái yáng shù nán dào nǐ jiù zhǐ jué de shù zhǐ shì shù nán dào nǐ jiù
株或一排白楊樹，難道你就只覺得樹只是樹，難道你就
bù xiǎng dào tā de pǔ zhì yán sù jiān qiáng bù qū zhì shǎo yě xiàng zhēng le běi
不想到它的樸質，嚴肅，堅強不屈，至少也象徵了北
fāng de nóng mín nán dào nǐ jìng yì diǎnr yě bù lián xiǎng dào zài dí hòu de guǎng dà
方的農民；難道你竟一點兒也不聯想到，在敵後的廣大
tǔ dì shàng dào chù yǒu jiān qiáng bù qū jiù xiàng zhè bái yáng shù yí yàng ào rán
土//地上，到處有堅強不屈，就像這白楊樹一樣傲然
tǐng lì de shǒu wèi tā men jiā xiāng de shào bīng nán dào nǐ yòu bú gèng yuǎn yì diǎn
挺立的守衛他們家鄉的哨兵！難道你又不更遠一點
xiǎng dào zhè yàng zhī zhī yè yè kào jǐn tuán jié lì qiú shàng jìn de bái yáng shù wǎn
想到這樣枝枝葉葉靠緊團結，力求上進的白楊樹，宛
rán xiàng zhēng le jīn tiān zài huá běi píng yuán zòng héng jué dòng yòng xuè xiě chū xīn
然象徵了今天在華北平原縱橫決蕩用血寫出新
zhōng guó lì shǐ de nà zhǒng jīng shen hé yì zhì
中國歷史的那種精神和意志。

jié xuǎn zì máo dùn bái yáng lǐ zàn
節選自茅盾《白楊禮讚》

作品 2 號

liǎng gè tóng líng de nián qīng rén tóng shí shòu gù yú yì jiā diàn pù bìng qiě ná tóng
兩個同齡的年輕人同時受僱於一家店舖，並且拿同
yàng de xīn shuǐ
樣的薪水。

kě shì yí duàn shí jiān hòu jiào ā nuò dé de nà ge xiǎo huǒ zi qīng yún zhí shàng
可是一段時間後，叫阿諾德的那個小伙子青雲直上，
ér nà ge jiào bù lǚ nuò de xiǎo huǒ zi què réng zài yuán dì tà bù bù lǚ nuò hěn bù
而那個叫布魯諾的小伙子卻仍在原地踏步。布魯諾很不
mǎn yì lǎo bǎn de bù gōng zhèng dài yù zhōng yú yǒu yì tiān tā dào lǎo bǎn nàr fā láo
滿意老闆的不公正待遇。終於有一天他到老闆那兒發牢
sāo le lǎo bǎn yì biān nài xīn de tīng zhe tā de bào yuàn yì biān zài xīn lǐ pán suan
騷了。老闆一邊耐心地聽着他的抱怨，一邊在心裏盤算
zhe zěn yàng xiàng tā jiě shì qīng chu tā hé ā nuò dé zhī jiān de chā bié
着怎樣向他解釋清楚他和阿諾德之間的差別。

bù lǚ nuò xiān sheng lǎo bǎn kāi kǒu shuō huà le nín xiàn zài dào jí shì
“布魯諾先生，”老闆開口說話了，“您現在到集市
shàng qù yí xià kàn kan jīn tiān zǎo shang yǒu shén me mài de
上去一下，看看今天早上有什麼賣的。”

bù lǚ nuò cóng jí shì shàng huí lái xiàng lǎo bǎn huì bào shuō jīn zǎo jí shì shàng
布魯諾從集市上回來向老闆匯報說，今早集市上
zhǐ yǒu yí gè nóng mín lā le yì chē tǔ dòu zài mài
只有一個農民拉了一車土豆在賣。

yǒu duō shǎo lǎo bǎn wèn
“有多少？”老闆問。

bù lǚ nuò gǎn kuài dài shàng mào zi yòu pǎo dào jí shàng rán hòu huí lái gào su
布魯諾趕快戴上帽子又跑到集上，然後回來告訴
lǎo bǎn yì gòng sì shí dài tǔ dòu
老闆一共四十袋土豆。

jià gé shì duō shǎo
“價格是多少？”

bù lǚ nuò yòu dì sān cì pǎo dào jí shàng wèn lái le jià gé
布魯諾又第三次跑到集上問來了價格。

hǎo ba lǎo bǎn duì tā shuō xiàn zài qǐng nín zuò dào zhè bǎ yǐ zi shàng
“ 好 吧 ， ” 老 闆 對 他 說 ， “ 現 在 請 您 坐 到 這 把 椅 子 上
yí jù huà yě bú yào shuō kàn kan ā nuò dé zěn me shuō
一 句 話 也 不 要 說 ， 看 看 阿 諾 德 怎 麼 說 。”

ā nuò dé hěn kuài jiù cóng jí shì shàng huí lái le xiàng lǎo bǎn huì bào shuō dào xiàn
阿 諾 德 很 快 就 從 集 市 上 回 來 了 。 向 老 闆 匯 報 說 到 現
zài wéi zhǐ zhǐ yǒu yí gè nóng mǐn zài mài tǔ dòu yí gòng sì shí kǒu dai jià gé shì
在 為 止 只 有 一 個 農 民 在 賣 土 豆 ， 一 共 四 十 口 袋 ， 價 格 是
duō shǎo duō shǎo tǔ dòu zhì liàng hěn bú cuò tā dài huí lái yí gè ràng lǎo bǎn kàn
多 少 多 少 ； 土 豆 質 量 很 不 錯 ， 他 帶 回 來 一 個 讓 老 闆 看
kan zhè gè nóng mǐn yí gè zhōng tóu yǐ hòu hái huì nòng lái jǐ xiāng xī hóng shì jù
看 。 這 個 農 民 一 個 鐘 頭 以 後 還 會 弄 來 幾 箱 西 紅 柿 ， 據
tā kàn jià gé fēi cháng gōng dào zuó tiān tā men pù zi de xī hóng shì mài de hěn
他 看 價 格 非 常 公 道 。 昨 天 他 們 舖 子 的 西 紅 柿 賣 得 很
kuài kù cún yǐ jīng bù duō le tā xiǎng zhè me pián yi de xī hóng shì lǎo bǎn kěn
快 ， 庫 存 已 經 不 // 多 了 。 他 想 這 麼 便 宜 的 西 紅 柿 ， 老 闆 肯
dìng huì yào jìn yì xiē de suǒ yǐ tā bù jǐn dài huí le yí gè xī hóng shì zuò yàng pǐn
定 會 要 進 一 些 的 ， 所 以 他 不 僅 帶 回 了 一 個 西 紅 柿 做 樣 品 ，
ér qiě bǎ nà gè nóng mǐn yě dài lái le tā xiàn zài zhèng zài wài miàn děng huí huà ne
而 且 把 那 個 農 民 也 帶 來 了 ， 他 現 在 正 在 外 面 等 回 話 呢 。

cǐ shí lǎo bǎn zhuǎn xiàng le bù lǔ nuò shuō xiàn zài nín kěn dìng zhī dào wèi
此 時 老 闆 轉 向 了 布 魯 諾 ， 說 ： “ 現 在 您 肯 定 知 道 為
shén me ā nuò dé de xīn shuǐ bǐ nín gāo le ba
什 麼 阿 諾 德 的 薪 水 比 您 高 了 吧 ！ ”

jié xuǎn zì zhāng jiàn péng hú zú qīng zhǔ biān gù shì shí dài zhōng chā bié
節 選 自 張 健 鵬 、 胡 足 青 主 編 《 故 事 時 代 》 中 《 差 別 》

作品3號

wǒ cháng cháng yí hàn wǒ jiā mén qián nà kuài chǒu shí tā hēi yǒu yǒu de wò zài
我 常 常 遺 憾 我 家 門 前 那 塊 醜 石， 它 黑 黝 黝 地 臥 在
nà lǐ niú shì de mú yàng shéi yě bù zhī dào shì shén me shí hou liú zài zhè lǐ de
那 裏， 牛 似 的 模 樣； 誰 也 不 知 道 是 什 麼 時 候 留 在 這 裏 的，
shéi yě bú qù lǐ huì tā zhǐ shì mài shōu shí jié mén qián tān le mài zi nǎi nai zǒng
誰 也 不 去 理 會 它。 只 是 麥 收 時 節， 門 前 攤 了 麥 子， 奶 奶 總
shì shuō zhè kuài chǒu shí duō zhàn dì miàn ya chōu kòng bǎ tā bān zǒu ba
是 說： 這 塊 醜 石， 多 佔 地 面 呀， 抽 空 把 它 搬 走 吧。

tā bú xiàng hàn bái yù nà yàng de xì nì kě yǐ kè zì diāo huā yě bú xiàng dà qīng
它 不 像 漢 白 玉 那 樣 的 細 膩， 可 以 刻 字 雕 花， 也 不 像 大 青
shí nà yàng de guāng huá kě yǐ gòng lái huàn shā chuí bù tā jìng jìng de wò zài nà
石 那 樣 的 光 滑， 可 以 供 來 浣 紗 捶 布。 它 靜 靜 地 臥 在 那
lǐ yuàn biān de huái yīn méi yǒu bì fù tā huā ér yě bú zài zài tā shēn biān shēng
裏， 院 邊 的 槐 陰 沒 有 庇 覆 它， 花 兒 也 不 再 在 它 身 邊 生
zhǎng huāng cǎo biàn fán yǎn chū lái zhī màn shàng xià màn màn de tā jìng xiù
長。 荒 草 便 繁 衍 出 來， 枝 蔓 上 下， 慢 慢 地， 它 竟 鏽
shàng le lǜ tái hēi bān wǒ men zhè xiē zuò hái zǐ de yě tǎo yàn qǐ tā lái céng hé
上 了 綠 苔、 黑 斑。 我 們 這 些 做 孩 子 的， 也 討 厭 起 它 來， 曾 合
huǒ yào bān zǒu tā dàn lì qì yòu bù zú suī shí shí zhòu mà tā xián qì tā yě wú
夥 要 搬 走 它， 但 力 氣 又 不 足； 雖 時 時 咒 罵 它， 嫌 棄 它， 也 無
kě nài hé zhǐ hǎo rèn tā liú zài nà lǐ le
可 奈 何， 只 好 任 它 留 在 那 裏 了。

zhōng yǒu yí rì cūn zi lǐ lái le yí gè tiān wén xué jiā tā zài wǒ jiā mén qián lù
終 有 一 日， 村 子 裏 來 了 一 個 天 文 學 家。 他 在 我 家 門 前 路
guò tū rán fā xiàn le zhè kuài shí tou yǎn guāng lì jí jiù lā zhí le tā zài méi yǒu
過， 突 然 發 現 了 這 塊 石 頭， 眼 光 立 即 就 拉 直 了。 他 再 沒 有
lí kāi jiù zhù le xià lái yǐ hòu yòu lái le hǎo xiē rén dōu shuō zhè shì yí kuài yǔn
離 開， 就 住 了 下 來； 以 後 又 來 了 好 些 人， 都 說 這 是 一 塊 隕
shí cóng tiān shàng luò xià lái yǐ jīng yǒu èr sān bǎi nián le shì yí jiàn liǎo bù qǐ de
石， 從 天 上 落 下 來 已 經 有 二 三 百 年 了， 是 一 件 了 不 起 的
dōng xi bù jiǔ biàn lái le chē xiǎo xīn yì yì de jiāng tā yùn zǒu le
東 西。 不 久 便 來 了 車， 小 心 翼 翼 地 將 它 運 走 了。

zhè shǐ wǒ men dōu hěn jīng qí zhè yòu guài yòu chǒu de shí tou yuán lái shì tiān
這 使 我 們 都 很 驚 奇， 這 又 怪 又 醜 的 石 頭， 原 來 是 天

shàng de a tā bǔ guò tiān zài tiān shàng fā guò rè shǎn guò guāng wǒ men de
上 的 啊！ 它 補 過 天， 在 天 上 發 過 熱、 閃 過 光， 我 們 的
xiān zǔ huò xǔ yǎng wàng guò tā tā gěi le tā men guāng míng xiàng wǎng chōng
先 祖 或 許 仰 望 過 它， 它 給 了 他 們 光 明、 向 往、 懂
jǐng ér tā luò xià lái le zài wū tǔ lǐ huāng cǎo lǐ yì tāng jiù shì jǐ bǎi nián
憬； 而 它 落 下 來 了， 在 污 土 裏， 荒 草 裏， 一 躺 就 // 是 幾 百 年
le
了！

wǒ gǎn dào zì jǐ de wú zhī yě gǎn dào le chǒu shí de wěi dà wǒ shèn zhì yuàn
我 感 到 自 己 的 無 知， 也 感 到 了 醜 石 的 偉 大， 我 甚 至 怨
hèn tā zhè me duō nián jìng huì mò mò de rěn shòu zhe zhè yí qiè ér wǒ yòu lì jí
恨 它 這 麼 多 年 竟 會 默 默 地 忍 受 着 這 一 切！ 而 我 又 立 即
shēn shēn de gǎn dào tā nà zhǒng bù qū yú wù jiě jì mò de shēng cún de wěi dà
深 深 地 感 到 它 那 種 不 屈 於 誤 解、 寂 寞 的 生 存 的 偉 大。

jié xuǎn zì jiǎ píng wā chǒu shí
節 選 自 賈 平 凹 《 醜 石 》

作品4號

zài dá ruì bā suì de shí hou yǒu yì tiān tā xiǎng qù kàn diàn yǐng yīn wèi méi yǒu
 在達瑞八歲的時候，有一天他想去看電影。因為沒有
 qián tā xiǎng shì xiàng bà mā yào qián hái shì zì jǐ zhèng qián zuì hòu tā xuǎn zé
 錢，他想是向爸媽要錢，還是自己掙錢。最後他選擇
 le hòu zhě tā zì jǐ tiáo zhì le yì zhǒng qì shuǐ xiàng guò lù de xíng rén chū shòu
 了後者。他自己調製了一種汽水，向過路的行人出售。
 kě nà shí zhèng shì hán lěng de dōng tiān méi yǒu rén mǎi zhǐ yǒu liǎng gè rén lì wài
 可那時正是寒冷的冬天，沒有人買，只有兩個人例外
 tā de bà ba hé mā ma
 ——他的爸爸和媽媽。

tā ǒu rán yǒu yí gè hé fēi cháng chéng gōng de shāng rén tán huà de jī huì dāng
 他偶然有一個和非常成功的商人談話的機會。當
 tā duì shāng rén jiǎng shù le zì jǐ de pò chǎn shǐ hòu shāng rén gěi le tā liǎng gè
 他對商人講述了自己的“破產史”後，商人給了他兩個
 zhòng yào de jiàn yì yī shì cháng shì wèi bié ren jiě jué yí gè nán tí èr shì bǎ jīng lì
 重要的建議：一是嘗試為別人解決一個難題；二是把精力
 jí zhōng zài nǐ zhī dào de nǐ huì de hé nǐ yōng yǒu de dōng xi shàng
 集中在你知道的、你會的和你的擁有的東西上。

zhè liǎng gè jiàn yì hěn guān jiàn yīn wèi duì yú yí gè bā suì de hái zi ér yán tā
 這兩個建議很關鍵。因為對於一個八歲的孩子而言，他
 bú huì zuò de shì qing hěn duō yú shì tā chuān guò dà jiē xiǎo xiàng bù tíng de sī
 不會做的事情很多。於是他穿過大街小巷，不停地思
 kǎo rén men huì yǒu shén me nán tí tā yòu rú hé lì yòng zhè gè jī huì
 考：人們會有什麼難題，他又如何利用這個機會？

yì tiān chī zǎo fàn shí fù qīn ràng dá ruì qù qǔ bào zhǐ měi guó de sòng bào yuán
 一天，吃早飯時父親讓達瑞去取報紙。美國的送報員
 zǒng shì bǎ bào zhǐ cóng huā yuán lí ba de yí gè tè zhì de guǎn zi lǐ sāi jìn lái jiǎ rú
 總是把報紙從花園籬笆的一個特製的管子裏塞進來。假如
 nǐ xiǎng chuān zhe shuì yī shū shū fú fú de chī zǎo fàn hé kàn bào zhǐ jiù bì xū lí kāi
 你想穿着睡衣舒舒服服地吃早飯和看報紙，就必須離開
 wēn nuǎn de fáng jiān mào zhe hán fēng dào huā yuán qù qǔ suī rán lù duǎn dàn
 溫暖的房間，冒着寒風，到花園去取。雖然路短，但
 shí fēn má fan
 十分麻煩。

dāng dá ruì wèi fù qīn qǔ bào zhǐ de shí hou yí gè zhǔ yì dàn shēng le dāng tiān
 當 達 瑞 為 父 親 取 報 紙 的 時 候 ， 一 個 主 意 誕 生 了 。 當 天
 tā jiù àn xiǎng lín jū de mén líng duì tā men shuō měi gè yuè zhǐ xū fù gěi tā yì měi
 他 就 按 響 鄰 居 的 門 鈴 ， 對 他 們 說 ， 每 個 月 只 需 付 給 他 一 美
 yuán tā jiù měi tiān zǎo shang bǎ bào zhǐ sāi dào tā men de fáng mén dǐ xià dà duō
 元 ， 他 就 每 天 早 上 把 報 紙 塞 到 他 們 的 房 門 底 下 。 大 多
 shù rén dōu tóng yì le hěn kuài tā yǒu le qī shí duō gè gù kè yí gè yuè hòu
 數 人 都 同 意 了 ， 很 快 他 有 了 七 十 多 個 顧 客 。 一 個 月 後 ，
 dāng tā ná dào zì jǐ zhuàn de qián shí jué de zì jǐ jiǎn zhí shì fēi shàng le tiān
 當 他 拿 到 自 己 賺 的 錢 時 ， 覺 得 自 己 簡 直 是 飛 上 了 天 。

hěn kuài tā yòu yǒu le xīn de jī huì tā ràng tā de gù kè měi tiān bǎ lā jī dài fàng
 很 快 他 又 有 了 新 的 機 會 ， 他 讓 他 的 顧 客 每 天 把 垃 圾 袋 放
 zài mén qián rán hòu yóu tā zǎo shang yùn dào lā jī tǒng lǐ měi gè yuè jiā yì měi
 在 門 前 ， 然 後 由 他 早 上 運 到 垃 圾 桶 裏 ， 每 個 月 加 一 美
 yuán zhī hòu tā hái xiǎng chū le xǔ duō hái zi zhuàn qián de bàn fǎ bìng bǎ tā jí jié
 元 。 之 後 他 還 想 出 了 許 多 孩 子 賺 錢 的 辦 法 ， 並 把 它 集 結
 chéng shū shū míng wéi ér tóng zhèng qián de èr bǎi wǔ shí gè zhǔ yì wèi cǐ
 成 書 ， 書 名 為 《 兒 童 掙 錢 的 二 百 五 十 個 主 意 》 。 為 此 ，
 dá ruì shí èr suì shí jiù chéng le chàng xiāo shū zuò jiā shí wǔ suì yǒu le zì jǐ de tán
 達 瑞 十 二 歲 時 就 成 了 暢 銷 書 作 家 ， 十 五 歲 有 了 自 己 的 談
 huà jié mù shí qī suì jiù yōng yǒu le jǐ bǎi wàn měi yuán
 話 節 目 ， 十 七 歲 就 擁 有 了 幾 百 萬 美 元 。

jié xuǎn zì dé bó duō · shě fèi ěr dá ruì de gù shi liú zhì míng yì
 節 選 自 [德] 博 多 · 舍 費 爾 《 達 瑞 的 故 事 》 ， 劉 志 明 譯

作品5號

zhè shì rù dōng yǐ lái jiāo dōng bàn dǎo shàng dì yī cháng xuě
這 是 入 冬 以 來， 膠 東 半 島 上 第 一 場 雪。

xuě fēn fēn yáng yáng xià de hěn dà kāi shǐ hái bàn zhe yí zhèn xiǎo yǔ bù jiǔ
雪 紛 紛 揚 揚， 下 得 很 大。 開 始 還 伴 着 一 陣 兒 小 雨， 不 久
jiù zhǐ jiàn dà piàn dà piàn de xuě huā cóng tóng yún mì bù de tiān kōng zhōng piāo luò
就 只 見 大 片 大 片 的 雪 花， 從 彤 雲 密 布 的 天 空 中 飄 落
xià lái dì miàn shàng yí huìr jiù bái le dōng tiān de shān cūn dào le yè lǐ jiù wàn
下 來。 地 面 上 一 會 兒 就 白 了。 冬 天 的 山 村， 到 了 夜 裏 就 萬
lài jù jì zhǐ tīng de xuě huā sù sù de bú duàn wǎng xià luò shù mù de kū zhī bèi xuě
籟 俱 寂， 只 聽 得 雪 花 簌 簌 地 不 斷 往 下 落， 樹 木 的 枯 枝 被 雪
yā duàn le ǒu ěr gē zhī yì shēng xiǎng
壓 斷 了， 偶 爾 咯 吱 一 聲 響。

dà xuě zhěng zhěng xià le yí yè jīn tiān zǎo chén tiān fàng qíng le tài yáng chū
大 雪 整 整 下 了 一 夜。 今 天 早 晨， 天 放 晴 了， 太 陽 出
lái le tuī kāi mén yí kàn hē hǎo dà de xuě a shān chuān hé liú shù mù
來 了。 推 開 門 一 看， 呵！ 好 大 的 雪 啊！ 山 川、 河 流、 樹 木、
fáng wū quán dōu zhào shàng le yì céng hòu hòu de xuě wàn lǐ jiāng shān biàn
房 屋， 全 都 罩 上 了 一 層 厚 厚 的 雪， 萬 里 江 山， 變
chéng le fěn zhuāng yù qì de shì jiè luò guāng le yè zi de liǔ shù shàng guà mǎn le
成 了 粉 妝 玉 砌 的 世 界。 落 光 了 葉 子 的 柳 樹 上 掛 滿 了
máo róng róng liàng jīng jīng de yín tiáo ér ér nà xiē dōng xià cháng qīng de sōng shù hé
毛 茸 茸 亮 晶 晶 的 銀 條 兒； 而 那 些 冬 夏 常 青 的 松 樹 和
bǎi shù shàng zé guà mǎn le péng sōng sōng chén diàn diàn de xuě qiú ér yí zhèn fēng
柏 樹 上， 則 掛 滿 了 蓬 鬆 鬆 沉 甸 甸 的 雪 球 兒。 一 陣 風
chuī lái shù zhī qīng qīng de yáo huàng měi lì de yín tiáo ér hé xuě qiú ér sù sù de luò
吹 來， 樹 枝 輕 輕 地 搖 晃， 美 麗 的 銀 條 兒 和 雪 球 兒 簌 簌 地 落
xià lái yù xiè sì de xuě mò suí fēng piāo yáng yìng zhe qīng chén de yáng guāng
下 來， 玉 屑 似 的 雪 末 兒 隨 風 飄 揚， 映 着 清 晨 的 陽 光，
xiǎn chū yí dào dào wǔ guāng shí sè de cǎi hóng
顯 出 一 道 道 五 光 十 色 的 彩 虹。

dà jiē shàng de jī xuě zú yǒu yì chǐ duō shēn rén cǎi shàng qù jiǎo dǐ xià fā chū
大 街 上 的 積 雪 足 有 一 尺 多 深， 人 踩 上 去， 腳 底 下 發 出
gē zhī gē zhī de xiǎng shēng yì qún qún hái zi zài xuě dì lǐ duī xuě rén zhì xuě
咯 吱 咯 吱 的 響 聲。 一 群 群 孩 子 在 雪 地 裏 堆 雪 人， 擲 雪

qiú er nà huān lè de jiào hǎn shēng bǎ shù zhī shàng de xuě dōu zhèn luò xià lái le
球兒，那歡樂的叫喊聲，把樹枝上的雪都震落下來了。

sú huà shuō ruì xuě zhào fēng nián zhè gè huà yǒu chōng fèn de kē xué gēn
俗話說，“瑞雪兆豐年”。這個話有充分的科學根據，
jù bìng bú shì yí jù mí xìn de chéng yǔ hán dōng dà xuě kě yǐ dòng sǐ yí bù fēn
據，並不是一句迷信的成語。寒冬大雪，可以凍死一部分
yuè dōng de hài chóng róng huà le de shuǐ shèn jìn tǔ céng shēn chù yòu néng gōng
越冬的害蟲；融化了的水滲進土層深處，又能供
yìng zhuāng jiā shēng zhǎng de xū yào wǒ xiāng xìn zhè yì cháng shí fēn jí shí de dà
應//莊稼生長的需要。我相信這一場十分及時的大
xuě yí dìng huì cù jìn míng nián chūn jì zuò wù yóu qí shì xiǎo mài de fēng shōu
雪，一定會促進明年春季作物，尤其是小麥的豐收。
yǒu jīng yàn de lǎo nóng bǎ xuě bǐ zuò shì mài zi de mián bèi dōng tiān mián
有經驗的老農把雪比做是“麥子的棉被”。冬天“棉
bèi gài de yuè hòu míng chūn mài zi jiù zhǎng de yuè hǎo suǒ yǐ yòu yǒu zhè yàng
被”蓋得越厚，明春麥子就長得越好，所以又有這樣
yí jù yàn yǔ dōng tiān mài gài sān céng bèi lái nián zhěn zhe mán tóu shuì
一句諺語：“冬天麥蓋三層被，來年枕着饅頭睡。”

wǒ xiǎng zhè jiù shì rén men wèi shén me bǎ jí shí de dà xuě chēng wéi ruì xuě
我想，這就是人們為什麼把及時的大雪稱為“瑞雪”
de dào lǐ ba
的道理吧。

jié xuǎn zì jùn qīng dì yī chǎng xuě
節選自峻青《第一場雪》

作品6號

wǒ cháng xiǎng dú shū rén shì shì jiān xìng fú rén yīn wèi tā chú le yōng yǒu xiàn
我常想讀書人是世間幸福人，因為他除了擁有現
shí de shì jiè zhī wài hái yōng yǒu lìng yí gè gèng wéi hào hàn yě gèng wéi fēng fù de
實的世界之外，還擁有另一個更為浩瀚也更為豐富的
shì jiè xiàn shí de shì jiè shì rén rén dōu yǒu de ér hòu yí gè shì jiè què wéi dú shū
世界。現實的世界是人人都有，而後一個世界卻為讀書
rén suǒ dú yǒu yóu cǐ wǒ xiǎng nà xiē shī qù huò bù néng yuè dú de rén shì duō me
人所獨有。由此我想，那些失去或不能閱讀的人是多麼
de bú xìng tā men de sàng shī shì bù kě bǔ cháng de shì jiān yǒu zhū duō de bù píng
的不幸，他們的喪失是不可補償的。世間有諸多的不平
děng cái fù de bù píng děng quán lì de bù píng děng ér yuè dú néng lì de yōng
等，財富的不平等，權力的不平等，而閱讀能力的擁
yǒu huò sàng shī què tǐ xiàn wéi jīng shen de bù píng děng
有或喪失卻體現為精神的不平等。

yí gè rén de yì shēng zhǐ néng jīng lì zì jǐ yōng yǒu de nà yí fèn xīn yuè nà yí
一個人的一生，只能經歷自己擁有的那一份欣悅，那一
fèn kù nàn yě xǔ zài jiā shàng tā qīn zì wén zhī de nà yí xiē guān yú zì shēn yǐ wài de
份苦難，也許再加上他親自聞知的那一些關於自身以外的
jīng lì hé jīng yàn rán ér rén men tōng guò yuè dú què néng jìn rù bù tóng shí kōng
經歷和經驗。然而，人們通過閱讀，卻能進入不同時空
de zhū duō tā rén de shì jiè zhè yàng jù yǒu yuè dú néng lì de rén wú xíng jiān huò
的諸多他人的世界。這樣，具有閱讀能力的人，無形間獲
dé le chāo yuè yǒu xiàn shēng mìng de wú xiàn kě néng xìng yuè dú bù jǐn shǐ tā duō
得了超越有限生命的無限可能性。閱讀不僅使他多
shí le cǎo mù chóng yú zhī míng ér qiě kě yǐ shàng sù yuǎn gǔ xià jí wèi lái bǎo lǎn
識了草木蟲魚之名，而且可以上溯遠古下及未來，飽覽
cún zài de yǔ fēi cún zài de qí fēng yì sù
存在的與非存在的奇風異俗。

gèng wéi zhòng yào de shì dú shū jiā huì yú rén men de bù jǐn shì zhī shì de zēng
更為重要的是，讀書加惠於人們的不僅是知識的增
guǎng ér qiě hái zài yú jīng shen de gǎn huà yǔ táo yě rén men cóng dú shū xué zuò
廣，而且還在於精神的感化與陶冶。人們從讀書學做
rén cóng nà xiē wǎng zhé xiān xián yǐ jí dāng dài cái jùn de zhù shù zhōng xué dé tā
人，從那些往哲先賢以及當代才俊的著述中學得他

men de rén gé rén men cóng lún yǔ zhōng xué dé zhì huì de sī kǎo cóng shǐ
們 的 人 格 。 人 們 從 《 論 語 》 中 學 得 智 慧 的 思 考 ， 從 《 史
jì zhōng xué dé yán sù de lì shǐ jīng shen cóng zhèng qì gē zhōng xué dé rén gé
記 》 中 學 得 嚴 肅 的 歷 史 精 神 ， 從 《 正 氣 歌 》 中 學 得 人 格
de gāng liè cóng mǎ kè sī xué dé rén shì de jī qíng cóng lǔ xùn xué dé pī pàn
的 剛 烈 ， 從 馬 克 思 學 得 人 世 // 的 激 情 ， 從 魯 迅 學 得 批 判
jīng shén cóng tuō ěr sī tài xué dé dào dé de zhí zhuó gē dé de shī jù kè xiě zhe ruì
精 神 ， 從 托 爾 斯 泰 學 得 道 德 的 執 着 。 歌 德 的 詩 句 刻 寫 着 睿
zhì de rén shēng bài lún de shī jù hū huàn zhe fèn dòu de rè qíng yí gè dú shū rén
智 的 人 生 ， 拜 倫 的 詩 句 呼 喚 着 奮 鬥 的 熱 情 。 一 個 讀 書 人 ，
yí gè yǒu jī huì yōng yǒu chāo hū gè rén shēng mìng tǐ yàn de xìng yùn rén
一 個 有 機 會 擁 有 超 乎 個 人 生 命 體 驗 的 幸 運 人 。

jié xuǎn zì xiè miǎn dú shū rén shì xìng fú rén
節 選 自 謝 冕 《 讀 書 人 是 幸 福 人 》

作品7號

yì tiān bà ba xià bān huí dào jiā yǐ jīng hěn wǎn le tā hěn lèi yě yǒu diǎnr fán
 一天，爸爸下班回到家已經很晚了，他很累也有點兒煩，
 tā fā xiàn wǔ suì de ér zi kào zài mén páng zhèng děng zhe tā
 他發現五歲的兒子靠在門旁正等着他。

bà wǒ kě yǐ wèn nín yí gè wèn tí ma
 “爸，我可以問您一個問題嗎？”

shén me wèn tí bà nín yì xiǎo shí kě yǐ zhuàn duō shǎo qián zhè
 “什麼問題？”“爸，您一小時可以賺多少錢？”“這
 yǔ nǐ wú guān nǐ wèi shén me wèn zhè gè wèn tí fù qīn shēng qì de shuō
 與你無關，你為什麼問這個問題？”父親生氣地說。

wǒ zhǐ shì xiǎng zhī dào qǐng gào su wǒ nín yì xiǎo shí zhuàn duō shǎo qián
 “我只是想知道，請告訴我，您一小時賺多少錢？
 xiǎo hái āi qiú dào jiǎ rú nǐ yí dìng yào zhī dào de huà wǒ yì xiǎo shí zhuàn
 ”小孩兒哀求道。“假如你一定要知道的話，我一小時賺
 èr shí měi jīn
 二十美金。”

ò xiǎo hái dī xià le tóu jiē zhe yòu shuō bà kě yǐ jiè wǒ shí měi jīn
 “哦，”小孩兒低下了頭，接着又說，“爸，可以借我十美金
 ma fù qīn fā nù le rú guǒ nǐ zhǐ shì yào jiè qián qù mǎi háo wú yì yì de wán
 嗎？”父親發怒了：“如果你只是要借錢去買毫無意義的玩
 jù de huà gěi wǒ huí dào nǐ de fáng jiān shuì jiào qù hǎo hǎo xiǎng xiǎng wèi shén me
 具的話，給我回到你的房間睡覺去。好好想想為什麼
 nǐ huì nà me zì sī wǒ měi tiān xīn kǔ gōng zuò méi shí jiān hé nǐ wánr xiǎo hái zi de
 你會那麼自私。我每天辛苦工作，沒時間和你玩兒小孩子的
 yóu xì
 遊戲。”

xiǎo hái mò mò de huí dào zì jǐ de fáng jiān guān shàng mén
 小孩兒默默地回到自己的房間關上門。

fù qīn zuò xià lái hái zài shēng qì hòu lái tā píng jìng xià lái le xīn xiǎng tā kě
 父親坐下來還在生氣。後來，他平靜下來了。心想他可
 néng duì hái zi tài xiōng le huò xǔ hái zi zhēn de hěn xiǎng mǎi shén me dōng xi
 能對孩子太兇了——或許孩子真的很想買什麼東西，

zài shuō tā píng shí hěn shǎo yào guò qián
再說他平時很少要過錢。

fù qīn zǒu jìn hái zǐ de fáng jiān nǐ shuì le ma bà hái méi yǒu wǒ hái
父親走進孩子的房間：“你睡了嗎？”“爸，還沒有，我還
xǐng zhe hái zǐ huí dá
醒着。”孩子回答。

wǒ gāng cái kě néng duì nǐ tài xiōng le fù qīn shuō wǒ bù yīng gāi fā nà
“我剛才可能對你太兇了，”父親說，“我不應該發那
me dà de huǒ zhè shì nǐ yào de shí měi jīn bà xiè xiè nín hái zǐ gāo
麼大的火兒——這是你要的十美金。”“爸，謝謝您。”孩子高
xìng de cóng zhěn tóu xià ná chū yì xiē bèi nòng zhòu de chāo piào màn màn de shǔ
興地從枕頭下拿出一些被弄皺的鈔票，慢慢地數
zhe
着。

wèi shén me nǐ yǐ jīng yǒu qián le hái yào fù qīn bù jiě de wèn
“為什麼你已經有錢了還要？”父親不解地問。

yīn wèi yuán lái bú gòu dàn xiàn zài còu gòu le hái zǐ huí dá bà wǒ
“因為原來不夠，但現在湊夠了。”孩子回答：“爸，我
xiàn zài yǒu èr shí měi jīn le wǒ kě yǐ xiàng nín mǎi yí gè xiǎo shí de shí jiān ma
現在有//二十美金了，我可以向您買一個小時的時間嗎？
míng tiān qǐng zǎo yì diǎnr huí jiā wǒ xiǎng hé nín yì qǐ chī wǎn cān
明天請早一點兒回家——我想和您一起吃晚餐。”

jié xuǎn zì táng jì liǔ biān yì èr shí měi jīn de jià zhí
節選自唐繼柳編譯《二十美金的價值》

作品8號

wǒ ài yuè yè dàn wǒ yě ài xīng tiān cóng qián zài jiā xiāng qī bā yuè de yè wǎn
我愛月夜，但我也愛星天。從前在家鄉七八月的夜晚
zài tíng yuàn lǐ nà liáng de shí hou wǒ zuì ài kàn tiān shàng mì mì má má de fán xīng
在庭院裏納涼的時候，我最愛看天上密密麻麻的繁星。
wàng zhe xīng tiān wǒ jiù huì wàng jì yí qiè fǎng fú huí dào le mǔ qīn de huái lǐ shì
望着星天，我就會忘記一切，仿佛回到了母親的懷裏似
de
的。

sān nián qián zài nán jīng wǒ zhù de dì fang yǒu yí dào hòu mén měi wǎn wǒ dǎ kāi
三年前在南京我住的地方有一道後門，每晚我打開
hòu mén biàn kàn jiàn yí gè jìng jì de yè xià miàn shì yí piàn cài yuán shàng miàn
後門，便看見一個靜寂的夜。下面是一片菜園，上面
shì xīng qún mì bù de lán tiān xīng guāng zài wǒ men de ròu yǎn lǐ suī rán wēi xiǎo
是星群密布的藍天。星光在我們的肉眼裏雖然微小，
rán ér tā shǐ wǒ men jué de guāng míng wú chù bú zài nà shí hou wǒ zhèng zài dú yì
然而它使我們覺得光明無處不在。那時候我正在讀一
xiē tiān wén xué de shū yě rèn de yì xiē xīng xīng hǎo xiàng tā men jiù shì wǒ de péng
些天文學的書，也認得一些星星，好像它們就是我的朋
you tā men cháng cháng zài hé wǒ tán huà yí yàng
友，它們常常在和我談話一樣。

rú jīn zài hǎi shàng měi wǎn hé fán xīng xiāng duì wǒ bǎ tā men rèn de hěn shú
如今在海上，每晚和繁星相對，我把它們認得很熟
le wǒ tǎng zài cāng miàn shàng yǎng wàng tiān kōng shēn lán sè de tiān kōng lǐ
了。我躺在艙面上，仰望天空。深藍色的天空裏
xuán zhe wú shù bàn míng bàn mèi de xīng chuán zài dòng xīng yě zài dòng tā men
懸着無數半明半昧的星。船在動，星也在動，它們
shì zhè yàng dī zhēn shì yáo yáo yù zhuì ne jiàn jiàn de wǒ de yǎn jīng mó hu le wǒ
是這樣低，真是搖搖欲墜呢！漸漸地我的眼睛模糊了，我
hǎo xiàng kàn jiàn wú shù yíng huǒ chóng zài wǒ de zhōu wéi fēi wǔ hǎi shàng de yè shì
好像看見無數螢火蟲在我的周圍飛舞。海上的夜是
róu hé de shì jìng jì de shì mèng huàn de wǒ wàng zhe xǔ duō rèn shi de xīng wǒ
柔和的，是靜寂的，是夢幻的。我望着許多認識的星，我
fǎng fú kàn jiàn tā men zài duì wǒ zhǎ yǎn wǒ fǎng fú tīng jiàn tā men zài xiǎo shēng
仿佛看見它們在對我眨眼，我仿佛聽見它們在小聲

shuō huà zhè shí wǒ wàng jì le yí qiè zài xīng de huái bào zhōng wǒ wēi xiào zhe
說 話。這 時 我 忘 記 了 一 切。在 星 的 懷 抱 中 我 微 笑 着，
wǒ chén shuì zhe wǒ jué de zì jǐ shì yí gè xiǎo hái zi xiàn zài shuì zài mǔ qīn de
我 沉 睡 着。我 覺 得 自 己 是 一 個 小 孩 子，現 在 睡 在 母 親 的
huái lǐ le
懷 裏 了。

yǒu yí yè nà ge zài gē lún bō shàng chuán de yīng guó rén zhǐ gěi wǒ kàn tiān shàng
有 一 夜，那 個 在 哥 倫 波 上 船 的 英 國 人 指 給 我 看 天 上
de jù rén tā yòng shǒu zhǐ zhe nà sì kē míng liàng de xīng shì tóu xià miàn de
的 巨 人。他 用 手 指 着：// 那 四 顆 明 亮 的 星 是 頭，下 面 的
jǐ kē shì shēn zi zhè jǐ kē shì shǒu nà jǐ kē shì tuǐ hé jiǎo hái yǒu sān kē xīng
幾 顆 是 身 子，這 幾 顆 是 手，那 幾 顆 是 腿 和 腳，還 有 三 顆 星
suàn shì yāo dài jīng tā zhè yì fān zhǐ diǎn wǒ guǒ rán kàn qīng chu le nà ge tiān
算 是 腰 帶。經 他 這 一 番 指 點，我 果 然 看 清 楚 了 那 個 天
shàng de jù rén kàn nà ge jù rén hái zài pǎo ne
上 的 巨 人。看，那 個 巨 人 還 在 跑 呢！

jié xuǎn zì bā jīn fán xīng
節 選 自 巴 金 《繁 星》

作品9號

jià rì dào hé tān shàng zhuàn zhuàn kàn jiàn xǔ duō hái zǐ zài fàng fēng zheng yì
 假日到河灘上轉轉，看見許多孩子在放風箏。一
 gēn gēn cháng cháng de yǐn xiàn yì tóu jì zài tiān shàng yì tóu jì zài dì shàng hái
 根根長長的引線，一頭繫在天上，一頭繫在地上，孩
 zi tóng fēng zheng dōu zài tiān yǔ dì zhī jiān yōu dàng lián xīn yě bèi yōu dàng de huǎng
 子同風箏都在天與地之間悠蕩，連心也被悠蕩得恍
 huǎng hū hū le hǎo xiàng yòu huí dào le tóng nián
 恍惚了，好像又回到了童年。

ér shí fàng de fēng zheng dà duō shì zì jǐ de zhǎng bèi huò jiā rén biān zā de jǐ
 兒時放的風箏，大多是自己的長輩或家人編紮的，幾
 gēn xiāo de hěn báo de miè yòng xì shā xiàn zā chéng gè zhǒng niǎo shòu de zào xíng
 根削得很薄的篾，用細紗線紮成各種鳥獸的造型，
 hú shàng xuě bái de zhǐ piàn zài yòng cǎi bǐ gōu lè chū miàn kǒng yǔ chì bǎng de tú
 糊上雪白的紙片，再用彩筆勾勒出面孔與翅膀的圖
 àn tōng cháng zā de zuì duō de shì lǎo diāo měi rén huā hú dié děng
 案。通常紮得最多的是“老雕”“美人兒”“花蝴蝶”等。

wǒ men jiā qián yuàn jiù yǒu wèi shū shu shàn zā fēng zheng yuǎn jìn wén míng
 我們家前院就有位叔叔，擅紮風箏，遠近聞名。
 tā zā de fēng zheng bù zhǐ tǐ xíng hǎo kàn sè cǎi yàn lì fàng fēi de gāo yuǎn hái
 他紮的風箏不只體型好看，色彩豔麗，放飛得高遠，還
 zài fēng zheng shàng bōng yí yè yòng pú wěi xiāo chéng de mó piàn jīng fēng yì chuī
 在風箏上繃一葉用蒲葦削成的膜片，經風一吹，
 fā chū wēng wēng de shēng xiǎng fǎng fú shì fēng zheng de gē chàng zài lán tiān
 發出“嗡嗡”的聲響，仿佛是風箏的歌唱，在藍天
 xià bō yáng gěi kāi kuò de tiān dì zēng tiān le wú jìn de yùn wèi gěi chí dòng de tóng
 下播揚，給開闊的天地增添了無盡的韻味，給馳蕩的童
 xīn dài lái jǐ fēn fēng kuáng
 心帶來幾分瘋狂。

wǒ men nà tiáo hú tòng de zuǒ lín yòu shè de hái zǐ men fàng de fēng zheng jī hū
 我們那條胡同的左鄰右舍的孩子們放的風箏幾乎
 dōu shì shū shu biān zā de tā de fēng zheng bú mài qián shéi shàng mén qù yào jiù
 都是叔叔編紮的。他的風箏不賣錢，誰上門去要，就
 gěi shéi tā lè yì zì jǐ tiē qián mǎi cái liào
 給誰，他樂意自己貼錢買材料。

hòu lái zhè wèi shū shu qù le hǎi wài fàng fēng zheng yě jiàn yǔ hái zǐ men yuǎn
後來，這位叔叔去了海外，放風箏也漸與孩子們遠
lí le bú guò nián nián shū shu gěi jiā xiāng xiě xìn zǒng bú wàng tí qǐ ér shí de fàng
離了。不過年年叔叔給家鄉寫信，總不忘提起兒時的放
fēng zheng xiāng gǎng huí guī zhī hòu tā zài jiā xìn zhōng shuō dào tā zhè zhī bèi gù
風箏。香港回歸之後，他在家信中說到，他這隻被故
xiāng fàng fēi dào hǎi wài de fēng zheng jǐn guǎn piāo dòng yóu yì jīng mù fēng yǔ kě
鄉放飛到海外的風箏，儘管飄蕩遊弋，經沐風雨，可
nà xiàn tóu ér yì zhí zài gù xiāng hé qīn rén shǒu zhōng qiān zhe rú jīn piāo de tài lèi
那線頭兒一直在故鄉和親人手中牽着，如今飄得太累
le yě gāi yào huí guī dào jiā xiāng hé qīn rén shēn biān lái le
了，也該要回歸到家鄉和親人身邊來了。

shì de wǒ xiǎng bù guāng shì shū shu wǒ men měi gè rén dōu shì fēng zheng
是的。我想，不光是叔叔，我們每個人都是風箏，
zài mā ma shǒu zhōng qiān zhe cóng xiǎo fàng dào dà zài cóng jiā xiāng fàng dào zǔ
在媽媽手中牽着，從小放到大，再從家鄉放到祖
guó zuì xū yào de dì fang qù a
國最需要的地方去啊！

jié xuǎn zì lǐ héng ruì fēng zheng chàng xiǎng qū
節選自李恒瑞《風箏暢想曲》

作品 10 號

bà bù dǒng de zěn yàng biǎo dá ài shǐ wǒ men yì jiā rén róng qià xiāng chǔ de shì
 爸 不 懂 得 怎 樣 表 達 愛， 使 我 們 一 家 人 融 洽 相 處 的 是
 wǒ mā tā zhǐ shì měi tiān shàng bān xià bān ér mā zé bǎ wǒ men zuò guò de cuò shì
 我 媽。 他 只 是 每 天 上 班 下 班， 而 媽 則 把 我 們 做 過 的 錯 事
 kāi liè qīng dān rán hòu yóu tā lái zé mà wǒ men
 開 列 清 單， 然 後 由 他 來 責 罵 我 們。

yǒu yí cì wǒ tōu le yí kuài táng guǒ tā yào wǒ bǎ tā sòng huí qù gào su mài
 有 一 次 我 偷 了 一 塊 糖 果， 他 要 我 把 它 送 回 去， 告 訴 賣
 táng de shuō shì wǒ tōu lái de shuō wǒ yuàn yì tì tā chāi xiāng xiè huò zuò wéi péi
 糖 的 說 是 我 偷 來 的， 說 我 願 意 替 他 拆 箱 卸 貨 作 為 賠
 cháng dàn mā ma què míng bai wǒ zhǐ shì gè hái zi
 償。 但 媽 媽 卻 明 白 我 只 是 個 孩 子。

wǒ zài yùn dòng chǎng dǎ qiū qiān diē duàn le tuǐ zài qián wǎng yī yuàn tú zhōng yì
 我 在 運 動 場 打 鞦 韆 跌 斷 了 腿， 在 前 往 醫 院 途 中 一
 zhí bào zhe wǒ de shì wǒ mā bà bǎ qì chē tíng zài jí zhěn shì mén kǒu tā men jiào
 直 抱 着 我 的， 是 我 媽。 爸 把 汽 車 停 在 急 診 室 門 口， 他 們 叫
 tā shǐ kāi shuō nà kòng wèi shì liú gěi jǐn jí chē liàng tíng fàng de bà tīng le biàn jiào
 他 駛 開， 說 那 空 位 是 留 給 緊 急 車 輛 停 放 的。 爸 聽 了 便 叫
 rǎng dào nǐ yǐ wéi zhè shì shén me chē lǚ yóu chē
 嚷 道：“ 你 以 為 這 是 什 麼 車？ 旅 遊 車？”

zài wǒ shēng rì huì shàng bà zǒng shì xiǎn dé yǒu xiē bù dà xiāng chèn tā zhǐ shì
 在 我 生 日 會 上， 爸 總 是 顯 得 有 些 不 大 相 稱。 他 只 是
 máng yú chuī qì qiú bù zhì cān zhuō zuò zá wù bǎ chā zhe là zhú de dàn gāo tuī
 忙 於 吹 氣 球， 佈 置 餐 桌， 做 雜 務。 把 插 着 蠟 燭 的 蛋 糕 推
 guò lái ràng wǒ chuī de shì wǒ mā
 過 來 讓 我 吹 的， 是 我 媽。

wǒ fān yuè zhào xiàng cè shí rén men zǒng shì wèn nǐ bà ba shì shén me yàng
 我 翻 閱 照 相 冊 時， 人 們 總 是 問：“ 你 爸 爸 是 什 麼 樣
 zi de tiān xiǎo dé tā lǎo shì máng zhe tì bié rén pāi zhào mā hé wǒ xiào róng kě
 子 的？” 天 曉 得！ 他 老 是 忙 着 替 別 人 拍 照。 媽 和 我 笑 容 可
 jū de yì qǐ pāi de zhào piàn duō de bù kě shèng shǔ
 掬 地 一 起 拍 的 照 片， 多 得 不 可 勝 數。

wǒ jì dé mā yǒu yí cì jiào tā jiāo wǒ qí zì xíng chē wǒ jiào tā bié fàng shǒu dàn
 我 記 得 媽 有 一 次 叫 他 教 我 騎 自 行 車。 我 叫 他 別 放 手， 但

tā què shuō shì yīng gāi fàng shǒu de shí hou le wǒ shuāi dǎo zhī hòu mā pǎo guò lái
他卻說是應該放手的時候了。我摔倒之後，媽跑過來
fú wǒ bà què huī shǒu yào tā zǒu kāi wǒ dāng shí shēng qì jí le jué xīn yào gěi tā
扶我，爸卻揮手要她走開。我當時生氣極了，決心要給他
diǎnr yán sè kàn yú shì wǒ mǎ shàng pá shàng zì xíng chē ér qiě zì jǐ qí gěi tā
點顏色看。於是我馬上爬上自行車，而且自己騎給他
kàn tā zhǐ shì wēi xiào
看。他只是微笑。

wǒ niàn dà xué shí suǒ yǒu de jiā xìn dōu shì mā xiě de tā chú le jì zhī piào
我念大學時，所有的家信都是媽寫的。他除了寄支票
wài hái jì guò yì fēng duǎn jiǎn gěi wǒ shuō yīn wèi wǒ bú zài cǎo píng shàng tī zú
外，還寄過一封短柬給我，說因為我不在草坪上踢足
qiú le suǒ yǐ tā de cǎo píng zhǎng de hěn měi
球了，所以他的草坪長得很美。

měi cì wǒ dǎ diàn huà huí jiā tā sì hū dōu xiǎng gēn wǒ shuō huà dàn jié guǒ
每次我打電話回家，他似乎都想跟我說話，但結果
zǒng shì shuō wǒ jiào nǐ mā lái jiē
總是說：“我叫你媽來接。”

wǒ jié hūn shí diào yǎn lèi de shì wǒ mā tā zhǐ shì dà shēng xǐng le yí xià bí
我結婚時，掉眼淚的是我媽。他只是大聲擤了一下鼻
zi biàn zǒu chū fáng jiān
子，便走出房間。

wǒ cóng xiǎo dào dà dōu tīng tā shuō nǐ dào nǎ li qù shén me shí hou huí jiā
我從小到大都聽他說：“你到哪裏去？什麼時候回家？
qì chē yǒu méi yǒu qì yóu bù bù zhǔn qù bà wán quán bù zhī dào zěn yàng biǎo
汽車有沒有汽油？不，不准去。”爸完全不知道怎樣表
dá ài chū fēi
達愛。除非……

huì bú huì shì tā yǐ jīng biǎo dá le ér wǒ què wèi néng chá jué
會不會是他已經表達了而我卻未能察覺？

jié xuǎn zì [měi] ài ěr mǎ · bāng bèi kè fù qīn de ài
節選自 [美] 艾爾瑪·邦貝克《父親的愛》

作品 11 號

yí gè dà wèn tí yì zhí pán jù zài wǒ nǎo dai lǐ
 一個大問題一直盤踞在我腦袋裏：

shì jiè bēi zěn me huì yǒu rú cǐ jù dà de xī yǐn lì chú qù zú qiú běn shēn de mèi
 世界盃怎麼會有如此巨大的吸引力？除去足球本身的魅
 lì zhī wài hái yǒu shén me chāo hū qí shàng ér gèng wěi dà de dōng xi
 力之外，還有什麼超乎其上而更偉大的東西？

jìn lái guān kàn shì jiè bēi hū rán cóng zhōng dé dào le dá àn shì yóu yú yì zhǒng
 近來觀看世界盃，忽然從中得到了答案：是由於一種
 wú shàng chóng gāo de jīng shén qíng gǎn guó jiā róng yù gǎn
 無上崇高的精神情感——國家榮譽感！

dì qiú shàng de rén dōu huì yǒu guó jiā de gài niàn dàn wèi bì shí shí dōu yǒu guó
 地球上的人都會有國家的概念，但未必時時都有國
 jiā de gǎn qíng wǎng wǎng rén dào yì guó sī niàn jiā xiāng xīn huái gù guó zhè
 家的感情。往往人到異國，思念家鄉，心懷故國，這
 guó jiā gài niàn jiù biàn de yǒu xiě yǒu ròu ài guó zhī qíng lái de fēi cháng jù tǐ ér
 國家概念就變得有血有肉，愛國之情來得非常具體。而
 xiàn dài shè huì kē jì chāng dá xìn xī kuài jié shì shì shàng wǎng shì jiè zhēn shì
 現代社會，科技昌達，信息快捷，事事上網，世界真是
 tài xiǎo tài xiǎo guó jiā de jiè xiàn sì hū yě bú nà me qīng xī le zài shuō zú qiú zhèng
 太小太小，國家的界限似乎也不那麼清晰了。再說足球正
 zài kuài sù shì jiè huà píng rì lǐ gè guó qiú yuán pín fán zhuǎn huì wǎng lái suí yì
 在快速世界化，平日裏各國球員頻繁轉會，往來隨意，
 zhì shǐ yuè lái yuè duō de guó jiā lián sài dōu jù yǒu guó jì de yīn sù qiú yuán men bú
 致使越來越多的國家聯賽都具有國際的因素。球員們不
 lùn guó jí zhǐ xiào lì yú zì jǐ de jù lè bù tā men bǐ sài shí de jī qíng zhōng wán
 論國籍，只效力於自己的俱樂部，他們比賽時的激情中完
 quán méi yǒu ài guó zhǔ yì de yīn zǐ
 全沒有愛國主義的因子。

rán ér dào le shì jiè bēi dà sài tiān xià dà biàn gè guó qiú yuán dōu huí guó xiào
 然而，到了世界盃大賽，天下大變。各國球員都回國效
 lì chuān shàng yǔ guāng róng de guó qí tóng yàng sè cǎi de fú zhuāng zài měi yì
 力，穿上與光榮的國旗同樣色彩的服裝。在每一
 chǎng bǐ sài qián hái gāo chàng guó gē yǐ xuān shì duì zì jǐ zǔ guó de zhì ài yǔ zhōng
 場比賽前，還高唱國歌以宣誓對自己祖國的摯愛與忠

chéng yì zhǒng xuè yuán qíng gǎn kāi shǐ zài quán shēn de xuè guǎn lǐ rán shāo qǐ lái
誠。一種血緣情感開始在全身的血管裏燃燒起來，
ér qiě lì kè rè xuè fèi téng
而且立刻熱血沸騰。

zài lì shǐ shí dài guó jiā jiān jīng cháng fā shēng duì kàng hǎo nán ér róng zhuāng
在歷史時代，國家間經常發生對抗，好男兒戎裝
wèi guó guó jiā de róng yù wǎng wǎng xū yào yǐ zì jǐ de shēng mìng qù huàn qǔ
衛國。國家的榮譽往往需要以自己的生命去換//取。
dàn zài hé píng shí dài wéi yǒu zhè zhǒng guó jiā zhī jiān dà guī mó duì kàng xìng de dà
但在和平時代，惟有這種國家之間大規模對抗性的大
sài cái kě yǐ huàn qǐ nà zhǒng yáo yuǎn ér shén shèng de qíng gǎn nà jiù shì wèi zǔ
賽，纔可以喚起那種遙遠而神聖的情感，那就是：為祖
guó ér zhàn
國而戰！

jié xuǎn zì féng jì cái guó jiā róng yù gǎn
節選自馮驥才《國家榮譽感》

作品 12 號

xī yáng luò shān bù jiǔ xī fāng de tiān kōng hái rán shāo zhe yí piàn jú hóng sè
夕陽落山不久，西方的天空，還燃燒着一片橘紅色
de wǎn xiá dà hǎi yě bèi zhè xiá guāng rǎn chéng le hóng sè ér qiě bǐ tiān kōng de
的晚霞。大海，也被這霞光染成了紅色，而且比天空的
jǐng sè gèng yào zhuàng guān yīn wèi tā shì huó dòng de měi dāng yì pái pái bō làng
景色更要壯觀。因為它是活動的，每當一排排波浪
yǒng qǐ de shí hou nà yǐng zhào zài làng fēng shàng de xiá guāng yòu hóng yòu liàng
湧起的時候，那映照在浪峰上的霞光，又紅又亮，
jiǎn zhí jiù xiàng yí piàn piàn huò huò rán shāo zhe de huǒ yàn shǎn shuò zhe xiāo shī
簡直就像一片片霍霍燃燒着的火焰，閃爍着，消失
le ér hòu miàn de yì pái yòu shǎn shuò zhe gǔn dòng zhe yǒng le guò lái
了。而後面的一排，又閃爍着，滾動着，湧了過來。

tiān kōng de xiá guāng jiàn jiàn de dàn xià qù le shēn hóng de yán sè biàn chéng le
天空的霞光漸漸地淡下去了，深紅的顏色變成了
fēi hóng fēi hóng yòu biàn wéi qiǎn hóng zuì hòu dāng zhè yí qiè hóng guāng dōu
緋紅，緋紅又變為淺紅。最後，當這一切紅光都
xiāo shī le de shí hou nà tū rán xiǎn de gāo ér yuǎn le de tiān kōng zé chéng xiàn
消失了的的時候，那突然顯得高而遠了的天空，則呈現
chū yí piàn sù mù de shén sè zuì zǎo chū xiàn de qǐ míng xīng zài zhè lán sè de tiān
出一片肅穆的神色。最早出現的啟明星，在這藍色的天
mù shàng shǎn shuò qǐ lái le tā shì nà me dà nà me liàng zhěng gè guǎng mò de
幕上閃爍起來了。它是那麼大，那麼亮，整個廣漠的
tiān mù shàng zhǐ yǒu tā zài nà lǐ fàng shè zhe lìng rén zhù mù de guāng huī huó xiàng
天幕上只有它在那裏放射着令人注目的光輝，活象
yì zhǎn xuán guà zài gāo kōng de míng dēng
一盞懸掛在高空的明燈。

yè sè jiā nóng cāng kōng zhōng de míng dēng yuè lái yuè duō le ér chéng shì
夜色加濃，蒼空中的“明燈”越來越多了。而城市
gè chù de zhēn de dēng huǒ yě cì dì liàng le qǐ lái yóu qí shì wéi rào zài hǎi gǎng
各處的真的燈火也次第亮了起來，尤其是圍繞在海港
zhōu wéi shān pō shàng de nà yí piàn dēng guāng cóng bàn kōng dào yǐng zài wū lán de
周圍山坡上的那一片燈光，從半空倒映在烏藍的
hǎi miàn shàng suí zhe bō làng huàng dòng zhe shǎn shuò zhe xiàng yí chuàn liú
海面上，隨着波浪，晃動着，閃爍着，像一串流

dòng zhe de zhēn zhū hé nà yí piàn piàn mì bù zài cāng qióng lǐ de xīng dòu hù xiāng
動着的珍珠，和那一片片密布在蒼穹裏的星斗互相
huī yìng shà shì hǎo kàn
輝映，煞是好看。

zài zhè yōu měi de yè sè zhōng wǒ tà zhe ruǎn mián mián de shā tān yán zhe hǎi
在這幽美的夜色中，我踏着軟綿綿的沙灘，沿着海
biān màn màn de xiàng qián zǒu qù hǎi shuǐ qīng qīng de fǔ mō zhe xì ruǎn de shā
邊，慢慢地向前走去。海水，輕輕地撫摸着細軟的沙
tān fā chū wēn róu de // shuā shuā shēng wǎn lái de hǎi fēng qīng xīn ér yòu liáng
灘，發出溫柔的//刷刷聲。晚來的海風，清新而又涼
shuǎng wǒ de xīn lǐ yǒu zhe shuō bù chū de xīng fèn hé yú kuài
爽。我的心裏，有着說不出的興奮和愉快。

yè fēng qīng piāo piāo de chuī fú zhe kōng qì zhōng piāo dàng zhe yì zhǒng dà hǎi
夜風輕飄飄地吹拂着，空氣中飄蕩着一種大海
hé tián hé xiāng hùn hé de xiāng wèi rǎn de shā tān shàng hái cán liú zhe bái tiān
和田禾相混合的香味兒，柔軟的沙灘上還殘留着白天
tài yáng zhì shài de yú wēn nà xiē zài gè gè gōng zuò gǎng wèi shàng láo dòng le yì tiān
太陽炙曬的餘溫。那些在各個工作崗位上勞動了一天
de rén men sān sān liǎng liǎng de lái dào zhè ruǎn mián mián de shā tān shàng tā men
的人們，三三兩兩地來到這軟綿綿的沙灘上，他們
yù zhe liáng shuǎng de hǎi fēng wàng zhe nà zhuì mǎn le xīng xīng de yè kōng jìn qíng
浴着涼爽的海風，望着那綴滿了星星的夜空，盡情
de shuō xiào jìn qíng de xiū qì
地說笑，盡情地休憩。

jié xuǎn zì jùn qīng hǎi bīn zhòng xià yè
節選自峻青《海濱仲夏夜》

作品 13 號

shēng mìng zài hǎi yáng lǐ dàn shēng jué bú shì ǒu rán de hǎi yáng de wù lǐ hé
 生 命 在 海 洋 裏 誕 生 絕 不 是 偶 然 的， 海 洋 的 物 理 和
 huà xué xìng zhì shǐ tā chéng wéi yùn yù yuán shǐ shēng mìng de yáo lán
 化 學 性 質， 使 它 成 為 孕 育 原 始 生 命 的 搖 籃。

wǒ men zhī dào shuǐ shì shēng wù de zhòng yào zǔ chéng bù fēn xǔ duō dòng wù
 我 們 知 道， 水 是 生 物 的 重 要 組 成 部 分， 許 多 動 物
 zǔ zhī de hán shuǐ liàng zài bǎi fēn zhī bā shí yǐ shàng ér yì xiē hǎi yáng shēng wù de
 組 織 的 含 水 量 在 百 分 之 八 十 以 上， 而 一 些 海 洋 生 物 的
 hán shuǐ liàng gāo dá bǎi fēn zhī jiǔ shí wǔ shuǐ shì xīn chén dài xiè de zhòng yào méi
 含 水 量 高 達 百 分 之 九 十 五。 水 是 新 陳 代 謝 的 重 要 媒
 jiè méi yǒu tā tǐ nèi de yí xì liè shēng lǐ hé shēng wù huà xué fǎn yìng jiù wú fǎ jìn
 介， 沒 有 它， 體 內 的 一 系 列 生 理 和 生 物 化 學 反 應 就 無 法 進
 xíng shēng mìng yě jiù tíng zhǐ yīn cǐ zài duǎn shí qī nèi dòng wù quē shuǐ yào bǐ
 行， 生 命 也 就 停 止。 因 此， 在 短 時 期 內 動 物 缺 水 要 比
 quē shǎo shí wù gèng jiā wēi xiǎn shuǐ duì jīn tiān de shēng mìng shì rú cǐ zhòng yào
 缺 少 食 物 更 加 危 險。 水 對 今 天 的 生 命 是 如 此 重 要，
 tā duì cuì ruò de yuán shǐ shēng mìng gèng shì jǔ zú qīng zhòng le shēng mìng zài hǎi
 它 對 脆 弱 的 原 始 生 命， 更 是 舉 足 輕 重 了。 生 命 在 海
 yáng lǐ dàn shēng jiù bú huì yǒu quē shuǐ zhī yōu
 洋 裏 誕 生， 就 不 會 有 缺 水 之 憂。

shuǐ shì yì zhǒng liáng hǎo de róng jì hǎi yáng zhōng hán yǒu xǔ duō shēng mìng
 水 是 一 種 良 好 的 溶 劑。 海 洋 中 含 有 許 多 生 命
 suǒ bì xū de wú jī yán rú lǜ huà nà lǜ huà jiǎ tàn suān yán lín suān yán hái
 所 必 需 的 無 機 鹽， 如 氯 化 鈉、 氯 化 鉀、 碳 酸 鹽、 磷 酸 鹽， 還
 yǒu róng jiě yǎng yuán shǐ shēng mìng kě yǐ háo bú fèi lì de cóng zhōng xī qǔ tā suǒ
 有 溶 解 氧， 原 始 生 命 可 以 毫 不 費 力 地 從 中 吸 取 它 所
 xū yào de yuán sù
 需 要 的 元 素。

shuǐ jù yǒu hěn gāo de rè róng liàng jiā zhī hǎi yáng hào dà rèn píng xià jì liè rì
 水 具 有 很 高 的 熱 容 量， 加 之 海 洋 浩 大， 任 憑 夏 季 烈 日
 pù shài dōng jì hán fēng sǎo dàng tā de wēn dù biàn huà què bǐ jiào xiǎo yīn cǐ
 暴 曬， 冬 季 寒 風 掃 蕩， 它 的 溫 度 變 化 卻 比 較 小。 因 此，
 jù dà de hǎi yáng jiù xiàng shì tiān rán de wēn xiāng shì yùn yù yuán shǐ shēng
 巨 大 的 海 洋 就 像 是 天 然 的 “ 溫 箱 ”。 是 孕 育 原 始 生

mìng de wēn chuáng
命 的 溫 床 。

yáng guāng suī rán wéi shēng mìng suǒ bì xū dàn shì yáng guāng zhōng de zǐ wài
陽 光 雖 然 為 生 命 所 必 需， 但 是 陽 光 中 的 紫 外
xiàn què yǒu è shā yuán shǐ shēng mìng de wēi xiǎn shuǐ néng yǒu xiào de xī shōu zǐ
線 卻 有 扼 殺 原 始 生 命 的 危 險。 水 能 有 效 地 吸 收 紫
wài xiàn yīn ér yòu wéi yuán shǐ shēng mìng tí gōng le tiān rán de píng zhàng
外 線， 因 而 又 為 原 始 生 命 提 供 了 天 然 的 “ 屏 障 ”。

zhè yí qiè dōu shì yuán shǐ shēng mìng dé yǐ chǎn shēng hé fā zhǎn de bì yào tiáo
這 一 切 都 是 原 始 生 命 得 以 產 生 和 發 展 的 必 要 條
jiàn
件。

jié xuǎn zì tóng cháng liàng hǎi yáng yǔ shēng mìng
節 選 自 童 裳 亮 《 海 洋 與 生 命 》

作品 14 號

dú xiǎo xué de shí hou wǒ de wài zǔ mǔ qù shì le wài zǔ mǔ shēng qián zuì téng
 讀小學的時候，我的外祖母去世了。外祖母生前最疼
 ài wǒ wǒ wú fǎ pái chú zì jǐ de yōu shāng měi tiān zài xué xiào de cāo chǎng shàng
 愛我，我無法排除自己的憂傷，每天在學校的操場上
 yì quānr yòu yì quānr de pǎo zhe pǎo de lèi dǎo zài dì shàng pū zài cǎo píng shàng
 一圈兒又一圈兒地跑着，跑得累倒在地上，撲在草坪上
 tòng kū
 痛哭。

nà āi tòng de rì zi duàn duàn xù xù de chí xù le hěn jiǔ bà ba mā ma yě bù zhī
 那哀痛的日子，斷斷續續地持續了很久，爸爸媽媽也不知
 dào rú hé ān wèi wǒ tā men zhī dào yǔ qí piàn wǒ shuō wài zǔ mǔ shuì zháo le hái
 道如何安慰我。他們知道與其騙我說外祖母睡着了，還
 bù rú duì wǒ shuō shí huà wài zǔ mǔ yǒng yuǎn bú huì huí lái le
 不如對我說實話：外祖母永遠不會回來了。

shén me shì yǒng yuǎn bú huì huí lái ne wǒ wèn zhe
 “什麼是永遠不會回來呢？”我問着。

suǒ yǒu shí jiān lǐ de shì wù dōu yǒng yuǎn bú huì huí lái nǐ de zuó tiān guò
 “所有時間裏的事物，都永遠不會回來。你的昨天過
 qù tā jiù yǒng yuǎn biàn chéng zuó tiān nǐ bù néng zài huí dào zuó tiān bà ba yǐ
 去，它就永遠變成昨天，你不能再回到昨天。爸爸以
 qián yě hé nǐ yí yàng xiǎo xiàn zài yě bù néng huí dào nǐ zhè me xiǎo de tóng nián le
 前也和你一樣小，現在也不能回到你這麼小的童年了；
 yǒu yì tiān nǐ huì zhǎng dà nǐ huì xiàng wài zǔ mǔ yí yàng lǎo yǒu yì tiān nǐ dù guò
 有一天你會長大，你會像外祖母一樣老；有一天你度過
 le nǐ de shí jiān jiù yǒng yuǎn bú huì huí lái le bà ba shuō
 了你的時間，就永遠不會回來了。”爸爸說。

bà ba děng yú gěi wǒ yí gè mí yǔ zhè mí yǔ bǐ kè běn shàng de rì lì guà zài
 爸爸等於給我一個謎語，這謎語比課本上的“日曆掛在
 qiáng bì yì tiān sī qù yí yè shǐ wǒ xīn lǐ zhāo jí hé yí cùn guāng yīn yí cùn
 牆壁，一天撕去一頁，使我心裏着急”和“一寸光陰一寸
 jīn cùn jīn nán mǎi cùn guāng yīn hái ràng wǒ gǎn dào kě pà yě bǐ zuò wén běn
 金，寸金難買寸光陰”還讓我感到可怕；也比作文本
 shàng de guāng yīn sì jiàn rì yuè rú suō gèng ràng wǒ jué de yǒu yì zhǒng shuō bù
 上的“光陰似箭，日月如梭”更讓我覺得有一種說不

chū de zī wèi
出的滋味。

shí jiān guò de nà me fēi kuài shǐ wǒ de xiǎo xīn yǎnr lǐ bù zhǐ shì zhāo jí hái
時間過得那麼飛快，使我的小心眼兒裏不只是着急，還
yǒu bēi shāng yǒu yì tiān wǒ fàng xué huí jiā kàn dào tài yáng kuài luò shān le jiù
有悲傷。有一天我放學回家，看到太陽快落山了，就
xià jué xīn shuō wǒ yào bǐ tài yáng gèng kuài de huí jiā wǒ kuáng bēn huí qù
下決心說：“我要比太陽更快地回家。”我狂奔回去，
zhàn zài tíng yuàn qián chuǎn qì de shí hou kàn dào tài yáng hái lù zhe bàn biān
站在庭院前喘氣的時候，看到太陽 // 還露着半邊
liǎn wǒ gāo xìng de tiào yuè qǐ lái nà yì tiān wǒ pǎo yíng le tài yáng yǐ hòu wǒ jiù
臉，我高興地跳躍起來，那一天我跑贏了太陽。以後我就
shí cháng zuò nà yàng de yóu xì yǒu shí hé tài yáng sài pǎo yǒu shí hé xī běi fēng bǐ
時常做那樣的遊戲，有時和太陽賽跑，有時和西北風比
kuài yǒu shí yí gè shǔ jià cái néng zuò wán de zuò yè wǒ shí tiān jiù zuò wán le nà
快，有時一個暑假纔能做完的作業，我十天就做完了；那
shí wǒ sān nián jí cháng cháng bǎ gē ge wǔ nián jí de zuò yè ná lái zuò měi yí cì
時我三年級，常常把哥哥五年級的作業拿來做。每一次
bǐ sài shèng guò shí jiān wǒ jiù kuài lè de bù zhī dào zěn me xíng róng
比賽勝過時間，我就快樂得不知道怎麼形容。

rú guǒ jiāng lái wǒ yǒu shén me yào jiāo gěi wǒ de hái zi wǒ huì gào su tā jiǎ ruò
如果將來我有什麼要教給我的孩子，我會告訴他：假若
nǐ yì zhí hé shí jiān bǐ sài nǐ jiù kě yǐ chéng gōng
你一直和時間比賽，你就可以成功！

jié xuǎn zì tái wān lín qīng xuán hé shí jiān sài pǎo
節選自（臺灣）林清玄《和時間賽跑》

作品 15 號

sān shí nián dài chū hú shì zài běi jīng dà xué rèn jiào shòu jiǎng kè shí tā cháng
三 十 年 代 初， 胡 適 在 北 京 大 學 任 教 授。 講 課 時 他 常
cháng duì bái huà wén dà jiā chēng zàn yǐn qǐ yì xiē zhǐ xǐ huan wén yán wén ér bù xǐ
常 對 白 話 文 大 加 稱 讚， 引 起 一 些 只 喜 歡 文 言 文 而 不 喜
huan bái huà wén de xué sheng de bù mǎn
歡 白 話 文 的 學 生 的 不 滿。

yí cì hú shì zhèng jiǎng de dé yì de shí hou yí wèi xìng wèi de xué sheng tū rán
一 次， 胡 適 正 講 得 得 意 的 時 候， 一 位 姓 魏 的 學 生 突 然
zhàn le qǐ lái shēng qì de wèn hú xiān sheng nán dào shuō bái huà wén jiù háo
站 了 起 來， 生 氣 地 問：“ 胡 先 生， 難 道 說 白 話 文 就 毫
wú quē diǎn ma hú shì wēi xiào zhe huí dá shuō méi yǒu nà wèi xué sheng
無 缺 點 嗎？” 胡 適 微 笑 着 回 答 說：“ 沒 有。” 那 位 學 生
gèng jiā jī dòng le kěn dìng yǒu bái huà wén fèi huà tài duō dǎ diàn bào yòng zì
更 加 激 動 了：“ 肯 定 有！ 白 話 文 廢 話 太 多， 打 電 報 用 字
duō huā qián duō hú shì de mù guāng dùn shí biàn liàng le qīng shēng de jiě shì
多， 花 錢 多。” 胡 適 的 目 光 頓 時 變 亮 了。 輕 聲 地 解 釋
shuō bù yí dìng ba qián jǐ tiān yǒu wèi péng you gěi wǒ dǎ lái diàn bào qǐng wǒ
說：“ 不 一 定 吧！ 前 幾 天 有 位 朋 友 給 我 打 來 電 報， 請 我
qù zhèng fǔ bù mén gōng zuò wǒ jué dìng bú qù jiù huí diàn jù jué le fù diàn shì
去 政 府 部 門 工 作， 我 決 定 不 去， 就 回 電 拒 絕 了。 覆 電 是
yòng bái huà xiě de kàn lái yě hěn shěng zì qǐng tóng xué men gēn jù wǒ zhè gè yì
用 白 話 寫 的， 看 來 也 很 省 字。 請 同 學 們 根 據 我 這 個 意
si yòng wén yán wén xiě yí gè huí diàn kàn kan jiū jìng shì bái huà wén shěng zì
思， 用 文 言 文 寫 一 個 回 電， 看 看 究 竟 是 白 話 文 省 字，
hái shì wén yán wén shěng zì hú jiào shòu gāng shuō wán tóng xué men lì kè rèn
還 是 文 言 文 省 字？” 胡 教 授 剛 說 完， 同 學 們 立 刻 認
zhēn de xiě le qǐ lái
真 地 寫 了 起 來。

shí wǔ fēn zhōng guò qù hú shì ràng tóng xué jǔ shǒu bào gào yòng zì de shù
十 五 分 鐘 過 去， 胡 適 讓 同 學 舉 手， 報 告 用 字 的 數
mù rán hòu tiāo le yí fèn yòng zì zuì shǎo de wén yán diàn bào gǎo diàn wén shì zhè
目， 然 後 挑 了 一 份 用 字 最 少 的 文 言 電 報 稿， 電 文 是 這
yàng xiě de
樣 寫 的：

cái shū xué qiǎn kǒng nán shèng rèn bù kān cóng mìng bái huà wén de
“才疏學淺，恐難勝任，不堪從命。”白話文的
yì si shì xué wèn bù shēn kǒng pà hěn nán dān rèn zhè gè gōng zuò bù néng fú
意思是：學問不深，恐怕很難擔任這個工作，不能服
cóng ān pái
從安排。

hú shì shuō zhè fèn xiě de què shí bú cuò jǐn yòng le shí èr gè zì dàn wǒ de
胡適說，這份寫得確實不錯，僅用了十二個字。但我的
bái huà diàn bào què zhǐ yòng le wǔ gè zì
白話電報卻只用了五個字：

gàn bù liǎo xiè xiè
“幹不了，謝謝！”

hú shì yòu jiě shì shuō gàn bù liǎo jiù yǒu cái shū xué qiǎn kǒng nán shèng rèn
胡適又解釋說：“幹不了”就有才疏學淺、恐難勝任
de yì si xiè xiè jì duì péng you de jiè shào biǎo shì gǎn xiè yòu yǒu jù jué de
的意思；“謝謝”既//對朋友的介紹表示感謝，又有拒絕的
yì si suǒ yǐ fèi huà duō bù duō bìng bú kàn tā shì wén yán wén hái shì bái huà
意思。所以，廢話多不多，並不看它是文言文還是白話
wén zhǐ yào zhùyì xuǎn yòng zì cí bái huà wén shì kě yǐ bǐ wén yán wén gèng
文，只要注意選用字詞，白話文是可以比文言文更
shěng zì de
省字的。

jié xuǎn zì chén zhuó zhǔ biān shí yòng hàn yǔ zhōng jí jiào chéng shàng zhōng
節選自陳灼主編《實用漢語中級教程》（上）中《

hú shì de bái huà diàn bào
胡適的白話電報》

作品 16 號

hěn jiǔ yǐ qián zài yí gè qī hēi de qiū tiān de yè wǎn wǒ fàn zhōu zài xī bó lì yà
很久以前，在一個漆黑的秋天的夜晚，我泛舟在西伯利亞
yì tiáo yīn sēn sēn de hé shàng chuán dào yí gè zhuǎn wān chù zhǐ jiàn qián miàn hēi
一條陰森森的河上。船到一個轉彎處，只見前面黑
qū qū de shān fēng xià miàn yì xīng huǒ guāng mò dì yì shǎn
黢黢的山峰下面一星火光驀地一閃。

huǒ guāng yòu míng yòu liàng hǎo xiàng jiù zài yǎn qián
火光又明又亮，好像就在眼前……

hǎo la xiè tiān xiè dì wǒ gāo xìng de shuō mǎ shàng jiù dào guò yè de
“好啦，謝天謝地！”我高興地說，“馬上就到過夜的
dì fāng la
地方啦！”

chuán fū niǔ tóu cháo shēn hòu de huǒ guāng wàng le yì yǎn yòu bù yǐ wéi rán de
船夫扭頭朝身後的火光望了一眼，又不以為然地
huá qǐ jiǎng lái
划起槳來。

yuǎn zhe ne
“遠着呢！”

wǒ bù xiāng xìn tā de huà yīn wèi huǒ guāng chōng pò méng lóng de yè sè míng
我不相信他的話，因為火光衝破朦朧的夜色，明
míng zài nàr shǎn shuò bú guò chuán fū shì duì de shì shí shàng huǒ guāng dí què
明在那兒閃爍。不過船夫是對的，事實上，火光的確
hái yuǎn zhe ne
還遠着呢。

zhè xiē hēi yè de huǒ guāng de tè diǎn shì qū sǎn hēi àn shǎn shǎn fā liàng jìn
這些黑夜的火光的特點是：驅散黑暗，閃閃發亮，近
zài yǎn qián lìng rén shén wǎng zhà yí kàn zài huá jǐ xià jiù dào le…… qí shí què
在眼前，令人神往。乍一看，再划幾下就到了……其實卻
hái yuǎn zhe ne
還遠着呢！……

wǒ men zài qī hēi rú mò de hé shàng yòu huá le hěn jiǔ yí gè gè xiá gǔ hé xuán
我們在漆黑如墨的河上又划了很久。一個個峽谷和懸

yá yíng miàn shǐ lái yòu xiàng hòu yí qù fǎng fú xiāo shī zài máng máng de yuǎn
崖，迎 面 駛 來，又 向 後 移 去，仿 佛 消 失 在 茫 茫 的 遠
fāng ér huǒ guāng què yī rán tíng zài qián tou shǎn shǎn fā liàng lìng rén shén wǎng
方，而 火 光 卻 依 然 停 在 前 頭，閃 閃 發 亮，令 人 神 往

yī rán shì zhè me jìn yòu yī rán shì nà me yuǎn
—— 依 然 是 這 麼 近，又 依 然 是 那 麼 遠 ……

xiàn zài wú lùn shì zhè tiáo bèi xuán yá qiào bì de yīn yǐng lǒng zhào de qī hēi de
現 在，無 論 是 這 條 被 懸 崖 峭 壁 的 陰 影 籠 罩 的 漆 黑 的
hé liú hái shì nà yì xīng míng liàng de huǒ guāng dōu jīng cháng fú xiàn zài wǒ de nǎo
河 流，還 是 那 一 星 明 亮 的 火 光，都 經 常 浮 現 在 我 的 腦
jì zài zhè yǐ qián hé zài zhè yǐ hòu céng yǒu xǔ duō huǒ guāng sì hū jìn zài zhǐ
際，在 這 以 前 和 在 這 以 後，曾 有 許 多 火 光，似 乎 近 在 咫
chǐ bù zhǐ shǐ wǒ yì rén xīn chí shén wǎng kě shì shēng huó zhī hé què réng rán zài nà
尺，不 止 使 我 一 人 心 馳 神 往。可 是 生 活 之 河 卻 仍 然 在 那
yīn sēn sēn de liǎng àn zhī jiān liú zhe ér huǒ guāng yě yī jiù fēi cháng yáo yuǎn yīn
陰 森 森 的 兩 岸 之 間 流 着，而 火 光 也 依 舊 非 常 遙 遠。因
cǐ bì xū jiā jìn huá jiǎng
此，必 須 加 勁 划 槳 ……

rán ér huǒ guāng a bì jìng bì jìng jiù zài qián tou
然 而，火 光 啊…… 畢 竟…… 畢 竟 就 // 在 前 頭！

jié xuǎn zì [é] kē luó lián kē huǒ guāng zhāng tiě fū yì
節 選 自 [俄] 柯 羅 連 科 《 火 光 》， 張 鐵 夫 譯

作品 17 號

duì yú yí gè zài běi píng zhù guàn de rén xiàng wǒ dōng tiān yào shì bù guā fēng
 對於一個在北平住慣的人，像我，冬天要是不颳風，
 biàn jué de shì qí jì jǐ nán de dōng tiān shì méi yǒu fēng shēng de duì yú yí gè gāng
 便覺得是奇迹；濟南的冬天是沒有風聲的。對於一個剛
 yóu lún dūn huí lái de rén xiàng wǒ dōng tiān yào néng kàn de jiàn rì guāng biàn jué
 由倫敦回來的人，像我，冬天要能看得見日光，便覺
 de shì guài shì jǐ nán de dōng tiān shì xiǎng qíng de zì rán zài rè dài de dì fāng
 得是怪事；濟南的冬天是響晴的。自然，在熱帶的地方，
 rì guāng yǒng yuǎn shì nà me dú xiǎng liàng de tiān qì fǎn yǒu diǎnr jiào rén hài pà
 日光永遠是那麼毒，響亮的天氣，反有點兒叫人害怕。
 kě shì zài běi fāng de dōng tiān ér néng yǒu wēn qíng de tiān qì jǐ nán zhēn děi
 可是，在北方的冬天，而能有溫晴的天氣，濟南真得
 suàn gè bǎo dì
 算個寶地。

shè ruò dān dān shì yǒu yáng guāng nà yě suàn bù liǎo chū qí qǐng bì shàng yǎn
 設若單單是有陽光，那也算不了出奇。請閉上眼
 jǐng xiǎng yí gè lǎo chéng yǒu shān yǒu shuǐ quán zài tiān dǐ xià shài zhe yáng
 睛想：一個老城，有山有水，全在天底下曬着陽
 guāng nuǎn huò ān shì de shuì zhe zhǐ děng chūn fēng lái bǎ tā men huàn xǐng zhè
 光，暖和安適地睡着，只等春風來把它們喚醒，這
 shì bú shì lǐ xiǎng de jìng jiè xiǎo shān zhěng bǎ jǐ nán wéi le gè quānr zhǐ yǒu běi
 是不是理想的境界？小山整把濟南圍了個圈兒，只有北
 biān quē zhe diǎnr kǒu er zhè yì quān xiǎo shān zài dōng tiān tè bié kě ài hǎo xiàng shì
 邊缺着點口兒。這一圈小山在冬天特別可愛，好像是
 bǎ jǐ nán fàng zài yí gè xiǎo yáo lán lǐ tā men ān jìng bú dòng de dī shēng de shuō
 把濟南放在一個小搖籃裏，它們安靜不動地低聲地說：
 nǐ men fàng xīn ba zhèr zhǔn bǎo nuǎn huò zhēn de jǐ nán de rén men zài
 “你們放心吧，這兒准保暖和。”真的，濟南的人們在
 dōng tiān shì miàn shàng hán xiào de tā men yí kàn nà xiē xiǎo shān xīn zhōng biàn
 冬天是面上含笑的。他們一看那些小山，心中便
 jué de yǒu le zhuó luò yǒu le yī kào tā men yóu tiān shàng kàn dào shān shàng
 覺得有了着落，有了依靠。他們由天上看到山上，
 biàn bù zhī bù jué de xiǎng qǐ míng tiān yě xǔ jiù shì chūn tiān le ba zhè yàng de
 便不知不覺地想起：“明天也許就是春天了吧？這樣的
 wēn nuǎn jīn tiān yè lǐ shān cǎo yě xǔ jiù lǜ qǐ lái le ba jiù shì zhè diǎnr huàn
 溫暖，今天夜裏山草也許就綠起來了吧？”就是這點兒幻

xiǎng bù néng yì shí shí xiàn tā men yě bìng bù zháo jí yīn wèi zhè yàng cí shàn de
想 不 能 一 時 實 現 ， 他 們 也 並 不 着 急 ， 因 為 這 樣 慈 善 的
dōng tiān gàn shén me hái xī wàng bié de ne
冬 天 ， 幹 什 麼 還 希 望 別 的 呢 ！

zuì miào de shì xià diǎnr xiǎo xuě ya kàn ba shān shàng de ǎi sōng yuè fā de qīng
最 妙 的 是 下 點 兒 小 雪 呀 。 看 吧 ， 山 上 的 矮 松 越 發 的 青
hēi shù jiānr shàng dǐng zhe yí jìr bái huā hǎo xiàng rì běn kān hù fù shān
黑 ， 樹 尖 兒 上 // 頂 着 一 髻 兒 白 花 ， 好 像 日 本 看 護 婦 。 山
jiānr quán bái le gěi lán tiān xiāng shàng yí dào yín biānr shān pō shàng yǒu de dì
尖 兒 全 白 了 ， 給 藍 天 鑲 上 一 道 銀 邊 。 山 坡 上 ， 有 的 地
fang xuě hòu diǎnr yǒu de dì fang cǎo sè hái lòu zhe zhè yàng yí dào bái yí dào
方 雪 厚 點 兒 ， 有 的 地 方 草 色 還 露 着 ； 這 樣 ， 一 道 兒 白 ， 一 道 兒
àn huáng gěi shān men chuān shàng yí jiàn dài shuǐ wénr de huā yī kàn zhe kàn zhe
暗 黃 ， 給 山 們 穿 上 一 件 帶 水 紋 兒 的 花 衣 ； 看 着 看 着 ，
zhè jiàn huā yī hǎo xiàng bèi fēng ér chuī dòng jiào nǐ xī wàng kàn jiàn yì diǎnr gèng
這 件 花 衣 好 像 被 風 兒 吹 動 ， 叫 你 希 望 看 見 一 點 兒 更
měi de shān de jī fū děng dào kuài rì luò de shí hou wēi huáng de yáng guāng xié
美 的 山 的 肌 膚 。 等 到 快 日 落 的 時 候 ， 微 黃 的 陽 光 斜
shè zài shān yāo shàng nà diǎnr báo xuě hǎo xiàng hū rán hài xiū wēi wēi lòu chū diǎnr
射 在 山 腰 上 ， 那 點 兒 薄 雪 好 像 忽 然 害 羞 ， 微 微 露 出 點 兒
fěn sè jiù shì xià xiǎo xuě ba jǐ nán shì shòu bú zhù dà xuě de nà xiē xiǎo shān tài
粉 色 。 就 是 下 小 雪 吧 ， 濟 南 是 受 不 住 大 雪 的 ， 那 些 小 山 太
xiù qì
秀 氣 。

jié xuǎn zì lǎo shě jǐ nán de dōng tiān
節 選 自 老 舍 《 濟 南 的 冬 天 》

作品 18 號

chún pǔ de jiā xiāng cūn biān yǒu yì tiáo hé qū qū wān wān hé zhōng jià yì wān
純 樸 的 家 鄉 村 邊 有 一 條 河， 曲 曲 彎 彎， 河 中 架 一 彎
shí qiáo gōng yàng de xiǎo qiáo héng kuà liǎng àn
石 橋， 弓 樣 的 小 橋 橫 跨 兩 岸。

měi tiān bù guǎn shì jī míng xiǎo yuè rì lì zhōng tiān hái shì yuè huá xiè dì
每 天， 不 管 是 雞 鳴 曉 月， 日 麗 中 天， 還 是 月 華 瀉 地，
xiǎo qiáo dōu yìn xià chuàn chuàn zú jì sǎ luò chuàn chuàn hàn zhū nà shì xiāng qīn
小 橋 都 印 下 串 串 足 迹， 灑 落 串 串 汗 珠。 那 是 鄉 親
wèi le zhuī qiú duō léng de xī wàng duì xiàn měi hǎo de xiá xiǎng wān wān xiǎo qiáo
為 了 追 求 多 棱 的 希 望， 兌 現 美 好 的 遐 想。 彎 彎 小 橋，
bù shí dàng guò qīng yīn dī chàng bù shí lù chū shū xīn de xiào róng
不 時 蕩 過 輕 吟 低 唱， 不 時 露 出 舒 心 的 笑 容。

yīn ér wǒ zhì xiǎo de xīn líng céng jiāng xīn shēng xiàn gěi xiǎo qiáo nǐ shì yì
因 而， 我 稚 小 的 心 靈， 曾 將 心 聲 獻 給 小 橋： 你 是 一
wān yín sè de xīn yuè gěi rén jiān pǔ zhào guāng huī nǐ shì yì bǎ shǎn liàng de lián
彎 銀 色 的 新 月， 給 人 間 普 照 光 輝； 你 是 一 把 閃 亮 的 鐮
dāo gē yì zhe huān xiào de huā guǒ nǐ shì yì gēn huàng yōu yōu de biǎn dan tiāo
刀， 割 刈 着 歡 笑 的 花 果； 你 是 一 根 晃 悠 悠 的 扁 擔， 挑
qǐ le cǎi sè de míng tiān ò xiǎo qiáo zǒu jìn wǒ de mèng zhōng
起 了 彩 色 的 明 天！ 哦， 小 橋 走 進 我 的 夢 中。

wǒ zài piāo bó tā xiāng de suì yuè xīn zhōng zǒng yǒng dòng zhe gù xiāng de hé
我 在 飄 泊 他 鄉 的 歲 月， 心 中 總 湧 動 着 故 鄉 的 河
shuǐ mèng zhōng zǒng kàn dào gōng yàng de xiǎo qiáo dāng wǒ fǎng nán jiāng tàn běi
水， 夢 中 總 看 到 弓 樣 的 小 橋。 當 我 訪 南 疆 探 北
guó yǎn lián chuǎng jìn zuò zuò xióng wěi de cháng qiáo shí wǒ de mèng biàn de fēng
國， 眼 簾 闖 進 座 座 雄 偉 的 長 橋 時， 我 的 夢 變 得 豐
mǎn le zēng tiān le chì chéng huáng lǜ qīng lán zǐ
滿 了， 增 添 了 赤 橙 黃 綠 青 藍 紫。

sān shí duō nián guò qù wǒ dài zhe mǎn tóu shuāng huā huí dào gù xiāng dì yī jǐn
三 十 多 年 過 去， 我 帶 着 滿 頭 霜 花 回 到 故 鄉， 第 一 緊
yào de biàn shì qù kàn wàng xiǎo qiáo
要 的 便 是 去 看 望 小 橋。

à xiǎo qiáo ne tā duǒ qǐ lái le hé zhōng yí dào cháng hóng yù zhe zhāo xiá
啊！ 小 橋 呢？ 它 躲 起 來 了？ 河 中 一 道 長 虹， 浴 着 朝 霞

yì yì shǎn guāng ò xióng hún de dà qiáo chǎng kāi xiōng huái qì chē de hū xiào
熠 熠 閃 光 。 哦 ， 雄 渾 的 大 橋 敞 開 胸 懷 ， 汽 車 的 呼 嘯 、
mó tuō de dí yīn zì xíng chē de dīng líng hé zòu zhe jìn xíng jiāo xiǎng yuè nán lái
摩 托 的 笛 音 、 自 行 車 的 叮 鈴 ， 合 奏 着 進 行 交 響 樂 ； 南 來
de gāng jīn huā bù běi wǎng de gān chéng jiā qín huì chū jiāo liú huān yuè tú
的 鋼 筋 、 花 布 ， 北 往 的 柑 橙 、 家 禽 ， 繪 出 交 流 歡 悅 圖 ……

à tuì biàn de qiáo chuán dì le jiā xiāng jìn bù de xiāo xī tòu lù le jiā xiāng fù
啊 ！ 蛻 變 的 橋 ， 傳 遞 了 家 鄉 進 步 的 消 息 ， 透 露 了 家 鄉 富
yù de shēng yīn shí dài de chūn fēng měi hǎo de zhuī qiú wǒ mò dì jì qǐ ér shí
裕 的 聲 音 。 時 代 的 春 風 ， 美 好 的 追 求 ， 我 驀 地 記 起 兒 時
chàng gěi xiǎo qiáo de gē ò míng yàn yàn de tài yáng zhào yào le fāng xiāng tián
唱 // 給 小 橋 的 歌 ， 哦 ， 明 豔 豔 的 太 陽 照 耀 了 ， 芳 香 甜
mì de huā guǒ pěng lái le wǔ cǎi bān lán de suì yuè lā kāi le
蜜 的 花 果 捧 來 了 ， 五 彩 斑 斕 的 歲 月 拉 開 了 ！

wǒ xīn zhōng yǒng dòng de hé shuǐ jī dàng qǐ tián měi de làng huā wǒ yǎng wàng
我 心 中 湧 動 的 河 水 ， 激 蕩 起 甜 美 的 浪 花 。 我 仰 望
yí bì lán tiān xīn dǐ qīng shēng hū hǎn jiā xiāng de qiáo a wǒ mèng zhōng de
一 碧 藍 天 ， 心 底 輕 聲 呼 喊 ； 家 鄉 的 橋 啊 ， 我 夢 中 的
qiáo
橋 ！

jié xuǎn zì zhèng yíng jiā xiāng de qiáo
節 選 自 鄭 瑩 《 家 鄉 的 橋 》

作品 19 號

sān bǎi duō nián qián jiàn zhù shè jì shī lái yī ēn shòu mìng shè jì le yīng guó wēn
 三 百 多 年 前， 建 築 設 計 師 萊 伊 恩 受 命 設 計 了 英 國 溫
 zé shì zhèng fǔ dà tīng tā yùn yòng gōng chéng lì xué de zhī shi yī jù zì jǐ duō nián
 澤 市 政 府 大 廳。 他 運 用 工 程 力 學 的 知 識， 依 據 自 己 多 年
 de shí jiàn qiǎo miào de shè jì le zhǐ yòng yì gēn zhù zi zhī chēng de dà tīng tiān huā
 的 實 踐， 巧 妙 地 設 計 了 只 用 一 根 柱 子 支 撐 的 大 廳 天 花
 bǎn yì nián yǐ hòu shì zhèng fǔ quán wēi rén shì jìn xíng gōng chéng yàn shōu shí
 板。 一 年 以 後， 市 政 府 權 威 人 士 進 行 工 程 驗 收 時，
 què shuō zhǐ yòng yì gēn zhù zi zhī chēng tiān huā bǎn tài wēi xiǎn yāo qiú lái yī ēn zài
 卻 說 只 用 一 根 柱 子 支 撐 天 花 板 太 危 險， 要 求 萊 伊 恩 再
 duō jiā jǐ gēn zhù zi
 多 加 幾 根 柱 子。

lai yī ēn zì xìn zhǐ yào yì gēn jiān gù de zhù zi zú yǐ bǎo zhèng dà tīng ān quán
 萊 伊 恩 自 信 只 要 一 根 堅 固 的 柱 子 足 以 保 證 大 廳 安 全，
 tā de gù zhí rě nǎo le shì zhèng guān yuán xiǎn xiē bèi sòng shàng fǎ tíng tā fēi
 他 的 “ 固 執 ” 惹 惱 了 市 政 官 員， 險 些 被 送 上 法 庭。 他 非
 cháng kǔ nǎo jiān chí zì jǐ yuán xiān de zhǔ zhāng ba shì zhèng guān yuán kěn dìng
 常 苦 惱， 堅 持 自 己 原 先 的 主 張 吧， 市 政 官 員 肯 定
 huì lìng zhǎo rén xiū gǎi shè jì bù jiān chí ba yòu yǒu bèi zì jǐ wéi rén de zhǔn zé
 會 另 找 人 修 改 設 計； 不 堅 持 吧， 又 有 悖 自 己 為 人 的 準 則。
 máo dùn le hěn cháng yí duàn shí jiān lái yī ēn zhōng yú xiǎng chū le yì tiáo miào jì
 矛 盾 了 很 長 一 段 時 間， 萊 伊 恩 終 於 想 出 了 一 條 妙 計，
 tā zài dà tīng lǐ zēng jiā le sì gēn zhù zi bú guò zhè xiē zhù zi bìng wèi yǔ tiān huā
 他 在 大 廳 裏 增 加 了 四 根 柱 子， 不 過 這 些 柱 子 並 未 與 天 花
 bǎn jiē chù zhǐ bú guò shì zhuāng zhuāng yàng zi
 板 接 觸， 只 不 過 是 裝 裝 樣 子。

sān bǎi duō nián guò qù le zhè gè mì mì shǐ zhōng méi yǒu bèi rén fā xiàn zhí dào
 三 百 多 年 過 去 了， 這 個 秘 密 始 終 沒 有 被 人 發 現。 直 到
 qián liǎng nián shì zhèng fǔ zhǔn bèi xiū shàn dà tīng de tiān huā bǎn cái fā xiàn lái yī
 前 兩 年， 市 政 府 準 備 修 繕 大 廳 的 天 花 板， 才 發 現 萊 伊
 ēn dāng nián de nòng xū zuò jiǎ xiāo xī chuán chū hòu shì jiè gè guó de jiàn zhù
 恩 當 年 的 “ 弄 虛 作 假 ”。 消 息 傳 出 後， 世 界 各 國 的 建 築
 zhuān jiā hé yóu kè yún jí dāng dì zhèng fǔ duì cǐ yě bù jiā yǎn shì zài xīn shì jì
 專 家 和 遊 客 雲 集， 當 地 政 府 對 此 也 不 加 掩 飾， 在 新 世 紀

dào lái zhī jì tè yì jiāng dà tīng zuò wéi yí gè lǚ yóu jǐng diǎn duì wài kāi fàng zhǐ zài
到 來 之 際， 特 意 將 大 廳 作 為 一 個 旅 遊 景 點 對 外 開 放， 旨 在
yǐn dǎo rén men chóng shàng hé xiāng xìn kē xué
引 導 人 們 崇 尚 和 相 信 科 學。

zuò wéi yí míng jiàn zhù shī lái yī ēn bìng bú shì zuì chū sè de dàn zuò wéi yí gè
作 為 一 名 建 築 師， 萊 伊 恩 並 不 是 最 出 色 的。 但 作 為 一 個
rén tā wú yí fēi cháng wěi dà zhè zhǒng wěi dà biǎo xiàn zài tā shǐ zhōng kè shǒu
人， 他 無 疑 非 常 偉 大， 這 種 // 偉 大 表 現 在 他 始 終 恪 守
zhe zì jǐ de yuán zé gěi gāo guì de xīn líng yí gè měi lì de zhù suǒ nǎ pà shì zāo
着 自 己 的 原 則， 給 高 貴 的 心 靈 一 個 美 麗 的 住 所： 哪 怕 是 遭
yù dào zuì dà de zǔ lì yě yào xiǎng bàn fǎ dǐ dá shèng lì
遇 到 最 大 的 阻 力， 也 要 想 辦 法 抵 達 勝 利。

jié xuǎn zì yóu yǔ míng jiān shǒu nǐ de gāo guì
節 選 自 游 宇 明 《 堅 守 你 的 高 貴 》

作品 20 號

zì cóng chuán yán yǒu rén zài sà wén hé pàn sǎn bù shí wú yì fā xiàn le jīn zǐ hòu
 自從傳言有人在薩文河畔散步時無意發現了金子後，
 zhè lǐ biàn cháng yǒu lái zì sì miàn bā fāng de táo jīn zhě tā men dōu xiǎng chéng wéi
 這裏便常有來自四面八方的淘金者。他們都想成為
 fù wēng yú shì xún biàn le zhěng gè hé chuáng hái zài hé chuáng shàng wā chū hěn
 富翁，於是尋遍了整個河床，還在河床上挖出很
 duō dà kēng xī wàng jiè zhù tā men zhǎo dào gèng duō de jīn zǐ dí què yǒu yì xiē
 多大坑，希望借助它們找到更多的金子。的確，有一些
 rén zhǎo dào le dàn lìng wài yì xiē rén yīn wèi yì wú suǒ dé ér zhǐ hǎo sǎo xìng guī
 人找到了，但另外一些人因為一無所得而只好掃興歸
 qù
 去。

yě yǒu bù gān xīn luò kōng de biàn zhù zhā zài zhè lǐ jì xù xún zhǎo bǐ dé ·
 也有不甘心落空的，便駐扎在這裏，繼續尋找。彼得·
 fú léi tè jiù shì qí zhōng yì yuán tā zài hé chuáng fù jìn mǎi le yí kuài méi rén yào de
 弗雷特就是其中一員。他在河床附近買了一塊沒人要的
 tǔ dì yí gè rén mò mò de gōng zuò tā wèi le zhǎo jīn zǐ yǐ bǎ suǒ yǒu de qián
 土地，一個人默默地工作。他為了找金子，已把所有的錢
 dōu yā zài zhè kuài tǔ dì shàng tā mái tóu kǔ gàn le jǐ gè yuè zhí dào tǔ dì quán
 都押在這塊土地上。他埋頭苦幹了幾個月，直到土地全
 biàn chéng le kēng keng wā wā tā shī wàng le tā fān biàn le zhěng kuài tǔ dì
 變成了坑坑窪窪，他失望了——他翻遍了整塊土地，
 dàn lián yì dīng diǎnr jīn zǐ dōu méi kàn jiàn
 但連一丁點兒金子都沒看見。

liù gè yuè hòu tā lián mǎi miàn bāo de qián dōu méi yǒu le yú shì tā zhǔn bèi lí
 六個月後，他連買麵包的錢都沒有了。於是他準備離
 kāi zhèr dào bié chù qù móu shēng
 開這兒到別處去謀生。

jiù zài tā jí jiāng lí qù de qián yí gè wǎn shàng tiān xià qǐ le qīng pén dà yǔ
 就在他即將離去的前一個晚上，天下起了傾盆大雨，
 bìng qiě yí xià jiù shì sān tiān sān yè yǔ zhōng yú tíng le bǐ dé zǒu chū xiǎo mù wū
 並且一下就是三天三夜。雨終於停了，彼得走出小木屋，
 fā xiàn yǎn qián de tǔ dì kàn shàng qù hǎo xiàng hé yǐ qián bù yí yàng kēng keng wā
 發現眼前的土地看上去好像和以前不一樣：坑坑窪

wā yǐ bèi dà shuǐ chōng shuā píng zhěng sōng ruǎn de tǔ dì shàng zhǎng chū yì céng lǜ
窪已被大水沖刷平整，鬆軟的土地上長出一層綠
róng róng de xiǎo cǎo
茸茸的小草。

zhè lǐ méi zhǎo dào jīn zǐ bǐ dé hū yǒu suǒ wù de shuō dàn zhè tǔ dì
“這裏沒找到金子，”彼得忽有所悟地說，“但這土地
hěn féi wò wǒ kě yǐ yòng lái zhòng huā bìng qiě ná dào zhèn shàng qù mài gěi nà xiē
很肥沃，我可以用來種花，並且拿到鎮上去賣給那些
fù rén tā men yí dìng huì mǎi xiē huā zhuāng bàn tā men huá lì de kè tīng rú guǒ
富人，他們一定會買些花裝扮他們華麗的客廳。//如果
zhēn shì zhè yàng de huà nà me wǒ yí dìng huì zhuàn xǔ duō qián yǒu zhāo yí rì wǒ
真是這樣的話，那麼我一定會賺許多錢。有朝一日我
yě huì chéng wéi fù rén
也會成為富人……”

yú shì tā liú le xià lái bǐ dé huā le bù shǎo jīng lì péi yù huā miáo bù jiǔ tián dì
於是他留了下來。彼得花了不少精力培育花苗，不久田地
lǐ zhǎng mǎn le měi lì jiāo yàn de gè sè xiān huā
裏長滿了美麗嬌豔的各色鮮花。

wǔ nián yǐ hòu bǐ dé zhōng yú shí xiàn le tā de mèng xiǎng chéng le yí gè fù
五年以後，彼得終於實現了他的夢想——成了一個富
wēng wǒ shì wéi yī de yí gè zhǎo dào zhēn jīn de rén tā shí cháng bù wú jiāo ào
翁。“我是唯一的一個找到真金的人！”他時常不無驕傲
de gào su bié rén bié rén zài zhè zhǎo bú dào jīn zǐ hòu biàn yuǎn yuǎn de lí kāi
地告訴別人，“別人在這兒找不到金子後便遠遠地離開，
ér wǒ de ‘jīn zǐ’ shì zài zhè kuài tǔ dì lǐ zhǐ yǒu chéng shí de rén yòng qín láo cái
而我的‘金子’是在這塊土地裏，只有誠實的人用勤勞纔
néng cǎi jí dào
能採集到。”

jié xuǎn zì táo měng yì jīn zǐ
節選自陶猛譯《金子》

作品 21 號

wǒ zài jiā nà dà xué xí qī jiān yù dào guò liǎng cì mù juān nà qíng jǐng zhì jīn shí
我在加拿大學習期間遇到過兩次募捐，那情景至今使
wǒ nán yǐ wàng huái
我難以忘懷。

yì tiān wǒ zài wò tài huá de jiē shàng bèi liǎng gè nán hái zi lán zhù qù lù tā
一天，我在渥太華的街上被兩個男孩子攔住去路，他
men shí lái suì chuān de zhěng zhěng qí qí měi rén tóu shàng dài zhe gè zuò gōng jīng
們十來歲，穿得整整齊齊，每人頭上戴着個做工精
qiǎo sè cǎi xiān yàn de zhǐ mào shàng miàn xiě zhe wèi bāng zhù huàn xiǎo ér má bì
巧、色彩鮮豔的紙帽，上面寫着“為幫助患小兒麻痺
de huǒ bàn mù juān qí zhōng de yí gè bù yóu fēn shuō jiù zuò zài xiǎo dèng shàng
的夥伴募捐”。其中的一個，不由分說就坐在小凳上
gěi wǒ cā qǐ pí xié lái lìng yí gè zé bīn bīn yǒu lǐ de fā wèn xiǎo jiě nín shì nǎ
給我擦起皮鞋來，另一個則彬彬有禮地發問：“小姐，您是哪
guó rén xǐ huan wò tài huá ma xiǎo jiě zài nǐ men guó jiā yǒu méi yǒu xiǎo
國人？喜歡渥太華嗎？”“小姐，在你們國家有沒有小
hái ér huàn xiǎo ér má bì shéi gěi tā men yī liáo fèi yì lián chuàn de wèn tí shǐ
孩兒患小兒麻痺？誰給他們醫療費？”一連串的問題，使
wǒ zhè gè yǒu shēng yǐ lái tóu yī cì zài zhòng mù kuí kuí zhī xià ràng bié ren cā xié de yì
我這個有生以來頭一次在衆目睽睽之下讓別人擦鞋的異
xiāng rén cóng jìn hū láng bèi de jiǒng tài zhōng jiě tuō chū lái wǒ men xiàng péng you
鄉人，從近乎狼狽的窘態中解脫出來。我們像朋友
yí yàng liáo qǐ tiān r lái
一樣聊起天兒來……

jǐ gè yuè zhī hòu yě shì zài jiē shàng yì xiē shí zì lù kǒu chù huò chē zhàn zuò
幾個月之後，也是在街上。一些十字路口處或車站坐
zhe jǐ wèi lǎo rén tā men mǎn tóu yín fà shēn chuān gè zhǒng lǎo shì jūn zhuāng
着幾位老人。他們滿頭銀髮，身穿各種老式軍裝，
shàng miàn bù mǎn le dà dà xiǎo xiǎo xíng xíng sè sè de huī zhāng jiǎng zhāng měi rén
上面佈滿了大大小小形形色色的徽章、獎章，每人
shǒu pěng yí dà shù xiān huā yǒu shuǐ xiān shí zhú méi guī jí jiào bù chū míng zi
手捧一大束鮮花，有水仙、石竹、玫瑰及叫不出名字
de yí sè xuě bái cōng cōng guò wǎng de xíng rén fēn fēn zhǐ bù bǎ qián tóu jìn zhè
的，一色雪白。匆匆過往的行人紛紛止步，把錢投進這

xiē lǎo rén shēn páng de bái sè mù xiāng nèi rán hòu xiàng tā men wēi wēi jū gōng
些 老 人 身 旁 的 白 色 木 箱 內， 然 後 向 他 們 微 微 鞠 躬，
cóng tā men shǒu zhōng jiē guò yì duǒ huā wǒ kàn le yí huìr yǒu rén tóu yì liǎng
從 他 們 手 中 接 過 一 朵 花。 我 看 了 一 會 兒， 有 人 投 一 兩
yuán yǒu rén tóu jǐ bǎi yuán hái yǒu rén tāo chū zhī piào tián hǎo hòu tóu jìn mù
元， 有 人 投 幾 百 元， 還 有 人 掏 出 支 票 填 好 後 投 進 木
xiāng nà xiē lǎo jūn rén háo bú zhù yì rén men juān duō shǎo qián yì zhí bù tíng de
箱。 那 些 老 軍 人 毫 不 注 意 人 們 捐 多 少 錢， 一 直 不 // 停 地
xiàng rén men dī shēng dào xiè tóng xíng de péng you gào su wǒ zhè shì wèi jì niàn
向 人 們 低 聲 道 謝。 同 行 的 朋 友 告 訴 我， 這 是 為 紀 念
èr cì dà zhàn zhōng cān zhàn de yǒng shì mù juān jiù jì cán fèi jūn rén hé liè shì yí
二 次 大 戰 中 參 戰 的 勇 士， 募 捐 救 濟 殘 廢 軍 人 和 烈 士 遺
shuāng měi nián yí cì rèn juān de rén kě wèi yǒng yuè ér qiě zhì xù jǐng rán qì
孀， 每 年 一 次； 認 捐 的 人 可 謂 踴 躍， 而 且 秩 序 井 然， 氣
fēn zhuāng yán yǒu xiē dì fang rén men hái nài xīn de pái zhe duì wǒ xiǎng zhè shì
氛 莊 嚴。 有 些 地 方， 人 們 還 耐 心 地 排 着 隊。 我 想， 這 是
yīn wèi tā men dōu zhī dào zhèng shì zhè xiē lǎo rén men de liú xuè xī shēng huàn lái
因 為 他 們 都 知 道： 正 是 這 些 老 人 們 的 流 血 犧 牲 換 來
le bāo kuò tā men xìn yǎng zì yóu zài nèi de xǔ xǔ duō duō
了 包 括 他 們 信 仰 自 由 在 內 的 許 許 多 多。

wǒ liǎng cì bǎ nà wēi bù zú dào de yì diǎnr qián pěng gěi tā men zhǐ xiǎng duì tā
我 兩 次 把 那 微 不 足 道 的 一 點 兒 錢 捧 給 他 們， 只 想 對 他
men shuō shēng xiè xiè
們 說 聲 “謝 謝”。

jié xuǎn zì qīng bái juān chéng
節 選 自 青 白 《 捐 誠 》

作品 22 號

méi yǒu yí piàn lǜ yè méi yǒu yì lǚ chuī yān méi yǒu yí lì ní tǔ méi yǒu yì
沒 有 一 片 綠 葉， 沒 有 一 縷 炊 煙， 沒 有 一 粒 泥 土， 沒 有 一
sī huā xiāng zhǐ yǒu shuǐ de shì jiè yún de hǎi yáng
絲 花 香， 只 有 水 的 世 界， 雲 的 海 洋。

yí zhèn tái fēng xí guò yì zhī gū dān de xiǎo niǎo wú jiā kě guī luò dào bèi juǎn
一 陣 颱 風 襲 過， 一 隻 孤 單 的 小 鳥 無 家 可 歸， 落 到 被 卷
dào yáng lǐ de mù bǎn shàng chéng liú ér xià shān shān ér lái jìn le jìn le
到 洋 裏 的 木 板 上， 乘 流 而 下， 姍 姍 而 來， 近 了， 近 了！ ……

hū rán xiǎo niǎo zhāng kāi chì bǎng zài rén men tóu dǐng pán xuán le jǐ quān
忽 然， 小 鳥 張 開 翅 膀， 在 人 們 頭 頂 盤 旋 了 幾 圈 兒，
pū lā yì shēng luò dào le chuán shàng xǔ shì lèi le hái shì fā xiàn le xīn dà
“撲 啦” 一 聲 落 到 了 船 上。 許 是 累 了？ 還 是 發 現 了 “新 大
lù shuǐ shǒu niǎn tā tā bù zǒu zhuā tā tā guāi guāi de luò zài zhǎng xīn kě ài
陸”？ 水 手 攆 它 它 不 走， 抓 它， 它 乖 乖 地 落 在 掌 心。 可 愛
de xiǎo niǎo hé shàn liáng de shuǐ shǒu jié chéng le péng you
的 小 鳥 和 善 良 的 水 手 結 成 了 朋 友。

qiáo tā duō měi lì jiāo qiǎo de xiǎo zuǐ zhuó lǐ zhe lǜ sè de yǔ máo yā zi
瞧， 它 多 美 麗， 嬌 巧 的 小 嘴， 啄 理 着 綠 色 的 羽 毛， 鴨 子
yàng de biǎn jiǎo chéng xiàn chū chūn cǎo de é huáng shuǐ shǒu men bǎ tā dài dào
樣 的 扁 腳， 呈 現 出 春 草 的 鵝 黃。 水 手 們 把 它 帶 到
cāng lǐ gěi tā dā pù ràng tā zài chuán shàng ān jiā luò hù měi tiān bǎ fēn
艙 裏， 給 它 “搭 鋪”， 讓 它 在 船 上 安 家 落 戶， 每 天， 把 分
dào de yí sù jiāo tǒng dàn shuǐ yún gěi tā hē bǎ cóng zǔ guó dài lái de xiān měi de yú
到 的 一 塑 膠 桶 淡 水 勻 給 它 喝， 把 從 祖 國 帶 來 的 鮮 美 的 魚
ròu fēn gěi tā chī tiān cháng rì jiǔ xiǎo niǎo hé shuǐ shǒu de gǎn qíng rì qū dǔ hòu
肉 分 給 它 吃， 天 長 日 久， 小 鳥 和 水 手 的 感 情 日 趨 篤 厚。
qīng chén dāng dì yī shù yáng guāng shè jìn xián chuāng shí tā biàn chǎng kāi měi lì
清 晨， 當 第 一 束 陽 光 射 進 舷 窗 時， 它 便 敞 開 美 麗
de gē hóu chàng a chàng yīng yīng yǒu yùn wǎn rú chūn shuǐ cóng cóng rén lèi
的 歌 喉， 唱 啊 唱， 嚶 嚶 有 韻， 婉 如 春 水 淙 淙。 人 類
gěi tā yǐ shēng mìng tā háo bù qiān lìn de bǎ zì jǐ de yì shù qīng chūn fèng xiàn gěi
給 它 以 生 命， 它 毫 不 慳 吝 地 把 自 己 的 藝 術 青 春 奉 獻 給
le bǔ yù tā de rén kě néng dōu shì zhè yàng yì shù jiā men de qīng chūn zhǐ huì xiàn
了 哺 育 它 的 人。 可 能 都 是 這 樣？ 藝 術 家 們 的 青 春 只 會 獻

gěi zūn jìng tā men de rén
給 尊 敬 他 們 的 人 。

xiǎo niǎo gěi yuǎn háng shēng huó méng shàng le yì céng làng màn sè diào fǎn háng
小 鳥 給 遠 航 生 活 蒙 上 了 一 層 浪 漫 色 調 ， 返 航
shí rén men ài bú shì shǒu liàn liàn bù shě de xiǎng bǎ tā dài dào yì xiāng kě xiǎo
時 ， 人 們 愛 不 釋 手 ， 戀 戀 不 捨 地 想 把 它 帶 到 異 鄉 。 可 小
niǎo qiáo cuì le gěi shuǐ bù hē wèi ròu bù chī yóu liàng de yǔ máo shī qù le
鳥 憔 悴 了 ， 給 水 ， 不 喝 ！ 喂 肉 ， 不 吃 ！ 油 亮 的 羽 毛 失 去 了
guāng zé shì a wǒ men yǒu zì jǐ de zǔ guó xiǎo niǎo yě yǒu tā de guī sù rén
光 澤 。 是 啊 ， 我 // 們 有 自 己 的 祖 國 ， 小 鳥 也 有 它 的 歸 宿 ， 人
hé dòng wù dōu shì yí yàng a nǎr yě bù rú gù xiāng hǎo
和 動 物 都 是 一 樣 啊 ， 哪 兒 也 不 如 故 鄉 好 ！

cí ài de shuǐ shǒu men jué dìng fàng kāi tā ràng tā huí dào dà hǎi de yáo lán qù
慈 愛 的 水 手 們 決 定 放 開 它 ， 讓 它 回 到 大 海 的 搖 籃 去 ，
huí dào lán sè de gù xiāng qù lí bié qián zhè gè dà zì rán de péng you yǔ shuǐ shǒu
回 到 藍 色 的 故 鄉 去 。 離 別 前 ， 這 個 大 自 然 的 朋 友 與 水 手
men liú yǐng jì niàn tā zhàn zài xǔ duō rén de tóu shàng jiān shàng zhǎng shàng
們 留 影 紀 念 。 它 站 在 許 多 人 的 頭 上 ， 肩 上 ， 掌 上 ，
gē bo shàng yǔ wèi yǎng guò tā de rén men yì qǐ róng jìn nà lán sè de huà miàn ……
胳膊 上 ， 與 喂 養 過 它 的 人 們 ， 一 起 融 進 那 藍 色 的 畫 面 ……

jié xuǎn zì wáng wén jié kě ài de xiǎo niǎo
節 選 自 王 文 傑 《 可 愛 的 小 鳥 》

作品 23 號

niǔ yuē de dōng tiān cháng yǒu dà fēng xuě pū miàn de xuě huā bú dàn lìng rén nán
 紐約的冬天常有大風雪，撲面的雪花不但令人難
 yǐ zhēng kāi yǎn jīng shèn zhì hū xī dōu huì xī rù bīng lěng de xuě huā yǒu shí qián
 以睜開眼睛，甚至呼吸都會吸入冰冷的雪花。有時前
 yì tiān wǎn shàng hái shì yí piàn qíng lǎng dì èr tiān lā kāi chuāng lián què yǐ jīng jī
 一天晚上還是一片晴朗，第二天拉開窗簾，卻已經積
 xuě yíng chǐ lián mén dōu tuī bù kāi le
 雪盈尺，連門都推不開了。

yù dào zhè yàng de qíng kuàng gōng sī shāng diàn cháng huì tíng zhǐ shàng bān
 遇到這樣的情況，公司、商店常會停止上班，
 xué xiào yě tōng guò guǎng bō xuān bù tíng kè dàn lìng rén bù jiě de shì wéi yǒu
 學校也通過廣播，宣佈停課。但令人不解的是，惟有
 gōng lì xiǎo xué réng rán kāi fàng zhǐ jiàn huáng sè de xiào chē jiān nán de zài lù
 公立小學，仍然開放。只見黃色的校車，艱難地在路
 biān jiē hái zi lǎo shī zé yí dà zǎo jiù kǒu zhōng pēn zhe rè qì chǎn qù chē zi qián
 邊接孩子，老師則一大早就口中噴着熱氣，鏟去車子前
 hòu de jī xuě xiǎo xīn yì yì de kāi chē qù xué xiào
 後的積雪，小心翼翼地開車去學校。

jù tǒng jì shí nián lái niǔ yuē de gōng lì xiǎo xué zhǐ yīn wèi chāo jí bào fēng xuě
 據統計，十年來紐約的公立小學只因為超級暴風雪
 tíng guò qī cì kè zhè shì duō me lìng rén jīng yà de shì fàn de zháo zài dà rén dōu wú
 停過七次課。這是多麼令人驚訝的事。犯得着在大人都無
 xū shàng bān de shí hou ràng hái zi qù xué xiào ma xiǎo xué de lǎo shī yě tài dǎo méi
 須上班的時候讓孩子去學校嗎？小學的老師也太倒霉
 le ba
 了吧？

yú shì měi féng dà xuě ér xiǎo xué bù tíng kè shí dōu yǒu jiā zhǎng dǎ diàn huà qù
 於是，每逢大雪而小學不停課時，都有家長打電話去
 mà miào de shì měi gè dǎ diàn huà de rén fǎn yìng quán yí yàng xiān shì nù qì
 罵。妙的是，每個打電話的人，反應全一樣——先是怒氣
 chōng chōng de zé wèn rán hòu mǎn kǒu dào qiàn zuì hòu xiào róng mǎn miàn de guà
 沖沖地責問，然後滿口道歉，最後笑容滿面地掛
 shàng diàn huà yuán yīn shì xué xiào gào su jiā zhǎng
 上電話。原因是，學校告訴家長：

zài niǔ yuē yǒu xǔ duō bǎi wàn fù wēng dàn yě yǒu bù shǎo pín kùn de jiā tíng
在 紐 約 有 許 多 百 萬 富 翁 ， 但 也 有 不 少 貧 困 的 家 庭 。
hòu zhě bái tiān kāi bù qǐ nuǎn qì gòng bù qǐ wǔ cān hái zǐ de yíng yǎng quán kào
後 者 白 天 開 不 起 暖 氣 ， 供 不 起 午 餐 ， 孩 子 的 營 養 全 靠
xué xiào lǐ miǎn fèi de zhōng fàn shèn zhì kě yǐ duō ná xiē huí jiā dàng wǎn cān xué
學 校 裏 免 費 的 中 飯 ， 甚 至 可 以 多 拿 些 回 家 當 晚 餐 。 學
xiào tíng kè yì tiān qióng hái zǐ jiù shòu yì tiān dòng ái yì tiān è suǒ yǐ lǎo shī
校 停 課 一 天 ， 窮 孩 子 就 受 一 天 凍 ， 挨 一 天 餓 ， 所 以 老 師
men nìng yuàn zì jǐ kǔ yì diǎnr yě bù néng tíng kè
們 寧 願 自 己 苦 一 點 兒 ， 也 不 能 停 // 課 。

huò xǔ yǒu jiā zhǎng huì shuō hé bú ràng fù yù de hái zǐ zài jiā lǐ ràng pín qióng
或 許 有 家 長 會 說 ： 何 不 讓 富 裕 的 孩 子 在 家 裏 ， 讓 貧 窮
de hái zǐ qù xué xiào xiǎng shòu nuǎn qì hé yíng yǎng wǔ cān ne
的 孩 子 去 學 校 享 受 暖 氣 和 營 養 午 餐 呢 ？

xué xiào de dá fù shì wǒ men bú yuàn ràng nà xiē qióng kǔ de hái zǐ gǎn dào tā
學 校 的 答 覆 是 ： 我 們 不 願 讓 那 些 窮 苦 的 孩 子 感 到 他
men shì zài jiē shòu jiù jì yīn wèi shī shě de zuì gāo yuán zé shì bǎo chí shòu shī zhě
們 是 在 接 受 救 濟 ， 因 為 施 捨 的 最 高 原 則 是 保 持 受 施 者
de zūn yán
的 尊 嚴 。

jié xuǎn zì tái wān liú yōng kè bù néng tíng
節 選 自 (臺 灣) 劉 墉 《 課 不 能 停 》

作品 24 號

shí nián zài lì shǐ shàng bú guò shì yí shùn jiān zhǐ yào shāo jiā zhù yì rén men
 十年，在歷史上不過是一瞬間。只要稍加注意，人們
 jiù huì fā xiàn zài zhè yí shùn jiān lǐ gè zhǒng shì wù dōu qiāo qiāo jīng lì le zì jǐ
 就會發現：在這一瞬間裏，各種事物都悄悄經歷了自己
 de qiān biàn wàn huà
 的千變萬化。

zhè cì chóng xīn fǎng rì wǒ chù chù gǎn dào qīn qiè hé shú xī yě zài xǔ duō fāng
 這次重新訪日，我處處感到親切和熟悉，也在許多方
 miàn fā jué le rì běn de biàn huà jiù ná nài liáng de yí gè jiǎo luò lái shuō ba wǒ
 面發覺了日本的變化。就拿奈良的一個角落來說吧，我
 chóng yóu le wéi zhī gǎn shòu hěn shēn de táng zhāo tí sì zài sì nèi gè chù cōng cōng
 重遊了為之感受很深的唐招提寺，在寺內各處匆匆
 zǒu le yí biàn tíng yuàn yī jiù dàn yì xiǎng bú dào hái kàn dào le yì xiē xīn de dōng
 走了一遍，庭院依舊，但意想不到還看到了一些新的東
 xi qí zhōng zhī yī jiù shì jìn jǐ nián cóng zhōng guó yí zhí lái de yǒu yì zhī lián
 西。其中之一，就是近幾年從中國移植來的“友誼之蓮”
 。

zài cún fàng jiàn zhēn yí xiàng de nà ge yuàn zi lǐ jǐ zhū zhōng guó lián áng rán
 在存放鑒真遺像的那個院子裏，幾株中國蓮昂然
 tǐng lì cuì lǜ de kuān dà hé yè zhèng yíng fēng ér wǔ xiǎn de shí fēn yú kuài kāi
 挺立，翠綠的寬大荷葉正迎風而舞，顯得十分愉快。開
 huā de jì jié yǐ guò hé huā duǒ duǒ yǐ biàn wéi lián péng léi léi lián zǐ de yán sè
 花的季節已過，荷花朵朵已變為蓮蓬纍纍。蓮子的顏色
 zhèng zài yóu qīng zhuǎn zǐ kàn lái yǐ jīng chéng shú le
 正在由青轉紫，看來已經成熟了。

wǒ jīn bú zhù xiǎng yīn yǐ zhuǎn huà wéi guǒ
 我禁不住想：“因”已轉化為“果”。

zhōng guó de lián huā kāi zài rì běn rì běn de yīng huā kāi zài zhōng guó zhè bú
 中國的蓮花開在日本，日本的櫻花開在中國，這不
 shì ǒu rán wǒ xī wàng zhè yàng yì zhǒng shèng kuàng yán xù bù shuāi kě néng yǒu
 是偶然。我希望這樣一種盛況延續不衰。可能有
 rén bù xīn shǎng huā dàn jué bú huì yǒu rén xīn shǎng luò zài zì jǐ miàn qián de pào
 人不欣賞花，但決不會有人欣賞落在自己面前的炮

dàn
彈。

zài zhè xiē rì zi lǐ wǒ kàn dào le bù shǎo duō nián bú jiàn de lǎo péng you yòu
在這些日子裏，我看到了不少多年不見的老朋友，又
jié shí le yì xiē xīn péng you dà jiā xǐ huan shè jí de huà tí zhī yī jiù shì gǔ cháng
結識了一些新朋友。大家喜歡涉及的話題之一，就是古長
ān hé gǔ nài liáng nà hái yòng de zhāo wèn ma péng you men miǎn huái guò qù
安和古奈良。那還用得着問嗎，朋友們緬懷過去，
zhèng shì zhǔ wàng wèi lái zhǔ mù yú wèi lái de rén men bì jiāng huò dé wèi lái
正是矚望未來。矚目於未來的人們必將獲得未來。

wǒ bú lì wài yě xī wàng yí gè měi hǎo de wèi lái
我不例外，也希望一個美好的未來。

wèi le zhōng rì rén mín zhī jiān de yǒu yì wǒ jiāng bú làng fèi jīn hòu shēng mìng
為//了中日人民之間的友誼，我將不浪費今後生命
de měi yí shùn jiān
的每一瞬間。

jié xuǎn zì yán wén jǐng lián huā hé yīng huā
節選自嚴文井《蓮花和櫻花》

作品 25 號

méi yǔ tán shǎn shǎn de lǜ sè zhāo yǐn zhe wǒ men wǒ men kāi shǐ zhuī zhuō tā nà
梅雨潭閃閃的綠色招引着我們，我們開始追捉她那
lí hé de shén guāng le jiū zhe cǎo pān zhe luàn shí xiǎo xīn tàn shēn xià qù yòu
離合的神光了。揪着草，攀着亂石，小心探身下去，又
jū gōng guò le yí gè shí qióng mén biàn dào le wāng wāng yí bì de tán biān le
鞠躬過了一個石穹門，便到了汪汪一碧的潭邊了。

pù bù zài jīn xiù zhī jiān dàn shì wǒ de xīn zhōng yǐ méi yǒu pù bù le wǒ de xīn
瀑布在襟袖之間，但是我的心中已沒有瀑布了。我的心
suí tán shuǐ de lǜ ér yáo dàng nà zuì rén de lǜ ya fǎng fú yì zhāng jí dà jí dà de
隨潭水的綠而搖蕩。那醉人的綠呀！仿佛一張極大極大的
hé yè pū zhe mǎn shì qí yì de lǜ ya wǒ xiǎng zhāng kāi liǎng bì bào zhù tā dàn
荷葉鋪着，滿是奇異的綠呀。我想張開兩臂抱住她，但
zhè shì zěn yàng yí gè wàng xiǎng a
這是怎樣一個妄想啊。

zhàn zài shuǐ biān wàng dào nà miàn jū rán jué zhe yǒu xiē yuǎn ne zhè píng pū
站在水邊，望到那面，居然覺着有些遠呢！這平鋪
zhe hòu jī zhe de lǜ zhuó shí kě ài tā sōng sōng de zhòu xié zhe xiàng shào fù
着，厚積着的綠，着實可愛。她鬆鬆地皺纈着，像少婦
tuō zhe de qún fú tā huá huá de míng liàng zhe xiàng tú le míng yóu yì bān
拖着裙幅；她滑滑的明亮着，像塗了“明油”一般，
yǒu jī dàn qīng nà yàng ruǎn nà yàng nèn tā yòu bù zá xiē chén zǐ wǎn rán yí kuài
有雞蛋清那樣軟，那樣嫩；她又不雜些塵滓，宛然一塊
wēn rùn de bì yù zhǐ qīng qīng de yí sè dàn nǐ què kàn bú tòu tā
溫潤的碧玉，只清清的一色——但你卻看不透她！

wǒ céng jiàn guò běi jīng shí chà hǎi fú dì de lǜ yáng tuō bù liǎo é huáng de dǐ
我曾見過北京什剎海拂地的綠楊，脫不了鵝黃的底
zi sì hū tài dàn le wǒ yòu céng jiàn guò háng zhōu hǔ páo sì jìn páng gāo jùn ér
子，似乎太淡了。我又曾見過杭州虎跑寺近旁高峻而
shēn mì de lǜ bì cóng dié zhe wú qióng de bì cǎo yǔ lǜ yè de nà yòu sì hū tài
深密的“綠壁”，叢疊着無窮的碧草與綠葉的，那又似乎太
nóng le qí yú ne xī hú de bō tài míng le qín huái hé de yě tài àn le kě ài de
濃了。其餘呢，西湖的波太明了，秦淮河的也太暗了。可愛的，
wǒ jiāng shén me lái bǐ nǐ nǐ ne wǒ zěn me bǐ nǐ de chū ne dà yuē tán shì hěn shēn
我將什麼來比擬你呢？我怎麼比擬得出呢？大約潭是很深

de gù néng yùn xù zhe zhè yàng qí yì de lǜ fǎng fú wèi lán de tiān róng le yí kuài
的，故能蘊蓄着這樣奇異的綠；仿佛蔚藍的天融了一塊
zài lǐ miàn shì de zhè cái zhè bān de xiān rùn a
在裏面似的，這纔這般的鮮潤啊。

nà zuì rén de lǜ ya wǒ ruò néng cái nǐ yǐ wéi dài wǒ jiāng zèng gěi nà qīng yíng
那醉人的綠呀！我若能裁你以為帶，我將贈給那輕盈
de wǔ nǚ tā bì néng lín fēng piāo jǔ le wǒ ruò néng yì nǐ yǐ wéi yǎn wǒ jiāng
的//舞女，她必能臨風飄舉了。我若能挹你以為眼，我將
zèng gěi nà shàn gē de máng mèi tā bì néng míng móu shàn lài le wǒ shě bù dé nǐ
贈給那善歌的盲妹，她必能明眸善睞了。我捨不得你；
wǒ zěn shě dé nǐ ne wǒ yòng shǒu pāi zhe nǐ fú mó zhe nǐ rú tóng yí gè shí èr
我怎捨得你呢？我用手拍着你，撫摩着你，如同一個十二
sān suì de xiǎo gū niang wǒ yòu jū nǐ rù kǒu biàn shì wěn zhe tā le wǒ sòng nǐ yí
三歲的小姑娘。我又掬你入口，便是吻着她了。我送你一
gè míng zì wǒ cóng cǐ jiào nǐ nǚ ér lǜ hǎo ma
個名字，我從此叫你“女兒綠”，好嗎？

dì èr cì dào xiān yán de shí hou wǒ bù jīn jīng chà yú méi yǔ tán de lǜ le
第二次到仙岩的時候，我不禁驚詫於梅雨潭的綠了。

jié xuǎn zì zhū zì qīng lǜ
節選自朱自清《綠》

作品 26 號

wǒ men jiā de hòu yuán yǒu bàn mǔ kòng dì mǔ qīn shuō ràng tā huāng zhe
我 們 家 的 後 園 有 半 畝 空 地， 母 親 說： “ 讓 它 荒 着
guài kě xī de nǐ men nà me ài chī huā shēng jiù kāi pì chū lái zhòng huā shēng ba
怪 可 惜 的， 你 們 那 麼 愛 吃 花 生， 就 開 闢 出 來 種 花 生 吧。

wǒ men jiě dì jǐ gè dōu hěn gāo xìng mǎi zhǒng fān dì bō zhǒng jiāo shuǐ
” 我 們 姐 弟 幾 個 都 很 高 興， 買 種， 翻 地， 播 種， 澆 水，
méi guò jǐ gè yuè jū rán shōu huò le
沒 過 幾 個 月， 居 然 收 穫 了。

mǔ qīn shuō jīn wǎn wǒ men guò yí gè shōu huò jié qǐng nǐ men fù qīn yě lái
母 親 說： “ 今 晚 我 們 過 一 個 收 穫 節， 請 你 們 父 親 也 來
cháng cháng wǒ men de xīn huā shēng hǎo bù hǎo wǒ men dōu shuō hǎo mǔ qīn
嘗 嘗 我 們 的 新 花 生， 好 不 好？ ” 我 們 都 說 好。 母 親
bǎ huā shēng zuò chéng le hǎo jǐ yàng shí pǐn hái fēn fù jiù zài hòu yuán de máo tíng
把 花 生 做 成 了 好 幾 樣 食 品， 還 吩 咐 就 在 後 園 的 茅 亭
lǐ guò zhè gè jié
裏 過 這 個 節。

wǎn shàng tiān sè bú tài hǎo kě shì fù qīn yě lái le shí zai hěn nán dé
晚 上 天 色 不 太 好， 可 是 父 親 也 來 了， 實 在 很 難 得。

fù qīn shuō nǐ men ài chī huā shēng ma
父 親 說： “ 你 們 愛 吃 花 生 嗎？ ”

wǒ men zhēng zhe dā ying ài
我 們 爭 着 答 應： “ 愛！ ”

shuí néng bǎ huā shēng de hǎo chu shuō chū lái?
“ 誰 能 把 花 生 的 好 處 說 出 來？ ”

jiě jie shuō huā shēng de wèi měi
姐 姐 說： “ 花 生 的 味 美。 ”

gē ge shuō huā shēng kě yǐ zhà yóu
哥 哥 說： “ 花 生 可 以 榨 油。 ”

wǒ shuō huā shēng de jià qián pián yi shuí dōu kě yǐ mǎi lái chī dōu xǐ huan
我 說： “ 花 生 的 價 錢 便 宜， 誰 都 可 以 買 來 吃， 都 喜 歡
chī zhè jiù shì tā de hǎo chu
吃。 這 就 是 它 的 好 處。 ”

fù qīn shuō huā shēng de hǎo chu hěn duō yǒu yí yàng zuì kě guì tā de guǒ
父親說：“花生的好處很多，有一樣最可貴，它的果
shí mái zài dì lǐ bú xiàng táo zi shí liú pín guǒ nà yàng bǎ xiān hóng nèn lǜ de
實埋在地裏，不像桃子、石榴、蘋果那樣，把鮮紅嫩綠的
guǒ shí gāo gāo de guà zài zhī tóu shàng shǐ rén yí jiàn jiù shēng ài mù zhī xīn nǐ
果實高高地掛在枝頭上，使人一見就生愛慕之心。你
men kàn tā ài ài de zhǎng zài dì shàng děng dào chéng shú le yě bù néng lì kè fēn
們看它矮矮地長在地上，等到成熟了，也不能立刻分
biàn chū lái tā yǒu méi yǒu guǒ shí bì xū wā chū lái cái zhī dào ”
辨出來它有沒有果實，必須挖出來纔知道。”

wǒ men dōu shuō shì mǔ qīn yě diǎn diǎn tóu
我們都說是，母親也點點頭。

fù qīn jiē xià qù shuō suǒ yǐ nǐ men yào xiàng huā shēng tā suī rán bù hǎo
父親接下去說：“所以你們要像花生，它雖然不好
kàn kě shì hěn yǒu yòng bú shì wài biǎo hǎo kàn ér méi yǒu shí yòng de dōng xi
看，可是很有用，不是外表好看而沒有實用的東西。”

wǒ shuō nà me rén yào zuò yǒu yòng de rén bú yào zuò zhǐ jiǎng tǐ miàn ér
我說：“那麼，人要做有用的人，不要做只講體面，而
duì bié rén méi yǒu hǎo chu de rén le ” //
對別人沒有好處的人了。” //

fù qīn shuō duì zhè shì wǒ duì nǐ men de xī wàng
父親說：“對。這是我對你們的希望。”

wǒ men tán dào yè shēn cái sàn huā shēng zuò de shí pǐn dōu chī wán le fù qīn
我們談到夜深纔散。花生做的食品都吃完了，父親
de huà què shēn shēn de yìn zài wǒ de xīn shàng
的話卻深深地印在我的心上。

jié xuǎn zì xǔ dì shān luò huā shēng
節選自許地山《落花生》

作品 27 號

wǒ dǎ liè guī lái yán zhe huā yuán de lín yīn lù zǒu zhe gǒu pǎo zài wǒ qián
我打獵歸來，沿着花園的林陰路走着。狗跑在我前

biān
邊。

tū rán gǒu fàng màn jiǎo bù niè zú qián xíng hǎo xiàng xiù dào le qián biān yǒu
突然，狗放慢腳步，躡足潛行，好像嗅到了前邊有

shén me yě wù
什麼野物。

wǒ shùn zhe lín yīn lù wàng qù kàn jiàn le yì zhī zuǐ biān hái dài huáng sè tóu
我順着林陰路望去，看見了一隻嘴邊還帶黃色、頭
shàng shēng zhe róu máo de xiǎo má què fēng měng liè de chuī dǎ zhe lín yīn lù shàng
上生着柔毛的小麻雀。風猛烈地吹打着林陰路上
de bái huà shù má què cóng cháo lǐ diē luò xià lái dāi dāi de fú zài dì shàng gū lì
的白樺樹，麻雀從巢裏跌落下來，呆呆地伏在地上，孤立
wú yuán de zhāng kāi liǎng zhī yǔ máo hái wèi fēng mǎn de xiǎo chì bǎng
無援地張開兩隻羽毛還未豐滿的小翅膀。

wǒ de gǒu màn màn xiàng tā kào jìn hū rán cóng fù jìn yì kē shù shàng fēi xià yì
我的狗慢慢向它靠近。忽然，從附近一棵樹上飛下一
zhī hēi xiōng pú de lǎo má què xiàng yì kē shí zǐ shì de luò dào gǒu de gēn qián lǎo
隻黑胸脯的老麻雀，像一顆石子似的落到狗的跟前。老
má què quán shēn dào shù zhe yǔ máo jīng kǒng wàn zhuàng fā chū jué wàng qī cǎn
麻雀全身倒豎着羽毛，驚恐萬狀，發出絕望、淒慘
de jiào shēng jiē zhe xiàng lù chū yá chǐ dà zhāng zhe de gǒu zuǐ pū qù
的叫聲，接着向露出牙齒、大張着的狗嘴撲去。

lǎo má què shì měng pū xià lái jiù hù yòu què de tā yòng shēn tǐ yǎn hù zhe zì jǐ
老麻雀是猛撲下來救護幼雀的。它用身體掩護着自己
de yòu ér dàn tā zhěng gè xiǎo xiǎo de shēn tǐ yīn kǒng bù ér zhàn lì zhe tā xiǎo
的幼兒……但它整個小小的身體因恐怖而戰慄着，它小
xiǎo de shēng yīn yě biàn de cū bào sī yǎ tā zài xī shēng zì jǐ
小的聲音也變得粗暴嘶啞，它在犧牲自己！

zài tā kàn lái gǒu gāi shì duō me páng dà de guài wu a rán ér tā hái shì bù néng
在它看來，狗該是多麼龐大的怪物啊！然而它還是不能
zhàn zài zì jǐ gāo gāo de ān quán de shù zhī shàng yì zhǒng bǐ tā de lǐ zhì gèng
站在自己高高的、安全的樹枝上……一種比它的理智更

qiáng liè de lì liang shǐ tā cóng nàr pū xià shēn lái
強 烈 的 力 量 ， 使 它 從 那 兒 撲 下 身 來 。

wǒ de gǒu zhàn zhù le xiàng hòu tuì le tuì kàn lái tā yě gǎn dào le zhè
我 的 狗 站 住 了 ， 向 後 退 了 退…… 看 來 ， 它 也 感 到 了 這
zhǒng lì liang
種 力 量 。

wǒ gǎn jǐn huàn zhù jīng huáng shī cuò de gǒu rán hòu wǒ huái zhe chóng jìng de xīn
我 趕 緊 喚 住 驚 惶 失 措 的 狗 ， 然 後 我 懷 着 崇 敬 的 心
qíng zǒu kāi le
情 ， 走 開 了 。

shì a qǐng bú yào jiàn xiào wǒ chóng jìng nà zhī xiǎo xiǎo de yīng yǒng de niǎo
是 啊 ， 請 不 要 見 笑 。 我 崇 敬 那 隻 小 小 的 、 英 勇 的 鳥
ér wǒ chóng jìng tā nà zhǒng ài de chōng dòng hé lì liang
兒 ， 我 崇 敬 它 那 種 愛 的 衝 動 和 力 量 。

ài wǒ xiǎng bǐ sǐ hé sǐ de kǒng jù gèng qiáng dà zhǐ yǒu yī kào tā yī
愛 ， 我 // 想 ， 比 死 和 死 的 恐 懼 更 強 大 。 只 有 依 靠 它 ， 依
kào zhè zhǒng ài shēng mìng cái néng wéi chí xià qù fā zhǎn xià qù
靠 這 種 愛 ， 生 命 纔 能 維 持 下 去 ， 發 展 下 去 。

jié xuǎn zì [é] tú gé niè fū má què bā jīn yì
節 選 自 [俄] 屠 格 涅 夫 《 麻 雀 》 ， 巴 金 譯

作品 28 號

nà nián wǒ liù suì lí wǒ jiā jǐn yí jiàn zhī yáo de xiǎo shān pō páng yǒu yí gè zǎo
 那 年 我 六 歲。離 我 家 僅 一 箭 之 遙 的 小 山 坡 旁，有 一 個 早
 yǐ bèi fèi qì de cǎi shí chǎng shuāng qīn cóng lái bù zhǔn wǒ qù nàr qí shí nàr fēng
 已 被 廢 棄 的 採 石 場，雙 親 從 來 不 准 我 去 那 兒，其 實 那 兒 風
 jǐng shí fēn mí rén
 景 十 分 迷 人。

yí gè xià jì de xià wǔ wǒ suí zhe yì qún xiǎo huǒ bànr tōu tōu shàng nàr qù le
 一 個 夏 季 的 下 午，我 隨 着 一 群 小 夥 伴 偷 偷 上 那 兒 去 了。
 jiù zài wǒ men chuān yuè le yì tiáo gū jì de xiǎo lù hòu tā men què bǎ wǒ yí gè rén
 就 在 我 們 穿 越 了 一 條 孤 寂 的 小 路 後，他 們 卻 把 我 一 個 人
 liú zài yuán dì rán hòu bēn xiàng gèng wēi xiǎn de dì dài le
 留 在 原 地，然 後 奔 向 “更 危 險 的 地 帶” 了。

děng tā men zǒu hòu wǒ jīng huāng shī cuò de fā xiàn zài yě zhǎo bú dào yào huí
 等 他 們 走 後，我 驚 慌 失 措 地 發 現，再 也 找 不 到 要 回
 jiā de nà tiáo gū jì de xiǎo dào le xiàng zhī wú tóu de cāng ying wǒ dào chù luàn
 家 的 那 條 孤 寂 的 小 道 了。像 隻 無 頭 的 蒼 蠅，我 到 處 亂
 zuān yī kù shàng guà mǎn le máng cì tài yáng yǐ jīng luò shān ér cǐ shí cǐ kè jiā
 鑽，衣 褲 上 挂 滿 了 芒 刺。太 陽 已 經 落 山，而 此 時 此 刻，家
 lǐ yí dìng kāi shǐ chī wǎn cān le shuāng qīn zhèng pàn zhe wǒ huí jiā xiǎng zhe
 裏 一 定 開 始 吃 晚 餐 了，雙 親 正 盼 着 我 回 家…… 想 着
 xiǎng zhe wǒ bù yóu de bèi kào zhe yì kē shù shāng xīn de wū wū dà kū qǐ lái
 想 着，我 不 由 得 背 靠 着 一 棵 樹，傷 心 地 嗚 嗚 大 哭 起 來……

tū rán bù yuǎn chù chuán lái le shēng shēng liǔ dí wǒ xiàng zhǎo dào le jiù xīng
 突 然，不 遠 處 傳 來 了 聲 聲 柳 笛。我 像 找 到 了 救 星，
 jí máng xún shēng zǒu qù yì tiáo xiǎo dào biān de shù zhuāng shàng zuò zhe yí wèi
 急 忙 循 聲 走 去。一 條 小 道 邊 的 樹 樁 上 坐 着 一 位
 chuī dí rén shǒu lǐ hái zhèng xiāo zhe shén me zǒu jìn xì kàn tā bú jiù shì bèi dà
 吹 笛 人，手 裏 還 正 削 着 什 麼。走 近 細 看，他 不 就 是 被 大
 jiā chēng wéi xiāng bā lǎo er de kǎ tíng ma
 家 稱 為 “鄉 巴 佬 兒” 的 卡 廷 嗎？

nǐ hǎo xiǎo jiā huǒr kǎ tíng shuō kàn tiān qì duō měi nǐ shì chū lái
 “你 好，小 傢 伙 兒，” 卡 廷 說，“看 天 氣 多 美，你 是 出 來
 sàn bù de ba
 散 步 的 吧？”

wǒ qiè shēng shēng de diǎn diǎn tóu dá dào wǒ yào huí jiā le
我 怯 生 生 地 點 點 頭， 答 道：“我 要 回 家 了。”

qǐng nài xīn děng shàng jǐ fēn zhōng kǎ tíng shuō qiáo wǒ zhèng zài xiāo
“請 耐 心 等 上 幾 分 鐘，” 卡 廷 說，“瞧，我 正 在 削
yì zhī liǔ dí chà bù duō jiù yào zuò hǎo le wán gōng hòu jiù sòng gěi nǐ ba
一 支 柳 笛， 差 不 多 就 要 做 好 了， 完 工 後 就 送 給 你 吧！”

kǎ tíng biān xiāo biān bù shí bǎ shàng wèi chéng xíng de liǔ dí fàng zài zuǐ lǐ shì chuī
卡 廷 邊 削 邊 不 時 把 尚 未 成 形 的 柳 笛 放 在 嘴 裏 試 吹
yí xià méi guò duō jiǔ yì zhī liǔ dí biàn diào wǒ shǒu zhōng wǒ liǎ zài yí zhèn
一 下。 沒 過 多 久， 一 支 柳 笛 便 遞 到 我 手 中。 我 倆 在 一 陣
zhèn qīng cuì yuè ěr de dí yīn zhōng tà shàng le guī tú
陣 清 脆 悅 耳 的 笛 音 // 中， 踏 上 了 歸 途……

dāng shí wǒ xīn zhōng zhǐ chōng mǎn gǎn jī ér jīn tiān dāng wǒ zì jǐ yě chéng
當 時， 我 心 中 只 充 滿 感 激， 而 今 天， 當 我 自 己 也 成
le zǔ fù shí què tū rán lǐng wù dào tā yòng xīn zhī liáng kǔ nà tiān dāng tā tīng dào
了 祖 父 時， 卻 突 然 領 悟 到 他 用 心 之 良 苦！ 那 天 當 他 聽 到
wǒ de kū shēng shí biàn pàn dìng wǒ yí dìng mí le lù dàn tā bìng bù xiǎng zài hái zi
我的 哭 聲 時， 便 判 定 我 一 定 迷 了 路， 但 他 並 不 想 在 孩 子
miàn qián bàn yǎn jiù xīng de jué sè yú shì chuī xiǎng liǔ dí yǐ biàn ràng wǒ néng fā
面 前 扮 演 “救 星” 的 角 色， 於 是 吹 響 柳 笛 以 便 讓 我 能 發
xiàn tā bìng gēn zhe tā zǒu chū kùn jìng jiù zhè yàng kǎ tíng xiān sheng yǐ xiāng xià
現 他， 並 跟 着 他 走 出 困 境！ 就 這 樣， 卡 廷 先 生 以 鄉 下
rén de chún pǔ bǎo hù le yí gè xiǎo nán hái ér qiáng liè de zì zūn
人 的 純 樸， 保 護 了 一 個 小 男 孩 兒 強 烈 的 自 尊。

jié xuǎn zì táng ruò shuǐ yì mí tú dí yīn
節 選 自 唐 若 水 譯 《迷 途 笛 音》

作品 29 號

zài hào hàn wú yín de shā mò lǐ yǒu yí piàn měi lì de lǜ zhōu lǜ zhōu lǐ cáng
 在 浩 瀚 無 垠 的 沙 漠 裏， 有 一 片 美 麗 的 綠 洲， 綠 洲 裏 藏
 zhe yì kē shǎn guāng de zhēn zhū zhè kē zhēn zhū jiù shì dūn huáng mò gāo kū tā
 着 一 顆 閃 光 的 珍 珠。 這 顆 珍 珠 就 是 敦 煌 莫 高 窟。 它
 zuò luò zài wǒ guó gān sù shěng dūn huáng shì sān wēi shān hé míng shā shān de huái
 坐 落 在 我 國 甘 肅 省 敦 煌 市 三 危 山 和 鳴 沙 山 的 懷
 bào zhōng
 抱 中。

míng shā shān dōng lù shì píng jūn gāo dù wéi shí qī mǐ de yá bì zài yì qiān liù bǎi
 鳴 沙 山 東 麓 是 平 均 高 度 為 十 七 米 的 崖 壁。 在 一 千 六 百
 duō mǐ cháng de yá bì shàng záo yǒu dà xiǎo dòng kū qī bǎi yú gè xíng chéng le guī
 多 米 長 的 崖 壁 上， 鑿 有 大 小 洞 窟 七 百 餘 個， 形 成 了 規
 mó hóng wěi de shí kū qún qí zhōng sì bǎi jiǔ shí èr gè dòng kū zhōng gòng yǒu cǎi
 模 宏 偉 的 石 窟 群。 其 中 四 百 九 十 二 個 洞 窟 中， 共 有 彩
 sè sù xiàng liǎng qiān yì bǎi yú zūn gè zhǒng bì huà gòng sì wàn wǔ qiān duō píng fāng
 色 塑 像 兩 千 一 百 餘 尊， 各 種 壁 畫 共 四 萬 五 千 多 平 方
 mǐ mò gāo kū shì wǒ guó gǔ dài wú shù yì shù jiàng shī liú gěi rén lèi de zhēn guì wén
 米。 莫 高 窟 是 我 國 古 代 無 數 藝 術 匠 師 留 給 人 類 的 珍 貴 文
 huà yí chǎn
 化 遺 產。

mò gāo kū de cǎi sù měi yì zūn dōu shì yí jiàn jīng měi de yì shù pǐn zuì dà de
 莫 高 窟 的 彩 塑， 每 一 尊 都 是 一 件 精 美 的 藝 術 品。 最 大 的
 yǒu jiǔ céng lóu nà me gāo zuì xiǎo de hái bù rú yí gè shǒu zhǎng dà zhè xiē cǎi sù
 有 九 層 樓 那 麼 高， 最 小 的 還 不 如 一 個 手 掌 大。 這 些 彩 塑
 gè xìng xiān míng shén tài gè yì yǒu cí méi shàn mù dì pú sà yǒu wēi fēng lǐn lǐn de
 個 性 鮮 明， 神 態 各 異。 有 慈 眉 善 目 的 菩 薩， 有 威 風 凜 凜 的
 tiān wáng hái yǒu qiáng zhuàng yǒng měng de lì shì
 天 王， 還 有 強 壯 勇 猛 的 力 士……

mò gāo kū bì huà de nèi róng fēng fù duō cǎi yǒu de shì miáo huì gǔ dài láo dòng
 莫 高 窟 壁 畫 的 內 容 豐 富 多 彩， 有 的 是 描 繪 古 代 勞 動
 rén mín dǎ liè bǔ yú gēng tián shōu gē de qíng jǐng yǒu de shì miáo huì rén men
 人 民 打 獵、 捕 魚、 耕 田、 收 割 的 情 景， 有 的 是 描 繪 人 們
 zòu yuè wǔ dǎo yǎn zá jì de chǎng miàn hái yǒu de shì miáo huì dà zì rán de měi
 奏 樂、 舞 蹈、 演 雜 技 的 場 面， 還 有 的 是 描 繪 大 自 然 的 美

lì fēng guāng qí zhōng zuì yǐn rén zhù mù de shì fēi tiān bì huà shàng de fēi tiān
 麗風光。其中最引人注目的是飛天。壁畫上的飛天，
 yǒu de bì kuà huā lán cǎi zhāi xiān huā yǒu de fǎn tán pí pá qīng bō yín xián yǒu
 有的臂挎花籃，採摘鮮花；有的反彈琵琶，輕撥銀弦；有
 de dào xuán shēn zi zì tiān ér jiàng yǒu de cǎi dài piāo fú màn tiān áo yóu yǒu
 的倒懸身子，自天而降；有的彩帶飄拂，漫天遨遊；有
 de shū zhǎn zhe shuāng bì piān piān qǐ wǔ kàn zhe zhè xiē jīng měi dòng rén de bì
 的舒展着雙臂，翩翩起舞。看着這些精美動人的壁
 huà jiù xiàng zǒu jìn le càn làn huī huáng de yì shù diàn táng
 畫，就像走進了//燦爛輝煌的藝術殿堂。

mò gāo kū lǐ hái yǒu yí gè miàn jī bú dà de dòng kū cáng jīng dòng dòng lǐ
 莫高窟裏還有一個面積不大的洞窟——藏經洞。洞裏
 céng cáng yǒu wǒ guó gǔ dài de gè zhǒng jīng juàn wén shū bó huà cì xiù tóng
 曾藏有我國古代的各種經卷、文書、帛畫、刺繡、銅
 xiàng děng gòng liù wàn duō jiàn yóu yú qīng cháo zhèng fǔ fǔ bài wú néng dà liàng
 像等共六萬多件。由於清朝政府腐敗無能，大量
 zhēn guì de wén wù bèi wài guó qiáng dào lüè zǒu jǐn cún de bù fen jīng juàn xiàn zài
 珍貴的文物被外國強盜掠走。僅存的部分經卷，現在
 chén liè yú běi jīng gù gōng děng chù
 陳列於北京故宮等處。

mò gāo kū shì jǔ shì wén míng de yì shù bǎo kù zhè lǐ de měi yì zūn cǎi sù měi
 莫高窟是舉世聞名的藝術寶庫。這裏的每一尊彩塑、每
 yì fú bì huà měi yí jiàn wén wù dōu shì zhōng guó gǔ dài rén mín zhì huì de jié jīng
 一幅壁畫、每一件文物，都是中國古代人民智慧的結晶。

jié xuǎn zì xiǎo xué yǔ wén dì liù cè zhōng mò gāo kū
 節選自小學《語文》第六冊中《莫高窟》

作品 30 號

qí shí nǐ zài hěn jiǔ yǐ qián bìng bù xǐ huān mǔ dān yīn wèi tā zǒng bèi rén zuò wéi
其實你在很久以前並不喜歡牡丹，因為它總被人作為
fù guì mó bài hòu lái nǐ mù dǔ le yí cì mǔ dān de luò huā nǐ xiāng xìn suǒ yǒu de
富貴膜拜。後來你目睹了一次牡丹的落花，你相信所有的
rén dōu huì wéi zhī gǎn dòng yí zhèn qīng fēng xú lái jiāo yàn xiān nèn de shèng qī mǔ
人都會為之感動：一陣清風徐來，嬌豔鮮嫩的盛期牡
dān hū rán zhěng duǒ zhěng duǒ de zhù luò pù sǎ yí dì xuàn lì de huā bàn nà huā
丹忽然整朵整朵地墜落，鋪撒一地絢麗的花瓣。那花
bàn luò dì shí yī rán xiān yàn duó mù rú tóng yì zhī fèng shàng jì tán de dà niǎo tuō
瓣落地時依然鮮豔奪目，如同一隻奉上祭壇的大鳥脫
luò de yǔ máo dī yín zhe zhuàng liè de bēi gē lí qù
落的羽毛，低吟着壯烈的悲歌離去。

mǔ dān méi yǒu huā xiè huā bài zhī shí yào me shuò yú zhī tóu yào me guī yú ní
牡丹沒有花謝花敗之時，要麼燻於枝頭，要麼歸於泥
tǔ tā kuà yuè wěi dùn hé shuāi lǎo yóu qīng chūn ér sǐ wáng yóu měi lì ér xiāo
土，它跨越萎頓和衰老，由青春而死亡，由美麗而消
dùn tā suī měi què bù lìn xī shēng mìng jí shǐ gào bié yě yào zhǎn shì gěi rén zuì hòu
遁。它雖美卻不吝惜生命，即使告別也要展示給人最後
yí cì de jīng xīn dòng pò
一次的驚心動魄。

suǒ yǐ zài zhè yīn lěng de sì yuè lǐ qí jì bú huì fā shēng rèn píng yóu rén sǎo
所以在這陰冷的四月裏，奇迹不會發生。任憑遊人掃
xīng hé zǔ zhòu mǔ dān yī rán ān zhī ruò sù tā bù gǒu qiě bù fǔ jiù bù tuǒ xié
興和詛咒，牡丹依然安之若素。它不苟且、不俯就、不妥協、
bú mèi sú gān yuàn zì jǐ lěng luò zì jǐ tā zūn xún zì jǐ de huā qī zì jǐ de guī
不媚俗，甘願自己冷落自己。它遵循自己的花期自己的規
lǜ tā yǒu quán lì wèi zì jǐ xuǎn zé měi nián yí dù de shèng dà jié rì tā wèi shén
律，它有權利為自己選擇每年一度的盛大節日。它為什
me bú jù jué hán lěng
麼不拒絕寒冷？

tiān nán hǎi běi de kàn huā rén yī rán luò yì bù jué de yǒng rù luò yáng chéng rén
天南海北的看花人，依然絡繹不絕地湧入洛陽城。人
men bú huì yīn mǔ dān de jù jué ér jù jué tā de měi rú guǒ tā zài bèi biǎn zhé shí cì
們不會因牡丹的拒絕而拒絕它的美。如果它再被貶謫十次，

yě xǔ tā jiù huì fán yǎn chū shí gè luò yáng mǔ dān chéng
也許它就會繁衍出十個洛陽牡丹城。

yú shì nǐ zài wú yán de yí hàn zhōng gǎn wù dào fù guì yǔ gāo guì zhǐ shì yí zì
於是在無言的遺憾中感悟到，富貴與高貴只是一字
zhī chā tóng rén yí yàng huā ér yě shì yǒu líng xìng de gèng yǒu pǐn wèi zhī gāo
之差。同人一樣，花兒也是有靈性的，更有品位之高
dī pǐn wèi zhè dōng xi wéi qì wéi hún wéi jīn gǔ wéi shén yùn zhǐ kě yì huì nǐ
低。品位這東西為氣為魂為//筋骨為神韻，只可意會。你
tàn fú mǔ dān zhuó ér bù qún zhī zī fāng zhī pǐn wèi shì duō me róng yì bèi shì rén hū
歎服牡丹卓而不群之姿，方知品位是多麼容易被世人忽
lüè huò shì mò shì de měi
略或是漠視的美。

jié xuǎn zì zhāng kàng kàng mǔ dān de jù jué
節選自張抗抗《牡丹的拒絕》

作品 31 號

sēn lín hán yǎng shuǐ yuán bǎo chí shuǐ tǔ fáng zhǐ shuǐ hàn zāi hài de zuò yòng
 森林涵養水源，保持水土，防止水旱災害的作用
 fēi cháng dà jù zhuān jiā cè suàn yí piàn shí wàn mǔ miàn jī de sēn lín xiāng dāng
 非常大。據專家測算，一片十萬畝面積的森林，相當
 yú yí gè liǎng bǎi wàn lì fāng mǐ de shuǐ kù zhè zhèng rú nóng yàn suǒ shuō de
 於一個兩百萬立方米的水庫，這正如農諺所說的：“
 shān shàng duō zāi shù děng yú xiū shuǐ kù yǔ duō tā néng tūn yǔ shǎo tā néng
 山上多栽樹，等於修水庫。雨多它能吞，雨少它能
 tǔ
 吐。”

shuō qǐ sēn lín de gōng láo nà hái duō de hěn tā chú le wèi rén lèi tí gōng mù
 說起森林的功勞，那還多得很。它除了為人類提供木
 cái jí xǔ duō zhǒng shēng chǎn shēng huó de yuán liào zhī wài zài wéi hù shēng tài
 材及許多種生產、生活的原料之外，在維護生態
 huán jìng fāng miàn yě shì gōng láo zhuó zhù tā yòng lìng yì zhǒng néng tūn néng tǔ
 環境方面也是功勞卓著，它用另一種“能吞能吐”
 de tè shū gōng néng yùn yù le rén lèi yīn wèi dì qiú zài xíng chéng zhī chū dà qì
 的特殊功能孕育了人類。因為地球在形成之初，大氣
 zhōng de èr yǎng huà tàn hán liàng hěn gāo yǎng qì hěn shǎo qì wēn yě gāo shēng
 中的二氧化碳含量很高，氧氣很少，氣溫也高，生
 wù shì nán yǐ shēng cún de dà yuē zài sì yì nián zhī qián lù dì cái chǎn shēng le
 物是難以生存的。大約在四億年之前，陸地纔產生了
 sēn lín sēn lín màn màn jiāng dà qì zhōng de èr yǎng huà tàn xī shōu tóng shí tǔ chū
 森林。森林慢慢將大氣中的二氧化碳吸收，同時吐出
 xīn xiān yǎng qì tiáo jié qì wēn zhè cái jù bèi le rén lèi shēng cún de tiáo jiàn dì qiú
 新鮮氧氣，調節氣溫：這纔具備了人類生存的條件，地球
 shàng cái zuì zhōng yǒu le rén lèi
 上纔最終有了人類。

sēn lín shì dì qiú shēng tài xì tǒng de zhǔ tǐ shì dà zì rán de zǒng diào dù shì
 森林，是地球生態系統的主體，是大自然的總調度室，
 shì dì qiú de lǜ sè zhī fèi sēn lín wéi hù dì qiú shēng tài huán jìng de zhè zhǒng néng
 是地球的綠色之肺。森林維護地球生態環境的這種“能
 tūn néng tǔ de tè shū gōng néng shì qí tā rèn hé wù tǐ dōu bù néng qǔ dài de rán
 吞能吐”的特殊功能是其任何物體都不能取代的。然

ér yóu yú dì qiú shàng de rán shāo wù zēng duō èr yǎng huà tàn de pái fàng liàng jí
而，由於地球上的燃燒物增多，二氧化碳的排放量急
jù zēng jiā shǐ dé dì qiú shēng tài huán jìng jí jù è huà zhǔ yào biǎo xiàn wéi quán
劇增加，使得地球生態環境急劇惡化，主要表現為全
qiú qì hòu biàn nuǎn shuǐ fèn zhēng fā jiā kuài gǎi biàn le qì liú de xún huán shǐ qì
球氣候變暖，水分蒸發加快，改變了氣流的循環，使氣
hòu biàn huà jiā jù cóng ér yǐn fā rè làng jù fēng bào yǔ hóng lào jí gān hàn
候變化加劇，從而引發熱浪、颶風、暴雨、洪澇及乾旱。

wèi le shǐ dì qiú de zhè gè néng tūn néng tǔ de lǜ sè zhī fèi néng huī fù jiàn
為了//使地球的這個“能吞能吐”的綠色之肺能恢復健
zhuàng yǐ gǎi shàn shēng tài huán jìng yì zhì quán qiú biàn nuǎn jiǎn shǎo shuǐ hàn
壯，以改善生態環境，抑制全球變暖，減少水旱
děng zì rán zāi hài wǒ men yīng gāi dà lì zào lín hù lín shǐ měi yí zuò huāng shān
等自然災害，我們應該大力造林、護林，使每一座荒山
dōu lǜ qǐ lái
都綠起來。

jié xuǎn zì zhōng kǎo yǔ wén kè wài yuè dú shì tí jīng xuǎn zhōng “néng tūn néng
節選自《中考語文課外閱讀試題精選》中《“能吞能
tǔ de sēn lín
吐”的森林》

作品 32 號

péng you jí jiāng yuǎn xíng
朋 友 即 將 遠 行。

mù chūn shí jié yòu yāo le jǐ wèi péng you zài jiā xiǎo jù suī rán dōu shì jí shú
暮 春 時 節， 又 邀 了 幾 位 朋 友 在 家 小 聚， 雖 然 都 是 極 熟
de péng you què shì zhōng nián nán dé yí jiàn ǒu ěr diàn huà lǐ xiāng yù yě wú fēi
的 朋 友， 卻 是 終 年 難 得 一 見， 偶 爾 電 話 裏 相 遇， 也 無 非
shì jǐ jù xún cháng huà yì guō xiǎo mǐ xī fàn yì dié dà tóu cài yì pán zì jiā niàng
是 幾 句 尋 常 話。 一 鍋 小 米 稀 飯， 一 碟 大 頭 菜， 一 盤 自 家 釀
zhì de pào cài yì zhī xiàng kǒu mǎi huí de kǎo yā jiǎn jiǎn dān dān bú xiàng qǐng
制 的 泡 菜， 一 隻 巷 口 買 回 的 烤 鴨， 簡 簡 單 單， 不 像 請
kè dǎo xiàng jiā rén tuán jù
客， 倒 像 家 人 團 聚。

qí shí yǒu qíng yě hǎo ài qíng yě hǎo jiǔ ér jiǔ zhī dōu huì zhuǎn huà wéi qīn
其 實， 友 情 也 好， 愛 情 也 好， 久 而 久 之 都 會 轉 化 為 親
qíng
情。

shuō yě qí guài hé xīn péng you huì tán wén xué tán zhé xué tán rén shēng dào
說 也 奇 怪， 和 新 朋 友 會 談 文 學、 談 哲 學、 談 人 生 道
lǐ děng děng hé lǎo péng you què zhǐ huà jiā cháng chái mǐ yóu yán xì xì suì suì
理 等 等， 和 老 朋 友 卻 只 話 家 常， 柴 米 油 鹽， 細 細 碎 碎，
zhǒng zhǒng suǒ shì hěn duō shí hou xīn líng de qì hé yǐ jīng bù xū yào tài duō de yán
種 種 瑣 事。 很 多 時 候， 心 靈 的 契 合 已 經 不 需 要 太 多 的 言
yǔ lái biǎo dá
語 來 表 達。

péng you xīn tàng le gè tóu bù gǎn huí jiā jiàn mǔ qīn kǒng pà jīng hài le lǎo rén
朋 友 新 燙 了 個 頭， 不 敢 回 家 見 母 親， 恐 怕 驚 駭 了 老 人
jia què huān tiān xǐ dì lái jiàn wǒ men lǎo péng you pō néng yǐ yì zhǒng qù wèi xìng
家， 卻 歡 天 喜 地 來 見 我 們， 老 朋 友 頗 能 以 一 種 趣 味 性
de yǎn guāng xīn shǎng zhè gè gǎi biàn
的 眼 光 欣 賞 這 個 改 變。

nián shào de shí hou wǒ men chà bù duō dōu zài wèi bié ren ér huó wèi kǔ kǒu pó
年 少 的 時 候， 我 們 差 不 多 都 在 為 別 人 而 活， 為 苦 口 婆
xīn de fù mǔ huó wèi xún xún shàn yòu de shī zhǎng huó wèi xǔ duō guān niàn xǔ
心 的 父 母 活， 為 循 循 善 誘 的 師 長 活， 為 許 多 觀 念、 許

duō chuán tǒng de yuē shù lì ér huó nián suì zhú zēng jiàn jiàn zhèng tuō wài zài de
多 傳 統 的 約 束 力 而 活 。 年 歲 逐 增 ， 漸 漸 掙 脫 外 在 的
xiàn zhì yǔ shù fù kāi shǐ dǒng dé wèi zì jǐ huó zhào zì jǐ de fāng shì zuò yì xiē zì
限 制 與 束 縛 ， 開 始 懂 得 為 自 己 活 ， 照 自 己 的 方 式 做 一 些 自
jǐ xǐ huan de shì bú zài hu bié ren de pī píng yì jiàn bú zài hu bié ren de dǐ huǐ liú
己 喜 歡 的 事 ， 不 在 乎 別 人 的 批 評 意 見 ， 不 在 乎 別 人 的 詆 毀 流
yán zhǐ zài hu nà yí fèn suí xīn suǒ yù de shū tan zì rán ǒu ěr yě néng gòu zòng
言 ， 只 在 乎 那 一 份 隨 心 所 欲 的 舒 坦 自 然 。 偶 爾 ， 也 能 夠 縱
róng zì jǐ fàng làng yí xià bìng qiě yǒu yì zhǒng è zuò jù de qiè xǐ
容 自 己 放 浪 一 下 ， 並 且 有 一 種 惡 作 劇 的 竊 喜 。

jiù ràng shēng mìng shùn qí zì rán shuǐ dào qú chéng ba yóu rú chuāng qián de //
就 讓 生 命 順 其 自 然 ， 水 到 渠 成 吧 ， 猶 如 窗 前 的 //
wū jiù zì shēng zì luò zhī jiān zì yǒu yí fèn yuán róng fēng mǎn de xǐ yuè chūn yǔ
烏 桕 ， 自 生 自 落 之 間 ， 自 有 一 份 圓 融 豐 滿 的 喜 悅 。 春 雨
qīng qīng luò zhe méi yǒu shī méi yǒu jiǔ yǒu de zhǐ shì yí fèn xiāng zhī xiāng zhǔ de
輕 輕 落 着 ， 沒 有 詩 ， 沒 有 酒 ， 有 的 只 是 一 份 相 知 相 屬 的
zì zai zì dé
自 在 自 得 。

yè sè zài xiào yǔ zhōng jiàn jiàn chén luò péng you qǐ shēn gào cí méi yǒu wǎn
夜 色 在 笑 語 中 漸 漸 沉 落 ， 朋 友 起 身 告 辭 ， 沒 有 挽
liú méi yǒu sòng bié shèn zhì yě méi yǒu wèn guī qī
留 ， 沒 有 送 別 ， 甚 至 也 沒 有 問 歸 期 。

yǐ jīng guò le dà xǐ dà bēi de suì yuè yǐ jīng guò le shāng gǎn liú lèi de nián huá
已 經 過 了 大 喜 大 悲 的 歲 月 ， 已 經 過 了 傷 感 流 淚 的 年 華 ，
zhī dào le jù sǎn yuán lái shì zhè yàng de zì rán hé shùn lǐ chéng zhāng dǒng dé zhè
知 道 了 聚 散 原 來 是 這 樣 的 自 然 和 順 理 成 章 ， 懂 得 這
diǎn biàn dǒng dé zhēn xī měi yí cì xiāng jù de wēn xīn lí bié biàn yě huān xǐ
點 ， 便 懂 得 珍 惜 每 一 次 相 聚 的 溫 馨 ， 離 別 便 也 歡 喜 。

jié xuǎn zì tái wān xìng lín zǐ péng you hé qí tā
節 選 自 (臺 灣) 杏 林 子 《 朋 友 和 其 他 》

作品 33 號

wǒ men zài tián yě sǎn bù wǒ wǒ de mǔ qīn wǒ de qī zi hé ér zi
我 們 在 田 野 散 步： 我， 我的 母 親， 我的 妻 子 和 兒 子。

mǔ qīn běn bú yuàn chū lái de tā lǎo le shēn tǐ bù hǎo zǒu yuǎn yì diǎnr jiù
母 親 本 不 願 出 來 的。 她 老 了， 身 體 不 好， 走 遠 一 點 兒 就
jué dé hěn lèi wǒ shuō zhèng yīn wèi rú cǐ cái yīng gāi duō zǒu zǒu mǔ qīn xìn fú
覺 得 很 累。 我 說， 正 因 為 如 此， 纔 應 該 多 走 走。 母 親 信 服
de diǎn diǎn tóu biàn qù ná wài tào tā xiàn zài hěn tīng wǒ de huà jiù xiàng wǒ xiǎo
地 點 點 頭， 便 去 拿 外 套。 她 現 在 很 聽 我 的 話， 就 像 我 小
shí hou hěn tīng tā de huà yí yàng
時 候 很 聽 她 的 話 一 樣。

zhè nán fāng chū chūn de tián yě dà kuài xiǎo kuài de xīn lǜ suí yì de pū zhe yǒu
這 南 方 初 春 的 田 野， 大 塊 小 塊 的 新 綠 隨 意 地 鋪 着， 有
de nóng yǒu de dàn shù shàng de nèn yá yě mì le tián lǐ de dōng shuǐ yě gū gū de
的 濃， 有 的 淡， 樹 上 的 嫩 芽 也 密 了， 田 裏 的 冬 水 也 咕 咕 地
qǐ zhe shuǐ pào zhè yí qiè dōu shǐ rén xiǎng zhe yí yàng dōng xi shēng mìng
起 着 水 泡。 這 一 切 都 使 人 想 着 一 樣 東 西—— 生 命。

wǒ hé mǔ qīn zǒu zài qián miàn wǒ de qī zi hé ér zi zǒu zài hòu miàn xiǎo jiā
我 和 母 親 走 在 前 面， 我的 妻 子 和 兒 子 走 在 後 面。 小 傢
huǒ tū rán jiào qǐ lái qián miàn shì mā ma hé ér zi hòu miàn yě shì mā ma hé ér
伙 突 然 叫 起 來：“ 前 面 是 媽 媽 和 兒 子， 後 面 也 是 媽 媽 和 兒
zi wǒ men dōu xiào le
子。” 我 們 都 笑 了。

hòu lái fā shēng le fēn qí mǔ qīn yào zǒu dà lù dà lù píng shùn wǒ de ér zi
後 來 發 生 了 分 歧： 母 親 要 走 大 路， 大 路 平 順； 我的 兒 子
yào zǒu xiǎo lù xiǎo lù yǒu yì si bú guò yí qiè dōu qǔ jué yú wǒ wǒ de mǔ qīn
要 走 小 路， 小 路 有 意 思。 不 過， 一 切 都 取 決 於 我。 我的 母 親
lǎo le tā zǎo yǐ xí guàn tīng cóng tā qiáng zhuàng de ér zi wǒ de ér zi hái xiǎo
老 了， 她 早 已 習 慣 聽 從 她 強 壯 的 兒 子； 我的 兒 子 還 小，
tā hái xí guàn tīng cóng tā gāo dà de fù qīn qī zi ne zài wài miàn tā zǒng shì tīng
他 還 習 慣 聽 從 他 高 大 的 父 親； 妻 子 呢， 在 外 面， 她 總 是 聽
wǒ de yí shà shí wǒ gǎn dào le zé rèn de zhòng dà wǒ xiǎng zhǎo yí gè liǎng quán
我的。 一 霎 時 我 感 到 了 責 任 的 重 大。 我 想 找 一 個 兩 全
de bàn fǎ zhǎo bù chū wǒ xiǎng chāi sǎn yì jiā rén fēn chéng liǎng lù gè dé qí
的 辦 法， 找 不 出； 我 想 拆 散 一 家 人， 分 成 兩 路， 各 得 其

suǒ zhōng bú yuàn yì wǒ jué dìng wěi qu ér zi yīn wèi wǒ bàn tóng tā de shí rì hái
所，終不願意。我決定委屈兒子，因為我伴同他的時日還
cháng wǒ shuō zǒu dà lù
長。我說：“走大路。”

dàn shì mǔ qīn mō mō sūn ér de xiǎo nǎo guā er biàn le zhǔ yì hái shì zǒu xiǎo
但是母親摸摸孫兒的小腦瓜兒，變了主意：“還是走小
lù ba tā de yǎn suí xiǎo lù wàng qù nà li yǒu jīn sè de cài huā liǎng háng zhěng
路吧。”她的眼隨小路望去：那裏有金色的菜花，兩行整
qí de sāng shù jìn tóu yì kǒu shuǐ bō lín lín de yú táng wǒ zǒu bú guò qù de dì
齊的桑樹，// 盡頭一口水波粼粼的魚塘。“我走不過去的地
fang nǐ jiù bēi zhe wǒ mǔ qīn duì wǒ shuō
方，你就背着我。”母親對我說。

zhè yàng wǒ men zài yáng guāng xià xiàng zhe nà cài huā sāng shù hé yú táng
這樣，我們在陽光下，向着那菜花、桑樹和魚塘
zǒu qù dào le yí chù wǒ dūn xià lái bēi qǐ le mǔ qīn qī zi yě dūn xià lái bēi qǐ
走去。到了一處，我蹲下來，背起了母親；妻子也蹲下來，背起
le ér zi wǒ hé qī zi dōu shì màn màn de wěn wěn de zǒu de hěn zǐ xì hǎo
了兒子。我和妻子都是慢慢地，穩穩地，走得很仔細，好
xiàng wǒ bèi shàng de tóng tā bèi shàng de jiā qǐ lái jiù shì zhěng gè shì jiè
像我背上的同她背上的加起來，就是整個世界。

jié xuǎn zì mò huái qī sàn bù
節選自莫懷戚《散步》

作品 34 號

dì qiú shàng shì fǒu zhēn de cún zài wú dǐ dòng àn shuō dì qiú shì yuán de
 地球上是否真的存在“無底洞”？按說地球是圓的，
 yóu dì qiào dì màn hé dì hé sān céng zǔ chéng zhēn zhèng de wú dǐ dòng shì bù
 由地殼、地幔和地核三層組成，真正的“無底洞”是不
 yīng cún zài de wǒ men suǒ kàn dào de gè zhǒng shān dòng liè kǒu liè fèng shèn
 應存在的，我們所看到的各種山洞、裂口、裂縫，甚
 zhì huǒ shān kǒu yě dōu zhǐ shì dì qiào qiǎn bù de yì zhǒng xiàn xiàng rán ér zhōng guó
 至火山口也都只是地殼淺部的一種現象。然而中國
 yì xiē gǔ jí què duō cì tí dào hǎi wài yǒu gè shēn ào mò cè de wú dǐ dòng shì shí
 一些古籍卻多次提到海外有個深奧莫測的無底洞。事實
 shàng dì qiú shàng què shí yǒu zhè yàng yí gè wú dǐ dòng
 上地球上確實有這樣一個“無底洞”。

tā wèi yú xī là yà gè sī gǔ chéng de hǎi bīn yóu yú bīn lín dà hǎi dà zhǎng cháo
 它位於希臘亞各斯古城的海濱。由於瀕臨大海，大漲潮
 shí xiōng yǒng de hǎi shuǐ biàn huì pái shān dǎo hǎi bān de yǒng rù dòng zhōng xíng
 時，洶湧的海水便會排山倒海般地湧入洞中，形
 chéng yì gǔ tuān tuān de jí liú jù cè měi tiān liú rù dòng nèi de hǎi shuǐ liàng dá sān
 成一股湍湍的急流。據測，每天流入洞內的海水量達三
 wàn duō dūn qí guài de shì rú cǐ dà liàng de hǎi shuǐ guàn rù dòng zhōng què cóng
 萬多噸。奇怪的是，如此大量的海水灌入洞中，卻從
 lái méi yǒu bǎ dòng guàn mǎn céng yǒu rén huái yí zhè gè wú dǐ dòng huì bú
 來沒有把洞灌滿。曾有人懷疑，這個“無底洞”，會不
 huì jiù xiàng shí huī yán dì qū de lòu dòu shù jǐng luò shuǐ dòng yí lèi de dì xíng rán
 會就像石灰岩地區的漏斗、豎井、落水洞一類的地形。然
 ér cóng èr shí shì jì sān shí nián dài yǐ lái rén men jiù zuò le duō zhǒng nǚ lì qǐ tú
 而從二十世紀三十年代以來，人們就做了多種努力企圖
 xún zhǎo tā de chū kǒu què dōu shì wǎng fèi xīn jī
 尋找它的出口，卻都是枉費心機。

wèi le jiē kāi zhè gè mì mì yī jiǔ wǔ bā nián měi guó dì lǐ xué huì pài chū yì zhī
 為了揭開這個秘密，一九五八年美國地理學會派出一支
 kǎo chá duì tā men bǎ yì zhǒng jīng jiǔ bú biàn de dài sè rǎn liào róng jiě zài hǎi shuǐ
 考察隊，他們把一種經久不變的帶色染料溶解在海
 zhōng guān chá rǎn liào shì rú hé suí zhe hǎi shuǐ yì qǐ chén xià qù jiē zhe yòu chá
 中，觀察染料是如何隨着海水一起沉下去。接着又察

kàn le fù jìn hǎi miàn yǐ jí dǎo shàng de gè tiáo hé hú mǎn huái xī wàng de xún
看了附近海面以及島上的各條河、湖，滿懷希望地尋
zhǎo zhè zhǒng dài yán sè de shuǐ jié guǒ lìng rén shī wàng nán dào shì hǎi shuǐ liàng
找這種帶顏色的水，結果令人失望。難道是海水量
tài dà bǎ yǒu sè shuǐ xī shì de tài dàn yǐ zhì wú fǎ fā xiàn //
太大把有色水稀釋得太淡，以致無法發現？ //

zhì jīn shéi yě bù zhī dào wèi shén me zhè lǐ de hǎi shuǐ huì méi wán méi liǎo de
至今誰也不知道為什麼這裏的海水會沒完沒了地“
lòu xià qù zhè gè wú dǐ dòng de chū kǒu yòu zài nǎ lǐ měi tiān dà liàng de hǎi
漏”下去，這個“無底洞”的出口又在哪裏，每天大量的海
shuǐ jiū jìng dōu liú dào nǎ lǐ qù le
水究竟都流到哪裏去了？

jié xuǎn zì luó bó tè · luó wēi ěr shén mì de wú dǐ dòng
節選自羅伯特·羅威爾《神秘的“無底洞”》

作品 35 號

wǒ zài é guó jiàn dào de jǐng wù zài méi yǒu bǐ tuō ěr sī tài mù gèng hóng wěi
 我在俄國見到的景物再沒有比托爾斯泰墓更宏偉、
 gèng gǎn rén de
 更感人的。

wán quán àn zhào tuō ěr sī tài de yuàn wàng tā de fén mù chéng le shì jiān zuì měi
 完全按照托爾斯泰的願望，他的墳墓成了世間最美
 de gěi rén yìn xiàng zuì shēn kè de fén mù tā zhǐ shì shù lín zhōng de yí gè xiǎo xiǎo
 的，給人印象最深刻的墳墓。它只是樹林中的一個小小
 de cháng fāng xíng tǔ qiū shàng miàn kāi mǎn xiān huā méi yǒu shí zì jià méi yǒu
 的長方形土丘，上面開滿鮮花——沒有十字架，沒有
 mù bēi méi yǒu mù zhì míng lián tuō ěr sī tài zhè gè míng zì yě méi yǒu
 墓碑，沒有墓誌銘，連托爾斯泰這個名字也沒有。

zhè wèi bǐ shuí dōu gǎn dào shòu zì jǐ de shēng míng suǒ lěi de wěi rén què xiàng
 這位比誰都感到受自己的聲名所累的偉人，卻像
 ǒu ěr bèi fā xiàn de liú làng hàn bú wéi rén zhī dí shì bīng bù liú míng xìng de bèi rén
 偶爾被發現的流浪漢，不為人知的士兵，不留名姓地被人
 mái zàng le shéi dōu kě yǐ tà jìn tā zuì hòu de ān xī dì wéi zài sì zhōu xī shū de
 埋葬了。誰都可以踏進他最後的安息地，圍在四周稀疏的
 mù zhà lán shì bù guān bì de bǎo hù liè fū · tuō ěr sī tài dé yǐ ān xī de méi yǒu rèn
 木柵欄是不關閉的——保護列夫·托爾斯泰得以安息的沒有任
 hé bié de dōng xi wéi yǒu rén men de jìng yì ér tōng cháng rén men què zǒng shì
 何別的東西，惟有人們的敬意；而通常，人們卻總是
 huái zhe hào qí qù pò huài wěi rén mù dì de níng jìng
 懷着好奇，去破壞偉人墓地的寧靜。

zhè lǐ bī rén de pǔ sù jìn gù zhù rèn hé yì zhǒng guān shǎng de xián qíng bìng
 這裏，逼人的樸素禁錮住任何一種觀賞的閑情，並
 qiě bù róng xǔ nǐ dà shēng shuō huà fēng ér fǔ lín zài zhè zuò wú míng zhě zhī mù de
 且不容許你大聲說話。風兒俯臨，在這座無名者之墓的
 shù mù zhī jiān sà sà xiǎng zhe hé nuǎn de yáng guāng zài fén tóu xī xì dōng tiān
 樹木之間颯颯響着，和暖的陽光在墳頭嬉戲；冬天，
 bái xuě wēn róu de fù gài zhè piàn yōu àn de tǔ dì wú lùn nǐ zài xià tiān huò dōng tiān
 白雪溫柔地覆蓋這片幽暗的土地。無論你在夏天或冬天
 jīng guò zhèr nǐ dōu xiǎng xiàng bú dào zhè gè xiǎo xiǎo de lóng qǐ de cháng fāng
 經過這兒，你都想像不到，這個小小的、隆起的長方

tǐ lǐ ān fàng zhe yí wèi dāng dài zuì wěi dà de rén wù
體裏安放着一位當代最偉大的人物。

rán ér qià qià shì zhè zuò bù liú xìng míng de fén mù bǐ suǒ yǒu wā kōng xīn sī
然而，恰恰是這座不留姓名的墳墓，比所有挖空心思
yòng dà lǐ shí hé shē huá zhuāng shì jiàn zào de fén mù gèng kòu rén xīn xián zài jīn
用大理石和奢華裝飾建造的墳墓更扣人心弦。在今
tiān zhè gè tè shū de rì zi lǐ dào tā de ān xī de lái de chéng bǎi shàng qiān rén
天這個特殊的日子裏，// 到他的安息地來的成百上千人
zhōng jiān méi yǒu yí gè yǒu yǒng qì nǎ pà jǐn jǐn cóng zhè yōu àn de tǔ qiū shàng
中間，沒有一個有勇氣，哪怕僅僅從這幽暗的土丘上
zhāi xià yí duǒ huā liú zuò jì niàn rén men chóng xīn gǎn dào shì jiè shàng zài méi
摘下一朵花留作紀念。人們重新感到，世界上再沒
yǒu bǐ tuō ěr sī tài zuì hòu liú xià de zhè zuò jì niàn bēi shì de pǔ sù fén mù gèng
有比托爾斯泰最後留下的、這座紀念碑式的樸素墳墓，更
dǎ dòng rén xīn de le
打動人心的了。

jié xuǎn zì [ào] cí wēi gé shì jiān zuì měi de fén mù zhāng hòu rén yì
節選自 [奧] 茨威格《世間最美的墳墓》，張厚仁譯

作品 36 號

wǒ guó de jiàn zhù cóng gǔ dài de gōng diàn dào jìn dài de yì bān zhù fáng jué dà
我國的建築，從古代的宮殿到近代的一般住房，絕大
bù fēn shì duì chèn de zuǒ biān zěn me yàng yòu biān zěn me yàng sū zhōu yuán lín
部分是對稱的，左邊怎麼樣，右邊怎麼樣。蘇州園林
kě jué bù jiǎng jiū duì chèn hǎo xiàng gù yì bì miǎn shì de dōng biān yǒu le yí gè tíng
可絕不講究對稱，好像故意避免似的。東邊有了一個亭
zi huò zhě yí dào huí láng xī biān jué bú huì lái yí gè tóng yàng de tíng zi huò zhě yí
子或者一道迴廊，西邊決不會來一個同樣的亭子或者一
dào tóng yàng de huí láng zhè shì wèi shén me wǒ xiǎng yòng tú huà lái bǐ fāng
道同樣的迴廊。這是為什麼？我想，用圖畫來比方，
duì chèn de jiàn zhù shì tú àn huà bú shì měi shù huà ér yuán lín shì měi shù huà
對稱的建築是圖案畫，不是美術畫，而園林是美術畫，
měi shù huà yāo qiú zì rán zhī qù shì bù jiǎng jiū duì chèn de
美術畫要求自然之趣，是不講究對稱的。

sū zhōu yuán lín lǐ dōu yǒu jiǎ shān hé chí zhǎo
蘇州園林裏都有假山和池沼。

jiǎ shān de duī dié kě yǐ shuō shì yí xiàng yì shù ér bù jǐn shì jì shù huò zhě shì
假山的堆疊，可以說是一項藝術而不僅是技術。或者是
chóng luán dié zhàng huò zhě shì jǐ zuò xiǎo shān pèi hé zhe zhú zi huā mù quán zài
重巒疊嶂，或者是幾座小山配合着竹子花木，全在
hu shè jì zhě hé jiàng shī men shēng píng duō yuè lì xiōng zhōng yǒu qiū hè cái néng
乎設計者和匠師們生平多閱歷，胸中有丘壑，纔能
shǐ yóu lǎn zhě pān dēng de shí hou wàng què sū zhōu chéng shì zhǐ jué de shēn zài
使遊覽者攀登的時候忘卻蘇州城市，只覺得身在
shān jiān
山間。

zhì yú chí zhǎo dà duō yǐn yòng huó shuǐ yǒu xiē yuán lín chí zhǎo kuān chǎng jiù
至於池沼，大多引用活水。有些園林池沼寬敞，就
bǎ chí zhǎo zuò wéi quán yuán de zhōng xīn qí tā jǐng wù pèi hé zhe bù zhì shuǐ miàn
把池沼作為全園的中心，其他景物配合着佈置。水面
jiǎ rú chéng hé dào mú yàng wǎng wǎng ān pái qiáo liáng jiǎ rú ān pái liǎng zuò yǐ
假如成河道模樣，往往安排橋樑。假如安排兩座以
shàng de qiáo liáng nà jiù yí zuò yí gè yàng jué bù léi tóng
上的橋樑，那就一座一個樣，決不雷同。

chí zhǎo huò hé dào de biān yán hěn shǎo qì qí zhěng de shí àn zǒng shì gāo dī qū
池 沼 或 河 道 的 邊 沿 很 少 砌 齊 整 的 石 岸， 總 是 高 低 屈
qū rèn qí zì rán hái zài nàr bù zhì jǐ kuài líng lóng de shí tou huò zhě zhòng xiē huā
曲 任 其 自 然。 還 在 那 兒 佈 置 幾 塊 玲 瓏 的 石 頭， 或 者 種 些 花
cǎo zhè yě shì wèi le qǔ dé cóng gè gè jiǎo dù kàn dōu chéng yì fú huà de xiào guǒ
草。 這 也 是 為 了 取 得 從 各 個 角 度 看 都 成 一 幅 畫 的 效 果。
chí zhǎo lǐ yǎng zhe jīn yú huò gè sè lǐ yú xià qiū jì jié hé huā huò shuì lián kāi //
池 沼 裏 養 着 金 魚 或 各 色 鯉 魚， 夏 秋 季 節 荷 花 或 睡 蓮 開 //
fàng yóu lǎn zhě kàn yú xì lián yè jiān yòu shì rù huà de yì jǐng
放， 遊 覽 者 看 “魚 戲 蓮 葉 間”， 又 是 入 畫 的 一 景。

jié xuǎn zì yè shèng táo sū zhōu yuán lín
節 選 自 葉 聖 陶 《蘇 州 園 林》

作品 37 號

yí wèi fǎng měi zhōng guó nǚ zuò jiā zài niǔ yuē yù dào yí wèi mài huā de lǎo tài
 一位訪美中國女作家，在紐約遇到一位賣花的老太太。lǎo tài tai chuān zhuó pò jiù shēn tǐ xū ruò dàn liǎn shàng de shén qíng què shì
 太。老太太穿着破舊，身體虛弱，但臉上的神情卻是 nà yàng xiáng hé xīng fèn nǚ zuò jiā tiāo le yì duǒ huā shuō kàn qǐ lái nǐ hěn gāo
 那樣祥和興奮。女作家挑了一朵花說：“看起來，你很高 xìng lǎo tài tai miàn dài wēi xiào de shuō shì de yí qiè dōu zhè me měi hǎo
 興。”老太太面帶微笑地說：“是的，一切都這麼美好， wǒ wèi shén me bù gāo xìng ne duì fán nǎo nǐ dào zhēn néng kàn de kāi nǚ
 我為什麼不高興呢？”“對煩惱，你倒真能看得開。”女 zuò jiā yòu shuō le yí jù méi liào dào lǎo tài tai de huí dá gèng lìng nǚ zuò jiā dà chī
 作家又說了一句。沒料到，老太太的回答更令女作家大吃 yì jīng yē sū zài xīng qī wǔ bèi dīng shàng shí zì jià shí shì quán shì jiè zuì zāo gāo
 一驚：“耶穌在星期五被釘上十字架時，是全世界最糟糕 de yì tiān kě sān tiān hòu jiù shì fù huó jié suǒ yǐ dāng wǒ yù dào bú xìng shí jiù
 的一天，可三天後就是復活節。所以，當我遇到不幸時，就 huì děng dài sān tiān zhè yàng yí qiè jiù huī fù zhèng cháng le
 會等待三天，這樣一切就恢復正常了。”

děng dài sān tiān duō me fù yú zhé lǐ de huà yǔ duō me lè guān de shēng
 “等待三天”，多麼富於哲理的話語，多麼樂觀的生 huó fāng shì tā bǎ fán nǎo hé tòng kǔ pāo xià quán lì qù shōu huò kuài lè
 活方式。它把煩惱和痛苦拋下，全力去收穫快樂。

shěn cóng wén zài wén gé qī jiān xiàn rù le fēi rén de jìng dì kě tā háo bú
 沈從文在“文革”期間，陷入了非人的境地。可他毫不 zài yì tā zài xián níng shí gěi tā de biǎo zhī huà jiā huáng yǒng yù xiě xìn shuō
 在意，他在咸寧時給他的表侄、畫家黃永玉寫信說：“ zhè lǐ de hé huā zhēn hǎo nǐ ruò lái…… ” shēn xiàn kù nàn què réng wèi hé huā de
 這裏的荷花真好，你若來……”身陷苦難卻仍為荷花的 shèng kāi xīn xǐ zàn tàn bù yǐ zhè shì yì zhǒng qū yú chéng míng de jìng jiè yì zhǒng
 盛開欣喜讚歎不已，這是一種趨於澄明的境界，一種 kuàng dá sǎ tuō de xiōng jīn yì zhǒng miàn lín mó nǎn tǎn dàng cóng róng de qì dù yì
 曠達灑脫的胸襟，一種面臨磨難坦蕩從容的氣度。一 zhǒng duì shēng huó tóng zǐ bān de rè ài hé duì měi hǎo shì wù wú xiàn xiàng wǎng de
 種對生活童子般的熱愛和對美好事物無限向往的

shēng mìng qíng gǎn
生 命 情 感 。

yóu cǐ kě jiàn yǐng xiǎng yí gè rén kuài lè de yǒu shí bìng bú shì kùn jìng jí mó
由 此 可 見 ， 影 響 一 個 人 快 樂 的 ， 有 時 並 不 是 困 境 及 磨
nàn ér shì yí gè rén de xīn tài rú guǒ bǎ zì jǐ jìn pào zài jī jí lè guān xiàng
難 ， 而 是 一 個 人 的 心 態 。 如 果 把 自 己 浸 泡 在 積 極 、 樂 觀 、 向
shàng de xīn tài zhōng kuài lè bì rán huì zhàn jù nǐ de měi yì tiān
上 的 心 態 中 ， 快 樂 必 然 會 // 佔 據 你 的 每 一 天 。

jié xuǎn zì tài du chuàng zào kuài lè
節 選 自 《 態 度 創 造 快 樂 》

作品 38 號

tài shān jí dǐng kàn rì chū lì lái bèi miáo huì chéng shí fēn zhuàng guān de qí
 泰 山 極 頂 看 日 出， 歷 來 被 描 繪 成 十 分 壯 觀 的 奇
 jǐng yǒu rén shuō dēng tài shān ér kàn bú dào rì chū jiù xiàng yì chū dà xì méi yǒu
 景。 有 人 說： 登 泰 山 而 看 不 到 日 出， 就 像 一 出 大 戲 沒 有
 xì yǎn wèi zhōng jiū yǒu diǎn guǎ dàn
 戲 眼， 味 兒 終 究 有 點 寡 淡。

wǒ qù pá shān nà tiān zhèng gǎn shàng gè nán dé de hǎo tiān wàn lǐ cháng
 我 去 爬 山 那 天， 正 趕 上 個 難 得 的 好 天， 萬 里 長
 kōng yún cai sī dōu bú jiàn sù cháng yān wù téng téng de shān tóu xiǎn de méi
 空， 雲 彩 絲 兒 都 不 見， 素 常， 煙 霧 騰 騰 的 山 頭， 顯 得 眉
 mù fēn míng tóng bàn men dōu xīn xǐ de shuō míng tiān zǎo chén zhǔn kě yǐ kàn
 目 分 明。 同 伴 們 都 欣 喜 地 說：“ 明 天 早 晨 准 可 以 看
 jiàn rì chū le wǒ yě shì bào zhe zhè zhǒng xiǎng tóu pá shàng shān qù
 見 日 出 了。” 我 也 是 抱 着 這 種 想 頭， 爬 上 山 去。

yí lù cóng shān jiǎo wǎng shàng pá xì kàn shān jǐng wǒ jué de guà zài yǎn qián
 一 路 從 山 腳 往 上 爬， 細 看 山 景， 我 覺 得 掛 在 眼 前
 de bú shì wǔ yuè dú zūn de tài shān què xiàng yì fú guī mó jīng rén de qīng lǜ shān
 的 不 是 五 嶽 獨 尊 的 泰 山， 卻 象 一 幅 規 模 驚 人 的 青 綠 山
 shuǐ huà cóng xià miàn dào zhǎn kāi lái zài huà juǎn zhōng zuì xiān lù chū de shì shān
 水 畫， 從 下 面 倒 展 開 來。 在 畫 卷 中 最 先 露 出 的 是 山
 gēn dǐ nà zuò míng cháo jiàn zhù dài zōng fāng màn màn de biàn xiàn chū wáng mǔ
 根 底 那 座 明 朝 建 築 岱 宗 坊， 慢 慢 地 便 現 出 王 母
 chí dòu mǔ gōng jīng shí yù shān shì yì céng bǐ yì céng shēn yì dié bǐ yì dié
 池、 鬥 母 宮、 經 石 峪。 山 是 一 層 比 一 層 深， 一 疊 比 一 疊
 qí céng céng dié dié bù zhī hái huì yǒu duō shēn duō qí wàn shān cóng zhōng shí
 奇， 層 層 疊 疊， 不 知 還 會 有 多 深 多 奇。 萬 山 叢 中， 時
 ér diǎn rǎn zhe jí qí gōng xì de rén wù wáng mǔ chí páng de lǚ zǔ diàn lǐ yǒu bù
 而 點 染 着 極 其 工 細 的 人 物。 王 母 池 旁 的 呂 祖 殿 裏 有 不
 shǎo zūn míng sù sù zhe lǚ dòng bīn děng yì xiē rén zī tài shén qíng shì nà yàng yǒu
 少 尊 明 塑， 塑 着 呂 洞 賓 等 一 些 人， 姿 態 神 情 是 那 樣 有
 shēng qì nǐ kàn le bù jīn huì tuō kǒu zàn tàn shuō huó la
 生 氣， 你 看 了， 不 禁 會 脫 口 讚 歎 說：“ 活 啦。”

huà juǎn jì xù zhǎn kāi lǜ yīn sēn sēn de bǎi dòng lù miàn bú tài jiǔ biàn lái dào
 畫 卷 繼 續 展 開， 綠 陰 森 森 的 柏 洞 露 面 不 太 久， 便 來 到

duì sōng shān liǎng miàn qí fēng duì zhì zhe mǎn shān fēng dōu shì qí xíng guài
對 松 山 。 兩 面 奇 峰 對 峙 着 ， 滿 山 峰 都 是 奇 形 怪
zhuàng de lǎo sōng nián jì pà dōu yǒu shàng qiān suì le yán sè jìng nà me nóng
狀 的 老 松 ， 年 紀 怕 都 有 上 千 歲 了 ， 顏 色 竟 那 麼 濃 ，
nóng de hǎo xiàng yào liú xià lái sì de lái dào zhè er nǐ bù fáng quán dāng yí cì huà lǐ
濃 得 好 象 要 流 下 來 似 的 。 來 到 這 兒 你 不 妨 權 當 一 次 畫 裏
de xiě yì rén wù zuò zài lù páng de duì sōng tíng lǐ kàn kan shān sè tīng tīng liú //
的 寫 意 人 物 ， 坐 在 路 旁 的 對 松 亭 裏 ， 看 看 山 色 ， 聽 聽 流 //
shuǐ hé sōng tāo yì shí jiān wǒ yòu jué de zì jǐ bù jǐn shì zài kàn huà juàn què yòu
水 和 松 濤 。 一 時 間 ， 我 又 覺 得 自 己 不 僅 是 在 看 畫 卷 ， 卻 又
xiàng shì zài líng líng luàn luàn fān zhe yì juàn lì shǐ gǎo běn
像 是 在 零 零 亂 亂 翻 着 一 卷 歷 史 稿 本 。

jié xuǎn zì yáng shuò tài shān jí dǐng

節 選 自 楊 朔 《 泰 山 極 頂 》

作品 39 號

yù cái xiǎo xué xiào zhǎng táo xíng zhī zài xiào yuán kàn dào xué sheng wáng yǒu yòng
 育才小學校長陶行知在校園看到學生王友用
 ní kuài zá zì jǐ bān shàng de tóng xué táo xíng zhī dāng jí hè zhǐ le tā bìng lìng tā
 泥塊砸自己班上的同學，陶行知當即喝止了他，並令他
 fàng xué hòu dào xiào zhǎng shì qù wú yí táo xíng zhī shì yào hǎo hǎo jiào yù zhèi gè
 放學後到校長室去。無疑，陶行知是要好好教育這個
 wán pí de xué sheng nà me tā shì rú hé jiào yù de ne
 “頑皮”的學生。那麼他是如何教育的呢？

fàng xué hòu táo xíng zhī lái dào xiào zhǎng shì wáng yǒu yǐ jīng děng zài mén kǒu
 放學後，陶行知來到校長室，王友已經等在門口
 zhǔn bèi ái xùn le kě yí jiàn miàn táo xíng zhī què tāo chū yí kuài táng guǒ sòng gěi
 準備挨訓了。可一見面，陶行知卻掏出一塊糖果送給
 wáng yǒu bìng shuō zhè shì jiǎng gěi nǐ de yīn wèi nǐ àn shí lái dào zhè lǐ ér
 王友，並說：“這是獎給你的，因為你按時來到這裏，而
 wǒ què chí dào le wáng yǒu jīng yí de jiē guò táng guǒ
 我卻遲到了。”王友驚疑地接過糖果。

suí hòu táo xíng zhī yòu tāo chū yí kuài táng guǒ fàng dào tā shǒu lǐ shuō
 隨後，陶行知又掏出一塊糖果放到他手裏，說：“
 zhè dì èr kuài táng guǒ yě shì jiǎng gěi nǐ de yīn wèi dāng wǒ bú ràng nǐ zài dǎ rén
 這第二塊糖果也是獎給你的，因為當我不讓你再打人
 shí nǐ lì jí jiù zhù shǒu le zhè shuō míng nǐ hěn zūn zhòng wǒ wǒ yīng gāi jiǎng
 時，你立即就住手了，這說明你很尊重我，我應該獎
 nǐ wáng yǒu gèng jīng yí le tā de yǎn jīng zhēng de dà dà de
 你。”王友更驚疑了，他的眼睛睜得大大的。

táo xíng zhī yòu tāo chū dì sān kuài táng guǒ sāi dào wáng yǒu shǒu lǐ shuō wǒ
 陶行知又掏出第三塊糖果塞到王友手裏，說：“我
 diào chá guò le nǐ yòng ní kuài zá nèi xiē nán shēng shì yīn wèi tā men bù shǒu yóu
 調查過了，你用泥塊砸那些男生，是因為他們不守遊
 xì guī zé qī fu nǚ shēng nǐ zá tā men shuō míng nǐ hěn zhèng zhí shàn liáng qiě
 戲規則，欺負女生；你砸他們，說明你很正直善良，且
 yǒu pī píng bù liáng xíng wéi de yǒng qì yīng gāi jiǎng lì nǐ a wáng yǒu gǎn dòng
 有批評不良行為的勇氣，應該獎勵你啊！”王友感動
 jí le tā liú zhe yǎn lèi hòu huǐ de hǎn dào táo táo xiào zhǎng nǐ dǎ wǒ liǎng xià
 極了，他流着眼淚後悔地喊道：“陶……陶校長你打我兩下

ba wǒ zá de bú shì huài rén ér shì zì jǐ de tóng xué a
吧！我砸的不是壞人，而是自己的同學啊……”

táo xíng zhī mǎn yì de xiào le tā suí jí tāo chū dì sì kuài táng guǒ dì gěi wáng
陶行知滿意地笑了，他隨即掏出第四塊糖果遞給王
yǒu shuō wèi nǐ zhèng què de rèn shi cuò wù wǒ zài jiǎng gěi nǐ yí kuài táng
友，說：“為你正確地認識錯誤，我再獎給你一塊糖
guǒ zhǐ kě xī wǒ zhǐ yǒu zhè yí kuài táng guǒ le wǒ de táng guǒ méi yǒu le wǒ
果，只可惜我只有這一塊糖果了。我的糖果//沒有了，我
kàn wǒ men de tán huà yě gāi jié shù le ba shuō wán jiù zǒu chū le xiào zhǎng
看我們的談話也該結束了吧！”說完，就走出了校長
shì
室。

jié xuǎn zì jiào shī bó lǎn · bǎi qī jīng huá zhōng táo xíng zhī de sì kuài táng guǒ
節选自《教師博覽·百期精華》中《陶行知的“四塊糖果”
》

作品 40 號

xiǎng shòu xìng fú shì xū yào xué xí de dāng tā jí jiāng lái lín de shí kè xū yào tí
享 受 幸 福 是 需 要 學 習 的， 當 它 即 將 來 臨 的 時 刻 需 要 提
xǐng rén kě yǐ zì rán ér rán de xué huì gǎn guān de xiǎng lè què wú fǎ tiān shēng de
醒。 人 可 以 自 然 而 然 地 學 會 感 官 的 享 樂， 卻 無 法 天 生 地
zhǎng wò xìng fú de yùn lǜ líng hún de kuài yì tóng qì guān de shū shì xiàng yí duì
掌 握 幸 福 的 韻 律。 靈 魂 的 快 意 同 器 官 的 舒 適 像 一 對
luán shēng xiōng dì shí ér xiāng bàng xiāng yī shí ér nán yuán běi zhé
孿 生 兄 弟， 時 而 相 傍 相 依， 時 而 南 轅 北 轍。

xìng fú shì yì zhǒng xīn líng de zhèn chàn tā xiàng huì qīng tīng yīn yuè de ěr duo
幸 福 是 一 種 心 靈 的 震 顫。 它 像 會 傾 聽 音 樂 的 耳 朵
yí yàng xū yào bú duàn de xùn liàn
一 樣， 需 要 不 斷 地 訓 練。

jiǎn ér yán zhī xìng fú jiù shì méi yǒu tòng kǔ de shí kè tā chū xiàn de pín lǜ bìng bú
簡 而 言 之， 幸 福 就 是 沒 有 痛 苦 的 時 刻。 它 出 現 的 頻 率 並 不
xiàng wǒ men xiǎng xiàng de nà yàng shǎo rén men cháng cháng zhǐ shì zài xìng fú de jīn
像 我 們 想 象 的 那 樣 少。 人 們 常 常 只 是 在 幸 福 的 金
mǎ chē yǐ jīng shǐ guò qù hěn yuǎn shí cái jiǎn qǐ dì shàng de jīn zōng máo shuō yuán
馬 車 已 經 駛 過 去 很 遠 時， 纔 撿 起 地 上 的 金 鬚 毛 說， 原
lái wǒ jiàn guò tā
來 我 見 過 它。

rén men xǐ ài huí wèi xìng fú de biāo běn què hū lüè tā pī zhe lù shuǐ sǎn fā qīng
人 們 喜 愛 回 味 幸 福 的 標 本， 卻 忽 略 它 披 着 露 水 散 發 清
xiāng de shí kè nà shí hou wǒ men wǎng wǎng bù lǚ cōng cōng zhān qián gù hòu bù
香 的 時 刻。 那 時 候 我 們 往 往 步 履 匆 匆， 瞻 前 顧 後 不
zhī zài máng zhe shén me
知 在 忙 着 什 麼。

shì shàng yǒu yù bào táifēng de yǒu yù bào huáng zāi de yǒu yù bào wēn yì de
世 上 有 預 報 颱 風 的， 有 預 報 蝗 災 的， 有 預 報 瘟 疫 的，
yǒu yù bào dì zhèn de méi yǒu rén yù bào xìng fú
有 預 報 地 震 的。 沒 有 人 預 報 幸 福。

qí shí xìng fú hé shì jiè wàn wù yí yàng yǒu tā de zhēng zhào
其 實 幸 福 和 世 界 萬 物 一 樣， 有 它 的 徵 兆。

xìng fú cháng cháng shì méng lóng de hěn yǒu jié zhì de xiàng wǒ men pēn sǎ gān
 幸福常常是朦朧的，很有節制地向我們噴灑甘
 lín nǐ bú yào zǒng xī wàng hōng hōng liè liè de xìng fú tā duō bàn zhǐ shì qiāo qiāo
 霖。你不要總希望轟轟烈烈的幸福，它多半只是悄悄
 de pū miàn ér lái nǐ yě bú yào qǐ tú bǎ shuǐ lóng tóu nǐng de gèng dà nà yàng tā huì
 地撲面而來。你也不要企圖把水龍頭擰得更大，那樣它會
 hěn kuài de liú shī nǐ xū yào jìng jìng de yǐ píng hé zhī xīn tǐ yàn tā de zhēn dì
 很快地流失。你需要靜靜地以平和之心，體驗它的真諦。

xìng fú jué dà duō shù shì pǔ sù de tā bú huì xiàng xìn hào dàn shì de zài hěn
 幸福絕大多數是樸素的。它不會像信號彈似的，在很
 gāo de tiān jì shǎn shuò hóng sè de guāng máng tā pī zhe běn sè de wài yī qīn
 高的天際閃爍紅色的光芒。它披着本色的外衣，親
 qiè wēn nuǎn de bāo guǒ qǐ wǒ men
 切溫暖地包裹起我們。

xìng fú bù xǐ huan xuān xiāo fú huá tā cháng cháng zài àn dàn zhōng jiàng lín pín
 幸福不喜歡喧囂浮華，它常常在暗淡中降臨。貧
 kùn zhōng xiāng rú yǐ mò de yí kuài gāo bǐng huàn nàn zhōng xīn xīn xiāng yìn de yí gè
 困中相濡以沫的一塊糕餅，患難中心心相印的一個
 yǎn shén fù qīn yí cì cū cāo de fǔ mō nǚ yǒu yì zhāng wēn xīn de zì tiáo zhè
 眼神，父親一次粗糙的撫摸，女友一張溫馨的字條……這
 dōu shì qiān jīn nán mǎi de xìng fú a xiàng yí lì lì zhuì zài jiù chóu zi shàng de hóng
 都是千金難買的幸福啊。像一粒粒綴在舊綢子上的紅
 bǎo shí zài qī liáng zhōng yù fā yì yì duó mù
 寶石，在淒涼中愈發熠熠奪目。

jié xuǎn zì bì shū mǐn tí xǐng xìng fú
 節選自畢淑敏《提醒幸福》

作品 41 號

zài lǐ yuē rè nèi lú de yí gè pín mǐn kū lǐ yǒu yí gè nán hái zi tā fēi cháng xǐ
 在里約熱內盧的一個貧民窟裏，有一個男孩子，他非常喜
 huan zú qiú kě shì yòu mǎi bù qǐ yú shì jiù tī sù jiāo hé tī qì shuǐ píng tī cóng
 歡足球，可是又買不起，於是就踢塑膠盒，踢汽水瓶，踢從
 lā jī xiāng lǐ jiǎn lái de yē zi kǎo tā zài hú tòng lǐ tī zài néng zhǎo dào de rèn hé
 垃圾箱裏揀來的椰子殼。他在胡同裏踢，在能找到的任何
 yí piàn kòng dì shàng tī
 一片空地上踢。

yǒu yì tiān dāng tā zài yí chù gān hé de shuǐ táng lǐ měng tī yí gè zhū páng
 有一天，當他在一處乾涸的水塘裏猛踢一個豬膀
 guāng shí bèi yí wèi zú qiú jiào liàn kàn jiàn le tā fā xiàn zhè gè nán hái er tī de hěn
 胱時，被一位足球教練看見了。他發現這個男孩兒踢得很
 xiàng shì nà me huí shì jiù zhǔ dòng tí chū yào sòng gěi tā yí gè zú qiú xiǎo nán hái er
 像是那麼回事，就主動提出要送給他一個足球。小男孩兒
 dé dào zú qiú hòu tī de gèng mài jìn le bù jiǔ tā jiù néng zhǔn què de bǎ qiú tī jìn
 得到足球後踢得更賣勁了。不久，他就能準確地把球踢進
 yuǎn chù suí yì bǎi fàng de yí gè shuǐ tǒng lǐ
 遠處隨意擺放的一個水桶裏。

shèng dàn jié dào le hái zi de mā ma shuō wǒ men méi yǒu qián mǎi shèng dàn
 聖誕節到了，孩子的媽媽說：“我們沒有錢買聖誕
 lǐ wù sòng gěi wǒ men de ēn rén jiù ràng wǒ men wèi tā qí dǎo ba
 禮物送給我們的恩人，就讓我們為他祈禱吧。”

xiǎo nán hái er gēn suí mā ma qí dǎo wán bì xiàng mā ma yào le yí bǎ chǎn zǐ biàn
 小男孩兒跟隨媽媽祈禱完畢，向媽媽要了一把鏟子便
 pǎo le chū qù tā lái dào yí zuò bié shù qián de huā yuán lǐ kāi shǐ wā kēng
 跑了出去。他來到一座別墅前的花園裏，開始挖坑。

jiù zài tā kuài yào wā hǎo kēng de shí hou cóng bié shù lǐ zǒu chū yí gè rén lái
 就在他快要挖好坑的時候，從別墅裏走出一個人來，
 wèn xiǎo hái er zài gàn shén me hái zi tái qǐ mǎn shì hàn zhū de liǎn dàn shuō
 問小孩兒在幹什麼，孩子抬起滿是汗珠的臉蛋兒，說：“
 jiào liàn shèng dàn jié dào le wǒ méi yǒu lǐ wù sòng gěi nín wǒ yuàn gěi nín de
 教練，聖誕節到了，我沒有禮物送給您，我願給您的
 shèng dàn shù wā yí gè shù kēng
 聖誕樹挖一個樹坑。”

jiào liàn bǎ xiǎo nán hái ér cóng shù kēng lǐ lā shàng lái shuō wǒ jīn tiān dé dào le shì
教 練 把 小 男 孩 兒 從 樹 坑 里 拉 上 來 ， 說 ， 我 今 天 得 到 了 世
jiè shàng zuì hǎo de lǐ wù míng tiān nǐ jiù dào wǒ de xùn liàn chǎng qù ba
界 上 最 好 的 禮 物 。 明 天 你 就 到 我 的 訓 練 場 去 吧 。

sān nián hòu zhè wèi shí qī suì de nán hái ér zài dì liù jiè zú qiú jīn biāo sài shàng dú
三 年 後 ， 這 位 十 七 歲 的 男 孩 兒 在 第 六 屆 足 球 錦 標 賽 上 獨
jìn èr shí yī qiú wèi bā xī dì yī cì pěng huí le jīn bēi yí gè yuán lái bù wéi shì
進 二 十 一 球 ， 為 巴 西 第 一 次 捧 回 了 金 杯 。 一 個 原 來 不 為 世
rén suǒ zhī de míng zì bèi lì suí zhī chuán biàn shì jiè
人 所 知 的 名 字 —— 貝 利 ， 隨 之 傳 遍 世 界 。

jié xuǎn zì liú yàn mǐn tiān cái de zào jiù
節 選 自 劉 燕 敏 《 天 才 的 造 就 》

作品 42 號

jì dé wǒ shí sān suì shí hé mǔ qīn zhù zài fǎ guó dōng nán bù de nài sī chéng
 記得我十三歲時，和母親住在法國東南部的耐斯城。
 mǔ qīn méi yǒu zhàng fu yě méi yǒu qīn qi gòu qīng kǔ de dàn tā jīng cháng néng
 母親沒有丈夫，也沒有親戚，夠清苦的，但她經常能
 ná chū lìng rén chī jīng de dōng xi bǎi zài wǒ miàn qián tā cóng lái bù chī ròu yí zài
 拿出令人吃驚的東西，擺在我面前。她從來不吃肉，一再
 shuō zì jǐ shì sù shí zhě rán ér yǒu yì tiān wǒ fā xiàn mǔ qīn zhèng zǐ xì de yòng
 說自己是素食者。然而有一天，我發現母親正仔細地用
 yì xiǎo kuài suì miàn bāo cā nà gěi wǒ jiān niú pái yòng de yóu guō wǒ míng bai le tā
 一小塊碎麵包擦那給我煎牛排用的油鍋。我明白了她
 chēng zì jǐ wéi sù shí zhě de zhēn zhèng yuán yīn
 稱自己為素食者的真正原因。

wǒ shí liù suì shí mǔ qīn chéng le nài sī shì měi méng lǚ guǎn de nǚ jīng lǐ zhè
 我十六歲時，母親成了耐斯市美蒙旅館的女經理。這
 shí tā gèng máng lù le yì tiān tā tān zài yǐ zi shàng liǎn sè cāng bái zǔ chún
 時，她更忙碌了。一天，她癱在椅子上，臉色蒼白，嘴唇
 fā huī mǎ shàng zhǎo lái yī shēng zuò chū zhěn duàn tā shè qǔ le guò duō de yí
 發灰。馬上找來醫生，做出診斷：她攝取了過多的胰
 dǎo sù zhí dào zhè shí wǒ cái zhī dào mǔ qīn duō nián yì zhí duì wǒ yǐn mán de jí tòng
 島素。直到這時我纔知道母親多年一直對我隱瞞的疾痛
 táng niào bìng
 —— 糖尿病。

tā de tóu wāi xiàng zhěn tou yì biān tòng kǔ de yòng shǒu zhuā náo xiōng kǒu
 她的頭歪向枕頭一邊，痛苦地用手抓撓胸口。
 chuáng jià shàng fāng zé guà zhe yì méi wǒ yī jiǔ sān èr nián yíng dé nài sī shì shǎo
 床架上方，則掛着一枚我一九三二年贏得耐斯市少
 nián pīng pāng qiú guàn jūn de yín zhì jiǎng zhāng
 年乒乓球冠軍的銀質獎章。

à shì duì wǒ de měi hǎo qián tú de chōng jǐng zhī chēng zhe tā huó xià qù wèi le
 啊，是對我的美好前途的憧憬支撐着她活下去，為了
 gěi tā nà huāng táng de mèng zhì shǎo jiā yì diǎn zhēn shí de sè cǎi wǒ zhǐ néng jì xù
 給她那荒唐的夢至少加一點真實的色彩，我只能繼續
 nǚ lì yǔ shí jiān jìng zhēng zhí zhì yī jiǔ sān bā nián wǒ bèi zhēng rù kōng jūn bā
 努力，與時間競爭，直至一九三八年我被征入空軍。巴

lí hěn kuài shī xiàn wǒ zhǎn zhuǎn diào dào yīng guó huáng jiā kōng jūn gāng dào yīng
黎 很 快 失 陷， 我 輾 轉 調 到 英 國 皇 家 空 軍。 剛 到 英
guó jiù jiē dào le mǔ qīn de lái xìn zhè xiē xìn shì yóu zài ruì shì de yí gè péng you mì
國 就 接 到 了 母 親 的 來 信。 這 些 信 是 由 在 瑞 士 的 一 個 朋 友 秘
mì de zhuǎn dào lún dūn sòng dào wǒ shǒu zhōng de
密 地 轉 到 倫 敦， 送 到 我 手 中 的。

xiàn zài wǒ yào huí jiā le xiōng qián pèi dài zhe xǐng mù de lǜ hēi liǎng sè de jiě
現 在 我 要 回 家 了， 胸 前 佩 帶 着 醒 目 的 綠 黑 兩 色 的 解
fàng shí zì shòu dài shàng miàn guà zhe wǔ liù méi wǒ zhōng shēn nán wàng de xūn
放 十 字 綬 // 帶， 上 面 掛 着 五 六 枚 我 終 身 難 忘 的 勳
zhāng jiān shàng hái pèi dài zhe jūn guān jiān zhāng dào dá lǚ guǎn shí méi yǒu yí
章， 肩 上 還 佩 帶 着 軍 官 肩 章。 到 達 旅 館 時， 沒 有 一
gè rén gēn wǒ dǎ zhāo hu yuán lái wǒ mǔ qīn zài sān nián bàn yǐ qián jiù yǐ jīng lí
個 人 跟 我 打 招 呼。 原 來， 我 母 親 在 三 年 半 以 前 就 已 經 離
kāi rén jiān le
開 人 間 了。

zài tā sǐ qián de jǐ tiān zhōng tā xiě le jìn èr bǎi wǔ shí fēng xìn bǎ zhè xiē xìn
在 她 死 前 的 幾 天 中， 她 寫 了 近 二 百 五 十 封 信， 把 這 些 信
jiāo gěi tā zài ruì shì de péng you qǐng zhè gè péng you dìng shí jì gěi wǒ jiù zhè
交 給 她 在 瑞 士 的 朋 友， 請 這 個 朋 友 定 時 寄 給 我。 就 這
yàng zài mǔ qīn sǐ hòu de sān nián bàn de shí jiān lǐ wǒ yì zhí cóng tā shēn shàng
樣， 在 母 親 死 後 的 三 年 半 的 時 間 裏， 我 一 直 從 她 身 上
xī qǔ zhe lì liang hé yǒng qì zhè shǐ wǒ néng gòu jì xù zhàn dòu dào shèng lì nà
吸 取 着 力 量 和 勇 氣—— 這 使 我 能 夠 繼 續 戰 鬥 到 勝 利 那
yì tiān
一 天。

jié xuǎn zì fǎ jiā lǐ wǒ de mǔ qīn dú yī wú èr
節 選 自 (法) 加 里 《 我 的 母 親 獨 一 無 二 》

作品 43 號

shēng huó duì yú rèn hé rén dōu fēi yì shì wǒ men bì xū yǒu jiān rèn bù bá de jīng
 生 活 對 於 任 何 人 都 非 易 事， 我 們 必 須 有 堅 韌 不 拔 的 精
 shen zuì yào jǐn de hái shì wǒ men zì jǐ yào yǒu xìn xīn wǒ men bì xū xiāng xìn
 神。 最 要 緊 的， 還 是 我 們 自 己 要 有 信 心。 我 們 必 須 相 信，
 wǒ men duì měi yí jiàn shì qing dōu jù yǒu tiān fù de cái néng bìng qiě wú lùn fù chū
 我 們 對 每 一 件 事 情 都 具 有 天 賦 的 才 能， 並 且， 無 論 付 出
 rèn hé dài jià dōu yào bǎ zhè jiàn shì wán chéng dāng shì qing jié shù de shí hou nǐ
 任 何 代 價， 都 要 把 這 件 事 完 成， 當 事 情 結 束 的 時 候， 你
 yào néng wèn xīn wú kuì de shuō wǒ yǐ jīng jìn wǒ suǒ néng le
 要 能 問 心 無 愧 地 說：“ 我 已 經 盡 我 所 能 了。”

yǒu yì nián de chūn tiān wǒ yīn bìng bèi pò zài jiā lǐ xiū xi shù zhōu wǒ zhù shì
 有 一 年 的 春 天， 我 因 病 被 迫 在 家 裏 休 息 數 週。 我 注 視
 zhe wǒ de nǚ ér men suǒ yǎng de cán zhèng zài jié jiǎn zhè shǐ wǒ hěn gǎn xìng qù
 着 我 的 女 兒 們 所 養 的 蠶 正 在 結 繭， 這 使 我 很 感 興 趣。
 wàng zhe zhè xiē cán zhí zhuó de qín fèn de gōng zuò wǒ gǎn dào wǒ hé tā men fēi
 望 着 這 些 蠶 執 着 地、 勤 奮 地 工 作， 我 感 到 我 和 它 們 非
 cháng xiāng sì xiàng tā men yí yàng wǒ zǒng shì nài xīn de bǎ zì jǐ de nǚ lì jí
 常 相 似。 像 它 們 一 樣， 我 總 是 耐 心 地 把 自 己 的 努 力 集
 zhōng zài yí gè mù biāo shàng wǒ zhī suǒ yǐ rú cǐ huò xǔ shì yīn wèi yǒu mǒu zhǒng
 中 在 一 個 目 標 上。 我 之 所 以 如 此， 或 許 是 因 為 有 某 種
 lì liang zài biān cè zhe wǒ zhèng rú cán bèi biān cè zhe qù jié jiǎn yì bān
 力 量 在 鞭 策 着 我 —— 正 如 蠶 被 鞭 策 着 去 結 繭 一 般。

jìn wǔ shí nián lái wǒ zhì lì yú kē xué yán jiū ér yán jiū jiù shì duì zhēn lǐ de
 近 五 十 年 來， 我 致 力 於 科 學 研 究， 而 研 究， 就 是 對 真 理 的
 tàn tǎo wǒ yǒu xǔ duō měi hǎo kuài lè de jì yì shǎo nǚ shí qī wǒ zài bā lí dà xué
 探 討。 我 有 許 多 美 好 快 樂 的 記 憶。 少 女 時 期 我 在 巴 黎 大 學，
 gū dú de guò zhe qiú xué de suì yuè zài hòu lái xiàn shēn kē xué de zhěng gè shí qī
 孤 獨 地 過 着 求 學 的 歲 月； 在 後 來 獻 身 科 學 的 整 個 時 期，
 wǒ zhàng fu hé wǒ zhuān xīn zhì zhì xiàng zài mèng huàn zhōng yì bān zuò zài jiǎn lòu
 我 丈 夫 和 我 專 心 致 志， 像 在 夢 幻 中 一 般， 坐 在 簡 陋
 de shū fáng lǐ jiān xīn de yán jiū hòu lái wǒ men jiù zài nà li fā xiàn le lóu
 的 書 房 裏 艱 辛 地 研 究， 後 來 我 們 就 在 那 裏 發 現 了 鐳。

wǒ yǒng yuǎn zhuī qiú ān jìng de gōng zuò hé jiǎn dān de jiā tíng shēng huó wèi le
 我 永 遠 追 求 安 靜 的 工 作 和 簡 單 的 家 庭 生 活。 為 了

shí xiàn zhè gè lǐ xiǎng wǒ jié lì bǎo chí níng jìng de huán jìng yǐ miǎn shòu rén shì
實現這個理想，我竭力保持寧靜的環境，以免受人事
de gān rǎo hé shèng míng de tuō lěi
的干擾和盛名的拖累。

wǒ shēn xìn zài kē xué fāng miàn wǒ men yǒu duì shì yè ér bù shì duì cái fù de
我深信，在科學方面我們有對事業而不 // 是對財富的
xìng qù wǒ de wéi yī shē wàng shì zài yí gè zì yóu guó jiā zhōng yǐ yí gè zì yóu xué
興趣。我的惟一奢望是在一個自由國家中，以一個自由學
zhě de shēn fèn cóng shì yán jiū gōng zuò
者的身份從事研究工作。

wǒ yì zhí chén zuì yú shì jiè de yōu měi zhī zhōng wǒ suǒ rè ài de kē xué yě bú
我一直沉醉于世界的優美之中，我所熱愛的科學也不
duàn zēng jiā tā zhǎn xīn de yuǎn jǐng wǒ rèn dìng kē xué běn shēn jiù jù yǒu wěi dà de
斷增加它嶄新的遠景。我認定科學本身就具有偉大的
měi
美。

jié xuǎn zì [bō lán] mǎ lì · jū lǐ wǒ de xìn niàn jiàn jié yì
節選自 [波蘭] 瑪麗·居里《我的信念》，劍捷譯

作品 44 號

wǒ wèi shén me fēi yào jiào shū bù kě shì yīn wèi wǒ xǐ huan dāng jiào shī de shí
 我為什麼非要教書不可？是因為我喜歡當教師的時
 jiān ān pái biǎo hé shēng huó jié zòu qī bā jiǔ sān gè yuè gěi wǒ tí gōng le jìn xíng
 間安排表和生生活節奏。七、八、九三個月給我提供了進行
 huí gù yán jiū xiě zuò de liáng jī bìng jiāng sān zhě yǒu jī róng hé ér shàn yú huí
 回顧、研究、寫作的良機，並將三者有機融合，而善於回
 gù yán jiū hé zǒng jié zhèng shì yōu xiù jiào shī sù zhì zhōng bù kě quē shǎo de chéng
 顧、研究和總結正是優秀教師素質中不可缺少的成
 fèn
 分。

gàn zhè háng gěi le wǒ duō zhǒng duō yàng de gān quán qù pǐn cháng zhǎo yōu
 幹這行給了我多種多樣的“甘泉”去品嚐，找優
 xiù de shū jí qù yán dú dào xiàng yá tǎ hé shí jì shì jiè lǐ qù fā xiàn jiào xué
 秀的書籍去研讀，到“象牙塔”和實際世界裏去發現。教學
 gōng zuò gěi wǒ tí gōng le jì xù xué xí de shí jiān bǎo zhèng yǐ jí duō zhǒng tú
 工作給我提供了繼續學習的時間保證，以及多種途
 jìng jī yù hé tiǎo zhàn
 徑、機遇和挑戰。

rán ér wǒ ài zhè yì háng de zhēn zhèng yuán yīn shì ài wǒ de xué shēng xué
 然而，我愛這一行的真正原因，是愛我的學生。學
 shēng men zài wǒ de yǎn qián chéng zhǎng biàn huà dāng jiào shī yì wèi zhe qīn lì
 生們在我的眼前成長、變化。當教師意味着親歷“
 chuàng zào guò chéng de fā shēng qià sì qīn shǒu fù yǔ yì tuán ní tǔ yǐ shēng
 創造”過程的發生——恰似親手賦予一團泥土以生
 mìng méi yǒu shén me bǐ mù dǔ tā kāi shǐ hū xī gèng jī dòng rén xīn de le
 命，沒有什麼比目睹它開始呼吸更激動人心的了。

quán lì wǒ yě yǒu le wǒ yǒu quán lì qù qǐ fā yòu dǎo qù jī fā zhì huì de huǒ
 權利我也有了：我有權利去啟發誘導，去激發智慧的火
 huā qù wèn fèi xīn sī kǎo de wèn tí qù zàn yáng huí dá de cháng shì qù tuī jiàn shū
 花，去問費心思考的問題，去讚揚回答的嘗試，去推薦書
 jí qù zhǐ diǎn mí jīn hái yǒu shén me bié de quán lì néng yǔ zhī xiāng bǐ ne
 籍，去指點迷津。還有什麼別的權利能與之相比呢？

ér qiě jiāo shū hái gěi wǒ jīn qián hé quán lì zhī wài de dōng xi nà jiù shì ài
 而且，教書還給我金錢和權利之外的東西，那就是愛

xīn bù jǐn yǒu duì xué shēng de ài duì shū jí de ài duì zhī shì de ài hái yǒu jiào
心。不僅有對學生的愛，對書籍的愛，對知識的愛，還有教
shī cái néng gǎn shòu dào de duì tè bié xué shēng de ài zhè xiē xué shēng yǒu rú
師纔能感受到的對“特別”學生的愛。這些學生，有如
míng wán bù líng de ní kuài yóu yú jiē shòu le lǎo shī de chì ài cái bó fā le shēng jī
冥頑不靈的泥塊，由於接受了老師的熾愛纔勃發了生機。

suǒ yǐ wǒ ài jiāo shū hái yīn wèi zài nà xiē bó fā shēng jī de tè bié xué
所以，我愛教書，還因為，在那些勃發生機的“特別”學 //
shēng shēn shàng wǒ yǒu shí fā xiàn zì jǐ hé tā men hū xī xiāng tōng yōu lè yǔ
生身上，我有時發現自己和他們呼吸相通，憂樂與
gòng
共。

jié xuǎn zì [měi] bǐ dé · jī · bèi dé lè wǒ wèi shén me dāng jiào shī
節選自 [美] 彼得·基·貝得勒《我為什麼當教師》

作品 45 號

zhōng guó xī bù wǒ men tōng cháng shì zhǐ huáng hé yǔ qín lǐng xiāng lián yí xiàn yǐ
 中 國 西 部 我 們 通 常 是 指 黃 河 與 秦 嶺 相 連 一 線 以
 xī bāo kuò xī běi hé xī nán de shí èr gè shěng shì zì zhì qū zhè kuài guǎng mào
 西， 包 括 西 北 和 西 南 的 十 二 個 省、市、自 治 區。 這 塊 廣 袤
 de tǔ dì miàn jī wéi wǔ bǎi sì shí liù wàn píng fāng gōng lǐ zhàn guó tǔ zǒng miàn jī
 的 土 地 面 積 為 五 百 四 十 六 萬 平 方 公 里， 佔 國 土 總 面 積
 de bǎi fēn zhī wǔ shí qī rén kǒu èr diǎn bā yì zhàn quán guó zǒng rén kǒu de bǎi fēn
 的 百 分 之 五 十 七； 人 口 二 點 八 億， 佔 全 國 總 人 口 的 百 分
 zhī èr shí sān
 之 二 十 三。

xī bù shì huá xià wén míng de yuán tóu huá xià zǔ xiān de jiǎo bù shì shùn zhe shuǐ
 西 部 是 華 夏 文 明 的 源 頭。 華 夏 祖 先 的 腳 步 是 順 着 水
 biān zǒu de cháng jiāng shàng yóu chū tǔ guò yuán móu rén yá chǐ huà shí jù jīn yuē
 邊 走 的： 長 江 上 游 出 土 過 元 謀 人 牙 齒 化 石， 距 今 約
 yì bǎi qī shí wàn nián huáng hé zhōng yóu chū tǔ guò lán tián rén tóu gài gǔ jù jīn
 一 百 七 十 萬 年； 黃 河 中 游 出 土 過 藍 田 人 頭 蓋 骨， 距 今
 yuē qī shí wàn nián zhè liǎng chù gǔ rén lèi dōu bǐ jù jīn yuē wǔ shí wàn nián de běi
 約 七 十 萬 年。 這 兩 處 古 人 類 都 比 距 今 約 五 十 萬 年 的 北
 jīng yuán rén zī gé gèng lǎo
 京 猿 人 資 格 更 老。

xī bù dì qū shì huá xià wén míng de zhòng yào fā yuán dì qín huáng hàn wǔ yǐ
 西 部 地 區 是 華 夏 文 明 的 重 要 發 源 地。 秦 皇 漢 武 以
 hòu dōng xī fāng wén huà zài zhè lǐ jiāo huì róng hé cóng ér yǒu le sī chóu zhī lù
 後， 東 西 方 文 化 在 這 裏 交 彙 融 合， 從 而 有 了 絲 綢 之 路
 de tuó líng shēng shēng fó yuàn shēn sì de mù gǔ chén zhōng dūn huáng mò gāo kū
 的 駝 鈴 聲 聲， 佛 院 深 寺 的 暮 鼓 晨 鐘。 敦 煌 莫 高 窟
 shì shì jiè wén huà shǐ shàng de yí gè qí jì tā zài jì chéng hàn jìn yì shù chuán tǒng
 是 世 界 文 化 史 上 的 一 個 奇 迹， 它 在 繼 承 漢 晉 藝 術 傳 統
 de jī chǔ shàng xíng chéng le zì jǐ jiān shōu bìng xù de huī hóng qì dù zhǎn xiàn
 的 基 礎 上， 形 成 了 自 己 兼 收 並 蓄 的 恢 宏 氣 度， 展 現
 chū jīng měi jué lún de yì shù xíng shì hé bó dà jīng shēn de wén huà nèi hán qín shǐ
 出 精 美 絕 倫 的 藝 術 形 式 和 博 大 精 深 的 文 化 內 涵。 秦 始
 huáng bīng mǎ yǒng xī xià wáng líng lóu lán gǔ guó bù dá lā gōng sān xīng duī
 皇 兵 馬 俑、西 夏 王 陵、樓 蘭 古 國、布 達 拉 宮、三 星 堆、

dà zú shí kè děng lì shǐ wén huà yí chǎn tóng yàng wéi shì jiè suǒ zhǔ mù chéng wéi
大足石刻等歷史文化遺產，同樣為世界所矚目，成為
zhōng huá wén huà zhòng yào de xiàng zhēng
中華文化重要的象徵。

xī bù dì qū yòu shì shǎo shù mín zú jí qí wén huà de jí cuì de jī hū bāo kuò le
西部地區又是少數民族及其文化的集萃地，幾乎包括了
wǒ guó suǒ yǒu de shǎo shù mín zú zài yì xiē piān yuǎn de shǎo shù mín zú dì qū
我國所有的少數民族。在一些偏遠的少數民族地區，
réng bǎo liú le yì xiē jiǔ yuǎn shí dài de yì shù pǐn zhǒng chéng wéi zhēn guì de
仍保留//了一些久遠時代的藝術品種，成為珍貴的“
huó huà shí rú nà xī gǔ yuè xì qǔ jiǎn zhǐ cì xiù yán huà děng mín jiān yì
活化石”，如納西古樂、戲曲、剪紙、刺繡、岩畫等民間藝
shù hé zōng jiào yì shù tè sè xiān míng fēng fù duō cǎi yóu rú yí gè jù dà de mín
術和宗教藝術。特色鮮明、豐富多彩，猶如一個巨大的民
zú mín jiān wén huà yì shù bǎo kù
族民間文化藝術寶庫。

wǒ men yào chōng fèn zhòng shì hé lì yòng zhè xiē dé tiān dú hòu de zī yuán yōu
我們要充分重視和利用這些得天獨厚的資源優
shì jiàn lì liáng hǎo de mín zú mín jiān wén huà shēng tài huán jìng wèi xī bù dà kāi
勢，建立良好的民族民間文化生態環境，為西部大開
fā zuò chū gòng xiàn
發做出貢獻。

jié xuǎn zì zhōng kǎo yǔ wén kè wài yuè dú shì tí jīng xuǎn zhōng xī bù wén huà hé
節選自《中考語文課外閱讀試題精選》中《西部文化和
xī bù kāi fā
西部開發》

作品 46 號

gāo xìng zhè shì yì zhǒng jù tǐ de bèi kàn de dào mō de zhe de shì wù suǒ huàn
高興，這是一種具體的被看得到摸得着的事物所喚
qǐ de qíng xù tā shì xīn lǐ de gèng shì shēng lǐ de tā róng yì lái yě róng yì qù
起的情緒。它是心理的，更是生理的。它容易來也容易去，
shéi yě bù yīng gāi duì tā shì ér bú jiàn shī zhī jiāo bì shéi yě bù yīng gāi zǒng shì zuò
誰也不應該對它視而不見失之交臂，誰也不應該總是做
nà xiē shǐ zì jǐ bù gāo xìng yě shǐ páng rén bù gāo xìng de shì ràng wǒ men shuō yí
那些使自己不高興也使旁人不高興的事。讓我們說一
jiàn zuì róng yì zuò yě zuì lìng rén gāo xìng de shì ba zūn zhòng nǐ zì jǐ yě zūn
件最容易做也最令人高興的事吧，尊重你自己，也尊
zhòng bié rén zhè shì měi yí gè rén de quán lì wǒ hái yào shuō zhè shì měi yí gè rén
重別人，這是每一個人的權利，我還要說這是每一個人
de yì wù
的義務。

kuài lè tā shì yì zhǒng fù yǒu gài kuò xìng de shēng cún zhuàng tài gōng zuò
快樂，它是一種富有概括性的生存狀態、工作
zhuàng tài tā jī hū shì xiān yàn de tā lái zì shēng mìng běn shēn de huó lì lái zì
狀態。它幾乎是先驗的，它來自生命本身的活力，來自
yǔ zhòu dì qiú hé rén jiān de xī yǐn tā shì shì jiè de fēng fù xuàn lì kuò dà yōu
宇宙、地球和人間的吸引，它是世界的豐富、絢麗、闊大、悠
jiǔ de tǐ xiàn kuài lè hái shì yì zhǒng lì liang shì mái zài dì xià de gēn mài xiǎo
久的體現。快樂還是一種力量，是埋在地下的根脈。消
miè yí gè rén de kuài lè bǐ wā jué diào yì kē dà shù de gēn yào nán de duō
滅一個人的快樂比挖掘掉一棵大樹的根要難得多。

huān xīn zhè shì yì zhǒng qīng chūn de shī yì de qíng gǎn tā lái zì miàn xiàng
歡欣，這是一種青春的、詩意的情感。它來自面向
zhe wèi lái shēn kāi shuāng bì bēn pǎo de chōng lì tā lái zì yì zhǒng qīng sōng ér yòu
着未來伸開雙臂奔跑的衝力，它來自一種輕鬆而又
shén mì méng lóng ér yòu yǐn bì de jī dòng tā shì jī qíng jí jiāng dào lái de yù
神秘、朦朧而又隱秘的激動，它是激情即將到來的預
zhào tā yòu shì dà yǔ guò hòu de bǐ xià yǔ hái yào měi miào de duō yě jiǔ yuǎn de duō
兆，它又是大雨過後的比下雨還要美妙得多也久遠得多
de huí wèi
的回味……

xǐ yuè tā shì yì zhǒng dài yǒu xíng ér shàng sè cǎi de xiū yǎng hé jìng jiè yǔ qí
喜悅，它是一種帶有形而上色彩的修養和境界。與其
shuō tā shì yì zhǒng qíng xù bù rú shuō tā shì yì zhǒng zhì huì yì zhǒng chāo bá
說它是一種情緒，不如說它是一種智慧、一種超拔、
yì zhǒng bēi tiān mǐn rén de kuān róng hé lǐ jiě yì zhǒng bǎo jīng cāng sāng de chōng
一種悲天憫人的寬容和理解，一種飽經滄桑的充
shí hé zì xìn yì zhǒng guāng míng de lǐ xìng yì zhǒng jiān dìng de chéng shú yì
實和自信，一種光明的理性，一種堅定//的成熟，一
zhǒng zhàn shèng le fán nǎo hé yōng sù de qīng míng chéng chè tā shì yì tán qīng
種戰勝了煩惱和庸俗的清明澄澈。它是一潭清
shuǐ tā shì yì mǒ zhāo xiá tā shì wú biān de píng yuán tā shì chén mò de dì píng
水，它是一抹朝霞，它是無邊的平原，它是沈默的地平
xiàn duō yì diǎnr zài duō yì diǎnr xǐ yuè ba tā shì chì bǎng yě shì guī cháo tā
線。多一點兒、再多一點兒喜悅吧，它是翅膀，也是歸巢。它
shì yì bēi měi jiǔ yě shì yì duǒ yǒng yuǎn kāi bú bài de lián huā
是一杯美酒，也是一朵永遠開不敗的蓮花。

jié xuǎn zì wáng méng xǐ yuè
節選自王蒙《喜悅》

作品 47 號

zài wān zǎi xiāng gǎng zuì rè nao de dì fang yǒu yì kē róng shù tā shì zuì guì
 在灣仔，香港最熱鬧的地方，有一棵榕樹，它是最貴
 de yì kē shù bù guāng zài xiāng gǎng zài quán shì jiè dōu shì zuì guì de
 的一棵樹，不光在香港，在全世界，都是最貴的。

shù huó de shù yòu bú mài hé yán qí guì zhǐ yīn tā lǎo tā cū shì gè xiāng
 樹，活的樹，又不賣，何言其貴？只因它老，它粗，是個香
 gǎng bǎi nián cāng sāng de huó jiàn zhèng xiāng gǎng rén bù rěn kàn zhe tā bèi kǎn fá
 港百年滄桑的活見證，香港人不忍看着它被砍伐，
 huò zhě bèi yí zǒu biàn gēn yào zhàn yòng zhè piàn shān pō de jiàn zhù zhě tán tiáo
 或者被移走，便跟要佔用這片山坡的建築者談條
 jiàn kě yǐ zài zhèr jiàn dà lóu gài shāng shà dàn yī bù zhǔn kǎn shù èr bù zhǔn nuó
 件：可以在這兒建大樓蓋商廈，但一不准砍樹，二不准挪
 shù bì xū bǎ tā yuán dì jīng xīn yǎng qǐ lái chéng wéi xiāng gǎng nào shì zhōng de yì
 樹，必須把它原地精心養起來，成為香港鬧市中的一
 jǐng tài gǔ dà shà de jiàn shè zhě zuì hòu qiān le hé tóng zhàn yòng zhè gè dà shān
 景。太古大廈的建設者最後簽了合同，佔用這個大山
 pō jiàn háo huá shāng shà de xiān jué tiáo jiàn shì tóng yì bǎo hù zhè kē lǎo shù
 坡建豪華商廈的先決條件是同意保護這棵老樹。

shù zhǎng zài bàn shān pō shàng jì huà jiāng shù xià miàn de chéng qiān shàng wàn
 樹長在半山坡上，計劃將樹下面的成千上萬
 dūn shān shí quán bù tāo kōng qǔ zǒu téng chū dì fang lái gài lóu bǎ shù jià zài dà lóu
 噸山石全部掏空取走，騰出地方來蓋樓。把樹架在大樓
 shàng miàn fǎng fú tā yuán běn shì zhǎng zài lóu dǐng shì de jiàn shè zhě jiù dì zào le
 上面，仿佛它原本是長在樓頂似的。建設者就地造了
 yì gè zhí jìng shí bā mǐ shēn shí mǐ de dà huā pén xiān gù dìng hǎo zhè kē lǎo shù
 一個直徑十八米、深十米的大花盆，先固定好這棵老樹，
 zài zài dà huā pén dǐ xià gài lóu guāng zhè yì xiàng jiù huā le liǎng qiān sān bǎi bā shí
 再在大花盆底下蓋樓，光這一項就花了兩千三百八十
 jiǔ wàn gǎng bì kān chēng shì zuì áng guì de bǎo hù cuò shī le
 九萬港幣，堪稱是最昂貴的保護措施了。

tài gǔ dà shà luò chéng zhī hòu rén men kě yǐ chéng gǔn dòng fú tī yì cì dào
 太古大廈落成之後，人們可以乘滾動扶梯一次到
 wèi lái dào tài gǔ dà shà de dǐng céng chū hòu mén nàr shì yì piàn zì rán jǐng sè
 位，來到太古大廈的頂層。出後門，那兒是一片自然景色。

yì kē dà shù chū xiàn zài rén men miàn qián shù gàn yǒu yì mǐ bàn cū shù guān zhí
一 棵 大 樹 出 現 在 人 們 面 前 ， 樹 幹 有 一 米 半 粗 ， 樹 冠 直
jìng zú yǒu èr shí duō mǐ dú mù chéng lín fēi cháng zhuàng guān xíng chéng yí zuò
徑 足 有 二 十 多 米 ， 獨 木 成 林 ， 非 常 壯 觀 ， 形 成 一 座
yǐ tā wéi zhōng xīn de xiǎo gōng yuán qǔ míng jiào róng pǔ shù qián miàn chā
以 它 為 中 心 的 小 公 園 ， 取 名 叫 “ 榕 圃 ” 。 樹 前 面 // 插
zhe tóng pái shuō míng yuán yóu cǐ qíng cǐ jǐng rú bú kàn tóng pái de shuō míng
着 銅 牌 ， 說 明 原 由 。 此 情 此 景 ， 如 不 看 銅 牌 的 說 明 ，
jué duì xiǎng bú dào jù shù gēn dǐ xià hái yǒu yí zuò hóng wěi de xiàn dài dà lóu
絕 對 想 不 到 巨 樹 根 底 下 還 有 一 座 宏 偉 的 現 代 大 樓 。

jié xuǎn zì shū yǐ xiāng gǎng zuì guì de yì kē shù
節 選 自 舒 乙 《 香 港 ： 最 貴 的 一 棵 樹 》

作品 48 號

wǒ men de chuán jiàn jiàn de bī jìn róng shù le wǒ yǒu jī huì kàn qīng tā de zhēn
我 們 的 船 漸 漸 地 逼 近 榕 樹 了。我 有 機 會 看 清 它 的 真
miàn mù shì yì kē dà shù yǒu shǔ bù qīng de yā zhī zhī shàng yòu shēng gēn yǒu
面 目：是 一 棵 大 樹，有 數 不 清 的 丫 枝，枝 上 又 生 根，有
xǔ duō gēn yì zhí chuí dào dì shàng shēn jìn ní tǔ lǐ yí bù fēn shù zhī chuí dào shuǐ
許 多 根 一 直 垂 到 地 上，伸 進 泥 土 裏。一 部 分 樹 枝 垂 到 水
miàn cóng yuǎn chù kàn jiù xiàng yì kē dà shù xié tǎng zài shuǐ miàn shàng yí yàng
面，從 遠 處 看，就 像 一 棵 大 樹 斜 躺 在 水 面 上 一 樣。

xiàn zài zhèng shì zhī fán yè mào de shí jié zhè kē róng shù hǎo xiàng zài bǎ tā de
現 在 正 是 枝 繁 葉 茂 的 時 節。這 棵 榕 樹 好 像 在 把 它 的
quán bù shēng mìng lì zhǎn shì gěi wǒ men kàn nà me duō de lǜ yè yí cù duī zài lìng
全 部 生 命 力 展 示 給 我 們 看。那 麼 多 的 綠 葉，一 簇 堆 在 另
yí cù de shàng miàn bù liú yì diǎnr fèng xì cuì lǜ de yán sè míng liàng de zài wǒ men
一 簇 的 上 面，不 留 一 點 縫 隙。翠 綠 的 顏 色 明 亮 地 在 我 們
de yǎn qián shǎn yào sì hū měi yí piàn shù yè shàng dōu yǒu yí gè xīn de shēng mìng
的 眼 前 閃 耀，似 乎 每 一 片 樹 葉 上 都 有 一 個 新 的 生 命
zài chàn dòng zhè měi lì de nán guó de shù
在 顫 動，這 美 麗 的 南 國 的 樹！

chuán zài shù xià bó le piàn kè àn shàng hěn shī wǒ men méi yǒu shàng qù
船 在 樹 下 泊 了 片 刻，岸 上 很 濕，我 們 沒 有 上 去。
péng you shuō zhè lǐ shì niǎo de tiān táng yǒu xǔ duō niǎo zài zhè kē shù shàng
朋 友 說 這 裏 是 “鳥 的 天 堂”，有 許 多 鳥 在 這 棵 樹 上
zuò wō nóng mín bù xǔ rén qù zhuō tā men wǒ fǎng fú tīng jiàn jǐ zhī niǎo pū chì de
做 窩，農 民 不 許 人 去 捉 它 們。我 仿 佛 聽 見 幾 隻 鳥 撲 翅 的
shēng yīn dàn shì děng dào wǒ de yǎn jīng zhù yì de kàn nà lǐ shí wǒ què kàn bú jiàn
聲 音，但 是 等 到 我 的 眼 睛 注 意 地 看 那 裏 時，我 卻 看 不 見
yì zhī niǎo de yǐng zi zhǐ yǒu wú shù de shù gēn lì zài dì shàng xiàng xǔ duō gēn mù
一 隻 鳥 的 影 子。只 有 無 數 的 樹 根 立 在 地 上，像 許 多 根 木
zhuāng dì shì shī de dà gài zhǎng cháo shí hé shuǐ cháng cháng chōng shàng àn qù
樁。地 是 濕 的，大 概 漲 潮 時 河 水 常 常 沖 上 岸 去。
niǎo de tiān táng lǐ méi yǒu yì zhī niǎo wǒ zhè yàng xiǎng dào chuán kāi le yí
“鳥 的 天 堂”裏 沒 有 一 隻 鳥，我 這 樣 想 到。船 開 了，一
gè péng you bō zhe chuán huǎn huǎn de liú dào hé zhōng jiān qù
個 朋 友 撥 着 船，緩 緩 地 流 到 河 中 間 去。

dì èr tiān wǒ men huá zhe chuán dào yí gè péng you de jiā xiāng qù jiù shì nà ge
第二天，我們划着船到一個朋友的家鄉去，就是那個
yǒu shān yǒu tǎ de dì fang cóng xué xiào chū fā wǒ men yòu jīng guò nà niǎo de
有山有塔的地方。從學校出發，我們又經過那“鳥的
tiān táng
天堂”。

zhè yí cì shì zài zǎo chén yáng guāng zhào zài shuǐ miàn shàng yě zhào zài shù
這一次是在早晨，陽光照在水面上，也照在樹
shāo shàng yí qiè dōu xiǎn de fēi cháng guāng míng wǒ men de chuán yě zài shù
梢上。一切都 // 顯得非常光明。我們的船也在樹
xià bó le piàn kè
下泊了片刻。

qǐ chū sì zhōu wéi fēi cháng qīng jìng hòu lái hū rán qǐ le yì shēng niǎo jiào wǒ
起初四周圍非常清靜。後來忽然起了一聲鳥叫。我
men bǎ shǒu yì pāi biàn kàn jiàn yì zhī dà niǎo fēi le qǐ lái jiē zhe yòu kàn jiàn dì èr
們把手一拍，便看見一隻大鳥飛了起來，接着又看見第二
zhī dì sān zhī wǒ men jì xù pāi zhǎng hěn kuài de zhè gè shù lín jiù biàn de hěn rè
隻，第三隻。我們繼續拍掌，很快地這個樹林就變得很熱
nao le dào chù dōu shì niǎo shēng dào chù dōu shì niǎo yǐng dà de xiǎo de huā
鬧了。到處都是鳥聲，到處都是鳥影。大的，小的，花
de hēi de yǒu de zhàn zài zhī shàng jiào yǒu de fēi qǐ lái zài pū chì bǎng
的，黑的，有的站在枝上叫，有的飛起來，在撲翅膀。

jié xuǎn zì bā jīn niǎo de tiān táng
節選自巴金《鳥的天堂》

作品 49 號

yǒu zhè yàng yí gè gù shi
有 這 樣 一 個 故 事。

yǒu rén wèn shì jiè shàng shén me dōng xi de qì lì zuì dà huí dá fēn yún de
有 人 問： 世 界 上 什 麼 東 西 的 氣 力 最 大？ 回 答 紛 紜 的
hěn yǒu de shuō xiàng yǒu de shuō shī yǒu rén kāi wán xiào shì de shuō
很， 有 的 說 “象”， 有 的 說 “獅”， 有 人 開 玩 笑 似 的 說：
shì jīn gāng jīn gāng yǒu duō shǎo qì lì dāng rán dà jiā quán bù zhī dào
是 “金 剛”， 金 剛 有 多 少 氣 力， 當 然 大 家 全 不 知 道。

jié guǒ zhè yí qiè dá àn wán quán bú duì shì jiè shàng qì lì zuì dà de shì zhí
結 果， 這 一 切 答 案 完 全 不 對， 世 界 上 氣 力 最 大 的， 是 植
wù de zhǒng zi yí lì zhǒng zi suǒ kě yǐ xiǎn xiàn chū lái de lì jiǎn zhí shì chāo yuè
物 的 種 子。 一 粒 種 子 所 可 以 顯 現 出 來 的 力， 簡 直 是 超 越
— qiè
— 切。

rén de tóu gài gǔ jié hé de fēi cháng zhì mì yǔ jiān gù shēng lǐ xué jiā hé jiě pōu
人 的 頭 蓋 骨， 結 合 得 非 常 緻 密 與 堅 固， 生 理 學 家 和 解 剖
xué zhě yòng jìn le yí qiè de fāng fǎ yào bǎ tā wán zhěng de fēn chū lái dōu méi yǒu
學 者 用 盡 了 一 切 的 方 法， 要 把 它 完 整 地 分 出 來， 都 沒 有
zhè zhǒng lì qì hòu lái hū rán yǒu rén fā míng le yí gè fāng fǎ jiù shì bǎ yì xiē zhí
這 種 力 氣。 後 來 忽 然 有 人 發 明 了 一 個 方 法， 就 是 把 一 些 植
wù de zhǒng zi fàng zài yào pōu xī de tóu gài gǔ lǐ gěi tā yǐ wēn dù yǔ shī dù shǐ
物 的 種 子 放 在 要 剖 析 的 頭 蓋 骨 裏， 給 它 以 溫 度 與 濕 度， 使
tā fā yá yì fā yá zhè xiē zhǒng zi biàn yǐ kě pà de lì liang jiāng yí qiè jī xiè lì
它 發 芽。 一 發 芽， 這 些 種 子 便 以 可 怕 的 力 量， 將 一 切 機 械 力
suǒ bù néng fēn kāi de gǔ gé wán zhěng de fēn kāi le zhí wù zhǒng zi de lì liang zhī
所 不 能 分 開 的 骨 骼， 完 整 地 分 開 了。 植 物 種 子 的 力 量 之
dà rú cǐ rú cǐ
大， 如 此 如 此。

zhè yě xǔ tè shū le yí diǎnr cháng rén bù róng yì lǐ jiě nà me nǐ kàn jiàn
這， 也 許 特 殊 了 一 點 兒， 常 人 不 容 易 理 解。 那 麼， 你 看 見
guò sǔn de chéng zhǎng ma nǐ kàn jiàn guò bèi yā zài wǎ lào hé shí kuài xià miàn de yí
過 筍 的 成 長 嗎？ 你 看 見 過 被 壓 在 瓦 礫 和 石 塊 下 面 的 一
kē xiǎo cǎo de shēng zhǎng ma tā wèi zhe xiàng wǎng yáng guāng wèi zhe dá chéng tā
顆 小 草 的 生 長 嗎？ 它 為 着 嚮 往 陽 光， 為 着 達 成 它

de shēng zhī yì zhì bù guǎn shàng miàn de shí kuài rú hé zhòng shí yǔ shí zhī jiān rú
 的 生 之 意 志， 不 管 上 面 的 石 塊 如 何 重， 石 與 石 之 間 如
 hé xiá tā bì dìng yào qū qū zhé zhé de dàn shì wán qiáng bù qū de tòu dào dì miàn
 何 狹， 它 必 定 要 曲 曲 折 折 地， 但 是 頑 強 不 屈 地 透 到 地 面
 shàng lái tā de gēn wǎng tǔ rǎng zuān tā de yá wǎng dì miàn tǐng zhè shì — zhǒng
 上 來。 它 的 根 往 土 壤 鑽， 它 的 芽 往 地 面 挺， 這 是 一 種
 bù kě kàng jù de lì zǔ zhǐ tā de shí kuài jié guǒ yě bèi tā xiān fān yí lì zhǒng zi
 不 可 抗 拒 的 力， 阻 止 它 的 石 塊， 結 果 也 被 它 掀 翻， 一 粒 種 子
 de lì liang zhī dà rú cǐ rú cǐ
 的 力 量 之 大， 如 // 此 如 此。

méi yǒu yí gè rén jiāng xiǎo cǎo jiào zuò dà lì shì dàn shì tā de lì liang zhī
 沒 有 一 個 人 將 小 草 叫 做 “大 力 士”， 但 是 它 的 力 量 之
 dà dí què shì shì jiè wú bǐ zhè zhǒng lì shì yì bān rén kàn bú jiàn de shēng mìng
 大， 的 確 是 世 界 無 比。 這 種 力， 是 一 般 人 看 不 見 的 生 命
 lì zhǐ yào shēng mìng cún zài zhè zhǒng lì jiù yào xiǎn xiàn shàng miàn de shí
 力。 只 要 生 命 存 在， 這 種 力 就 要 顯 現。 上 面 的 石
 kuài sī háo bù zú yǐ zǔ dǎng yīn wèi tā shì yì zhǒng cháng qī kàng zhàn de lì
 塊， 絲 毫 不 足 以 阻 擋。 因 為 它 是 一 種 “長 期 抗 戰” 的 力；
 yǒu tán xìng néng qū néng shēn de lì yǒu rèn xìng bù dá mù dì bù zhǐ de lì
 有 彈 性， 能 屈 能 伸 的 力； 有 韌 性， 不 達 目 的 不 止 的 力。

jié xuǎn zì xià yǎn yě cǎo
 節 選 自 夏 衍 《野 草》

作品 50 號

zhù míng jiào yù jiā bān jié míng céng jīng jiē dào yí gè qīng nián rén de qiú jiù diàn
 著 名 教 育 家 班 傑 明 曾 經 接 到 一 個 青 年 人 的 求 救 電
 huà bìng yǔ nà ge xiàng wǎng chéng gōng kě wàng zhǐ diǎn de qīng nián rén yuē hǎo
 話， 並 與 那 個 向 往 成 功、渴 望 指 點 的 青 年 人 約 好
 le jiàn miàn de shí jiān hé dì diǎn
 了 見 面 的 時 間 和 地 點。

dài nà ge qīng nián rú yuē ér zhì shí bān jié míng de fáng mén chǎng kāi zhe yǎn
 待 那 個 青 年 如 約 而 至 時， 班 傑 明 的 房 門 敞 開 着， 眼
 qián de jǐng xiàng què lìng qīng nián rén pō gǎn yì wài bān jié míng de fáng jiān lǐ luàn
 前 的 景 象 卻 令 青 年 人 頗 感 意 外—— 班 傑 明 的 房 間 裏 亂
 qī bā zāo láng jí yí piàn
 七 八 糟、 狼 藉 一 片。

méi děng qīng nián rén kāi kǒu bān jié míng jiù zhāo hu dào nǐ kàn wǒ zhè fáng
 沒 等 青 年 人 開 口， 班 傑 明 就 招 呼 道：“ 你 看 我 這 房
 jiān tài bù zhěng jié le qǐng nǐ zài mén wài děng hòu yì fēn zhōng wǒ shōu shì yí
 間， 太 不 整 潔 了， 請 你 在 門 外 等 候 一 分 鐘， 我 收 拾 一
 xià nǐ zài jìn lái ba yì biān shuō zhe bān jié míng jiù qīng qīng de guān shàng le
 下， 你 再 進 來 吧。” 一 邊 說 着， 班 傑 明 就 輕 輕 地 關 上 了
 fáng mén
 房 門。

bú dào yì fēn zhōng de shí jiān bān jié míng jiù yòu dǎ kāi le fáng mén bìng rè qíng
 不 到 一 分 鐘 的 時 間， 班 傑 明 就 又 打 開 了 房 門 並 熱 情
 de bǎ qīng nián rén ràng jìn kè tīng zhè shí qīng nián rén de yǎn qián zhǎn xiàn chū lìng
 地 把 青 年 人 讓 進 客 廳。 這 時， 青 年 人 的 眼 前 展 現 出 另
 yì fān jǐng xiàng fáng jiān nèi de yí qiè yǐ biàn de jǐng rán yǒu xù ér qiě yǒu liǎng
 一 番 景 象—— 房 間 內 的 一 切 已 變 得 井 然 有 序， 而 且 有 兩
 bēi gāng gāng dào hǎo de hóng jiǔ zài dàn dàn de xiāng shuǐ qì xī lǐ hái yàng zhe wēi
 杯 剛 剛 倒 好 的 紅 酒， 在 淡 淡 的 香 水 氣 息 裏 還 漾 着 微
 bō
 波。

kě shì méi děng qīng nián rén bǎ mǎn fù de yǒu guān rén shēng hé shì yè de yí nán
 可 是， 沒 等 青 年 人 把 滿 腹 的 有 關 人 生 和 事 業 的 疑 難
 wèn tí xiàng bān jié míng jiǎng chū lái bān jié míng jiù fēi cháng kè qì de shuō dào
 問 題 向 班 傑 明 講 出 來， 班 傑 明 就 非 常 客 氣 地 說 道：“

gān bēi nǐ kě yǐ zǒu le
乾 杯。你 可 以 走 了。”

qīng nián rén shǒu chí jiǔ bēi yí xià zi lèng zhù le jì gān gā yòu fēi cháng yí hàn
青 年 人 手 持 酒 杯 一 下 子 愣 住 了，既 尷 尬 又 非 常 遺 憾
de shuō kě shì wǒ wǒ hái méi xiàng nín qǐng jiào ne
地 說：“可 是，我……我 還 沒 向 您 請 教 呢……”

zhè xiē nán dào hái bú gòu ma bān jié míng yì biān wēi xiào zhe yì biān
“這 些……難 道 還 不 夠 嗎？”班 傑 明 一 邊 微 笑 着 一 邊
sǎo shì zhe zì jǐ de fáng jiān qīng yán xì yǔ de shuō nǐ jìn lái yòu yǒu yì fēn zhōng
掃 視 着 自 己 的 房 間，輕 言 細 語 地 說，“你 進 來 又 有 一 分 鐘
le
了。”

yì fēn zhōng yì fēn zhōng qīng nián rén ruò yǒu suǒ sī de shuō wǒ
“一 分 鐘……一 分 鐘……”青 年 人 若 有 所 思 地 說：“我
dǒng le nín ràng wǒ míng bai le yì fēn zhōng de shí jiān kě yǐ zuò xǔ duō shì qing
懂 了，您 讓 我 明 白 了 一 分 鐘 的 時 間 可 以 做 許 多 事 情，
kě yǐ gǎi biàn xǔ duō shì qing de shēn kè dào lǐ
可 以 改 變 許 多 事 情 的 深 刻 道 理。”

bān jié míng shū xīn de xiào le qīng nián rén bǎ bēi lǐ de hóng jiǔ yì yǐn ér jìn
班 傑 明 舒 心 地 笑 了。青 年 人 把 杯 裏 的 紅 酒 一 飲 而 盡，
xiàng bān jié míng lián lián dào xiè hòu kāi xīn de zǒu le
向 班 傑 明 連 連 道 謝 後，開 心 地 走 了。

qí shí zhǐ yào bǎ wò hǎo shēng mìng de měi yì fēn zhōng yě jiù bǎ wò le lǐ xiǎng
其 實，只 要 把 握 好 生 命 的 每 一 分 鐘，也 就 把 握 了 理 想
de rén shēng
的 人 生。

jié xuǎn zì jì guǎng yáng yì fēn zhōng
節 選 自 紀 廣 洋 《一 分 鐘》

作品 51 號

yǒu gè tā bí zi de xiǎo nán hái ér yīn wèi liǎng suì shí dé guo nǎo yán zhì lì shòu
 有 個 塌 鼻 子 的 小 男 孩 兒， 因 為 兩 歲 時 得 過 腦 炎， 智 力 受
 sǔn xué xí qǐ lái hěn chī lì dǎ gè bǐ fāng bié rén xiě zuò wén néng xiě èr sān bǎi
 損， 學 習 起 來 很 吃 力。 打 個 比 方， 別 人 寫 作 文 能 寫 二 三 百
 zì tā què zhǐ néng xiě sān wǔ háng dàn jí biàn zhè yàng de zuò wén tā tóng yàng
 字， 他 卻 只 能 寫 三 五 行。 但 即 便 這 樣 的 作 文， 他 同 樣
 néng xiě de hěn dòng rén
 能 寫 得 很 動 人。

nà shì yí cì zuò wén kè tí mù shì yuàn wàng tā jí qí rèn zhēn de xiǎng le
 那 是 一 次 作 文 課， 題 目 是 《 願 望 》。 他 極 其 認 真 的 想 了
 bàn tiān rán hòu jí rèn zhēn de xiě nà zuò wén jí duǎn zhǐ yǒu sān jù huà wǒ
 半 天， 然 後 極 認 真 地 寫， 那 作 文 極 短。 只 有 三 句 話： 我
 yǒu liǎng gè yuàn wàng dì yī gè shì mā ma tiān tiān xiào mī mī de kàn zhe wǒ shuō
 有 兩 個 願 望， 第 一 個 是， 媽 媽 天 天 笑 眯 眯 地 看 着 我 說：
 nǐ zhēn cōng míng dì èr gè shì lǎo shī tiān tiān xiào mī mī de kàn zhe wǒ shuō
 “你 真 聰 明。” 第 二 個 是， 老 師 天 天 笑 眯 眯 地 看 着 我 說：
 nǐ yì diǎnr yě bú bèn
 “你 一 點 兒 也 不 笨。”

yú shì jiù shì zhè piān zuò wén shēn shēn de dǎ dòng le tā de lǎo shī nà wèi
 於 是， 就 是 這 篇 作 文， 深 深 地 打 動 了 他 的 老 師， 那 位
 mā ma shì de lǎo shī bù jǐn gěi le tā zuì gāo fēn zài bān shàng dài gǎn qíng de lǎng dú
 媽 媽 式 的 老 師 不 僅 給 了 他 最 高 分， 在 班 上 帶 感 情 地 朗 讀
 le zhè piān zuò wén hái yì bǐ yí huà de pī dào nǐ hěn cōng míng nǐ de zuò wén
 了 這 篇 作 文， 還 一 筆 一 畫 地 批 道： 你 很 聰 明， 你 的 作 文
 xiě de fēi cháng gǎn rén qǐng fàng xīn mā ma kěn dìng huì gé wài xǐ huan nǐ de lǎo
 寫 得 非 常 感 人， 請 放 心， 媽 媽 肯 定 會 格 外 喜 歡 你 的， 老
 shī kěn dìng huì gé wài xǐ huan nǐ de dà jiā kěn dìng huì gé wài xǐ huan nǐ de
 師 肯 定 會 格 外 喜 歡 你 的， 大 家 肯 定 會 格 外 喜 歡 你 的。

pěng zhe zuò wén běn tā xiào le bèng bèng tiào tiào de huí jiā le xiàng zhī xǐ
 捧 着 作 文 本， 他 笑 了， 蹦 蹦 跳 跳 地 回 家 了， 像 隻 喜
 què dàn tā bìng méi yǒu bǎ zuò wén běn ná gěi mā ma kàn tā shì zài děng dài děng
 鵲。 但 他 並 沒 有 把 作 文 本 拿 給 媽 媽 看， 他 是 在 等 待， 等
 dài zhe yí gè měi hǎo de shí kè
 待 着 一 個 美 好 的 時 刻。

nà ge shí kè zhōng yú dào le shì mā ma de shēng rì yí gè yáng guāng càn làn
那個時刻終於到了，是媽媽的生日——一個陽光燦爛
de xīng qī tiān nà tiān tā qǐ de tè bié zǎo bǎ zuò wén běn zhuāng zài yí gè qīn
的星期天：那天，他起得特別早，把作文本裝在一個親
shǒu zuò de měi lì de dà xìn fēng lǐ děng zhe mā ma xǐng lái mā ma gāng gāng
手做的美麗的大信封裏，等着媽媽醒來。媽媽剛剛
zhēng yǎn xǐng lái tā jiù xiào mī mī de zǒu dào mā ma gēn qián shuō mā ma jīn
睜眼醒來，他就笑咪咪地走到媽媽跟前說：“媽媽，今
tiān shì nín de shēng rì wǒ yào sòng gěi nín yí jiàn lǐ wù
天是您的生日，我要 // 送給您一件禮物。”

guǒ rán kàn zhe zhè piān zuò wén mā ma tián tián de yǒng chū le liǎng háng rè
果然，看着這篇作文，媽媽甜甜地湧出了兩行熱
lèi yì bǎ lōu zhù xiǎo nán hái ér lōu de hěn jǐn hěn jǐn
淚，一把摟住小男孩兒，摟得很緊很緊。

shì de zhì lì kě yǐ shòu sǔn dàn ài yǒng yuǎn bú huì
是的，智力可以受損，但愛永遠不會。

jié xuǎn zì zhāng yù tíng yí gè měi lì de gù shì
節選自張玉庭《一個美麗的故事》

作品 52 號

xiǎo xué de shí hou yǒu yí cì wǒ men qù hǎi biān yuǎn zú mā ma méi yǒu zuò
 小 學 的 時 候 ， 有 一 次 我 們 去 海 邊 遠 足 ， 媽 媽 沒 有 做
 biàn fàn gěi le wǒ shí kuài qián mǎi wǔ cān hǎo xiàng zǒu le hěn jiǔ hěn jiǔ zhōng
 便 飯 ， 給 了 我 十 塊 錢 買 午 餐 。 好 像 走 了 很 久 ， 很 久 ， 終
 yú dào hǎi biān le dà jiā zuò xià lái biàn chī fàn huāng liáng de hǎi biān méi yǒu shāng
 於 到 海 邊 了 ， 大 家 坐 下 來 便 吃 飯 ， 荒 涼 的 海 邊 沒 有 商
 diàn wǒ yí gè rén pǎo dào fāng fēng lín wài miàn qù jí rèn lǎo shī yào dà jiā bǎ chī
 店 ， 我 一 個 人 跑 到 防 風 林 外 面 去 ， 級 任 老 師 要 大 家 把 吃
 shèng de fàn cài fēn gěi wǒ yì diǎnr yǒu liǎng sān gè nán shēng liú xià yì diǎnr gěi wǒ
 剩 的 飯 菜 分 給 我 一 點 兒 。 有 兩 三 個 男 生 留 下 一 點 兒 給 我 ，
 hái yǒu yí gè nǚ shēng tā de mǐ fàn bàn le jiàng yóu hěn xiāng wǒ chī wán de shí
 還 有 一 個 女 生 ， 她 的 米 飯 拌 了 醬 油 ， 很 香 。 我 吃 完 的 時
 hou tā xiào mī mī de kàn zhe wǒ duǎn tóu fa liǎn yuán yuán de
 候 ， 她 笑 眯 眯 地 看 着 我 ， 短 頭 髮 ， 臉 圓 圓 的 。

tā de míng zi jiào wēng xiāng yù
 她 的 名 字 叫 翁 香 玉 。

měi tiān fàng xué de shí hou tā zǒu de shì jīng guò wǒ men jiā de yì tiáo xiǎo lù
 每 天 放 學 的 時 候 ， 她 走 的 是 經 過 我 們 家 的 一 條 小 路 ，
 dài zhe yí wèi bǐ tā xiǎo de nán hái ér kě néng shì dì dì xiǎo lù biān shì yì tiáo qīng
 帶 着 一 位 比 她 小 的 男 孩 兒 ， 可 能 是 弟 弟 。 小 路 邊 是 一 條 清
 chè jiàn dǐ de xiǎo xī liǎng páng zhú yīn fù gài wǒ zǒng shì yuǎn yuǎn de gēn zài tā
 澈 見 底 的 小 溪 ， 兩 旁 竹 陰 覆 蓋 ， 我 總 是 遠 遠 地 跟 在 她
 hòu miàn xià rì de wǔ hòu tè bié yán rè zǒu dào bàn lù tā huì tíng xià lái ná shǒu
 後 面 。 夏 日 的 午 後 特 別 炎 熱 ， 走 到 半 路 她 會 停 下 來 ， 拿 手
 pà zài xī shuǐ lǐ jìn shī wèi xiǎo nán hái ér cā liǎn wǒ yě zài hòu miàn tíng xià lái bǎ
 帕 在 溪 水 裏 浸 濕 ， 為 小 男 孩 兒 擦 臉 。 我 也 在 後 面 停 下 來 ， 把
 āng zāng de shǒu pà nòng shī le cā liǎn zài yí lù yuǎn yuǎn gēn zhe tā huí jiā
 肮 髒 的 手 帕 弄 濕 了 擦 臉 ， 再 一 路 遠 遠 跟 着 她 回 家 。

hòu lái wǒ men jiā bān dào zhèn shàng qù le guò jǐ nián wǒ yě shàng le zhōng
 後 來 我 們 家 搬 到 鎮 上 去 了 ， 過 幾 年 我 也 上 了 中
 xué yǒu yí tiān fàng xué huí jiā zài huǒ chē shàng kàn jiàn xié duì miàn yí wèi duǎn
 學 。 有 一 天 放 學 回 家 ， 在 火 車 上 ， 看 見 斜 對 面 一 位 短
 tóu fa yuán yuán liǎn de nǚ hái ér yí shēn sù jìng de bái yī hēi qún wǒ xiǎng tā yí
 頭 髮 、 圓 圓 臉 的 女 孩 兒 ， 一 身 素 淨 的 白 衣 黑 裙 。 我 想 她 一

dìng bú rèn shi wǒ le huǒ chē hěn kuài dào zhàn le wǒ suí zhe rén qún jǐ xiàng mén
定不認識我了。火車很快到站了，我隨着人群擠向門
kǒu tā yě zǒu jìn le jiào wǒ de míng zi zhè shì tā dì yī cì hé wǒ shuō huà
口，她也走近了，叫我的名字。這是她第一次和我說話。

tā xiào mī mī de hé wǒ yì qǐ zǒu guò yuè tái yǐ hòu jiù méi yǒu zài jiàn guò //
她笑咪咪的，和我一起走過月臺。以後就沒有再見過 //

tā le
她了。

zhè piān wén zhāng shōu zài wǒ chū bǎn de shǎo nián xīn shì zhè běn shū lǐ
這篇文章收在我出版的《少年心事》這本書裏。

shū chū bǎn hòu bàn nián yǒu yì tiān wǒ hū rán shōu dào chū bǎn shè zhuǎn lái de
書出版後半年，有一天我忽然收到出版社轉來的
yì fēng xìn xìn fēng shàng shì mò shēng de zì jì dàn qīng chu de xiě zhe wǒ běn
一封信，信封上是陌生的字迹，但清楚地寫着我本
míng
名。

xìn lǐ miàn shuō tā kàn dào le zhè piān wén zhāng xīn lǐ fēi cháng jī dòng méi
信裏面說她看到了這篇文章心裏非常激動，沒
xiǎng dào zài lí kāi jiā xiāng piāo bó yì dì zhè me jiǔ zhī hòu huì kàn jiàn zì jǐ réng
想到在離開家鄉，漂泊異地這麼久之後，會看見自己仍
rán zài yí gè rén de jì yì lǐ tā zì jǐ yě shēn shēn jì dé zhè qí zhōng de měi yí
然在一個人的記憶裏，她自己也深深記得這其中的每一
mù zhǐ shì méi xiǎng dào yuè guò yáo yuǎn de shí kōng jìng rán lìng yí gè rén yě shēn
幕，只是沒想到越過遙遠的時空，竟然另一個人也深
shēn jì dé
深記得。

jié xuǎn zì kǔ líng yǒng yuǎn de jì yì
節選自苦伶《永遠的記憶》

作品 53 號

zài fán huá de bā lí dà jiē de lù páng zhàn zhe yí gè yī shān lán lǚ tóu fa bān
 在繁華的巴黎大街的路旁，站着一個衣衫襤褸、頭髮斑
 bái shuāng mù shī míng de lǎo rén tā bú xiàng qí tā qǐ gài nà yàng shēn shǒu xiàng
 白、雙目失明的老人。他不像其他乞丐那樣伸手向
 guò lù xíng rén qǐ tǎo ér shì zài shēn páng lì yí kuài mù pái shàng miàn xiě zhe
 過路行人乞討，而是在身旁立一塊木牌，上面寫着：“
 wǒ shén me yě kàn bú jiàn jiē shàng guò wǎng de xíng rén hěn duō kàn le mù pái
 我什麼也看不見！”街上過往的行人很多，看了木牌
 shàng de zì dōu wú dòng yú zhōng yǒu de hái dàn dàn yí xiào biàn shān shān ér qù
 上的字都無動於衷，有的還淡淡一笑，便姍姍而去
 le
 了。

zhè tiān zhōng wǔ fǎ guó zhù míng shī rén ràng · bǐ hào lè yě jīng guò zhè lǐ tā
 這天中午，法國著名詩人讓·彼浩勒也經過這裏。他
 kàn kan mù pái shàng de zì wèn máng lǎo rén lǎo rén jia jīn tiān shàng wǔ yǒu rén
 看看木牌上的字，問盲老人：“老人家，今天上午有人
 gěi nǐ qián ma
 給你錢嗎？”

máng lǎo rén tàn xī zhe huí dá wǒ wǒ shén me yě méi yǒu dé dào shuō
 盲老人歎息着回答：“我，我什麼也沒有得到。”說
 zhe liǎn shàng de shén qíng fēi cháng bēi shāng
 着，臉上的神情非常悲傷。

ràng · bǐ hào lè tīng le ná qǐ bǐ qiāo qiāo de zài nà háng zì de qián miàn tiān
 讓·彼浩勒聽了，拿起筆悄悄地在那行字的前面添
 shàng le chūn tiān dào le kě shì jǐ gè zì jiù cōng cōng de lí kāi le
 上了“春天到了，可是”幾個字，就匆匆地離開了。

wǎn shàng ràng · bǐ hào lè yòu jīng guò zhè lǐ wèn nà ge máng lǎo rén xià wǔ
 晚上，讓·彼浩勒又經過這裏，問那個盲老人下午
 de qíng kuàng máng lǎo rén xiào zhe huí dá shuō xiān sheng bù zhī wèi shén me
 的情況。盲老人笑着回答說：“先生，不知為什麼，
 xià wǔ gěi wǒ qián de rén duō jí le ràng · bǐ hào lè tīng le mō zhe hú zǐ mǎn yì
 下午給我錢的人多極了！”讓·彼浩勒聽了，摸着鬍子滿意
 de xiào le
 地笑了。

chūn tiān dào le kě shì wǒ shén me yě kàn bú jiàn zhè fù yǒu shī yì de yǔ
“ 春 天 到 了， 可 是 我 什 麼 也 看 不 見！ ” 這 富 有 詩 意 的 語
yán chǎn shēng zhè me dà de zuò yòng jiù zài yú tā yǒu fēi cháng nóng hòu de gǎn
言， 產 生 這 麼 大 的 作 用， 就 在 於 它 有 非 常 濃 厚 的 感
qíng sè cǎi shì de chūn tiān shì měi hǎo de nà lán tiān bái yún nà lǜ shù hóng
情 色 彩。 是 的， 春 天 是 美 好 的， 那 藍 天 白 雲， 那 綠 樹 紅
huā nà yīng gē yàn wǔ nà liú shuǐ rén jia zěn me bú jiào rén táo zuì ne dàn zhè
花， 那 鶯 歌 燕 舞， 那 流 水 人 家， 怎 麼 不 叫 人 陶 醉 呢？ 但 這
liáng chén měi jǐng duì yú yí gè shuāng mù shī míng de rén lái shuō zhǐ shì yí piàn qī
良 辰 美 景， 對 於 一 個 雙 目 失 明 的 人 來 說， 只 是 一 片 漆
hēi dāng rén men xiǎng dào zhè gè máng lǎo rén yì shēng zhōng jìng lián wàn zǐ qiān
黑。 當 人 們 想 到 這 個 盲 老 人， 一 生 中 竟 連 萬 紫 千
hóng de chūn tiān dōu bù céng kàn dào zěn néng bú duì tā chǎn shēng tóng qíng zhī
紅 的 春 天 // 都 不 曾 看 到， 怎 能 不 對 他 產 生 同 情 之
xīn ne
心 呢？

jié xuǎn zì xiǎo xué yǔ wén dì liù cè zhōng yǔ yán de mèi lì
節 選 自 小 學 《語 文》 第 六 冊 中 《語 言 的 魅 力》

作品 54 號

yǒu yí cì sū dōng pō de péng you zhāng è ná zhe yì zhāng xuān zhǐ lái qiú tā xiě
 有一次，蘇東坡的朋友張鶚拿着一張宣紙來求他寫
 yì fú zì ér qiě xī wàng tā xiě yì diǎnr guān yú yǎng shēng fāng miàn de nèi róng sū
 一幅字，而且希望他寫一點兒關於養生方面的內容。蘇
 dōng pō sī suǒ le yí huìr diǎn diǎn tóu shuō wǒ dé dào le yí gè yǎng shēng cháng
 東坡思索了一會兒，點點頭說：“我得到了一個養生長
 shòu gǔ fāng yào zhǐ yǒu sì wèi jīn tiān jiù zèng gěi nǐ ba yú shì dōng pō de
 壽古方，藥只有四味，今天就贈給你吧。”於是，東坡的
 láng háo zài zhǐ shàng huī sǎ qǐ lái shàng miàn xiě zhe yī yuē wú shì yǐ dàng guì
 狼毫在紙上揮灑起來，上面寫着：“一曰無事以當貴，
 èr yuē zǎo qǐn yǐ dàng fù sān yuē ān bù yǐ dàng chē sì yuē wǎn shí yǐ dàng ròu
 二曰早寢以當富，三曰安步以當車，四曰晚食以當肉。
 ”

zhè na li yǒu yào zhāng è yì liǎn máng rán de wèn sū dōng pō xiào zhe jiě shì
 這哪裏有藥？張鶚一臉茫然地問。蘇東坡笑着解釋
 shuō yǎng shēng cháng shòu de yào jué quán zài zhè sì jù lǐ miàn
 說，養生長壽的要訣，全在這四句裏面。

suǒ wèi wú shì yǐ dàng guì shì zhǐ rén bú yào bǎ gōng míng lì lù róng rǔ guò
 所謂“無事以當貴”，是指人不要把功名利祿、榮辱過
 shī kǎo lù de tài duō rú néng zài qíng zhì shàng xiāo sǎ dà dù suí yù ér ān wú shì
 失考慮得太多，如能在情志上瀟灑大度，隨遇而安，無事
 yǐ qiú zhè bǐ fù guì gèng néng shǐ rén zhōng qí tiān nián
 以求，這比富貴更能使人終其天年。

zǎo qǐn yǐ dàng fù zhǐ chī hǎo chuān hǎo cái huò chōng zú bìng fēi jiù
 “早寢以當富”，指吃好穿好、財貨充足，並非就
 néng shǐ nǐ cháng shòu duì lǎo nián rén lái shuō yǎng chéng liáng hǎo de qǐ jū xí
 能使你長壽。對老年人來說，養成良好的起居習
 guàn yóu qí shì zǎo shuì zǎo qǐ bǐ huò dé rèn hé cái fù gèng jiā bǎo guì
 慣，尤其是早睡早起，比獲得任何財富更加寶貴。

ān bù yǐ dàng chē zhǐ rén bú yào guò yú jiǎng qiú ān yì zhī tǐ bù láo ér
 “安步以當車”，指人不要過於講求安逸、肢體不勞，而
 yīng duō yǐ bù xíng lái tì dài qí mǎ chéng chē duō yùn dòng cái kě yǐ qiáng jiàn tǐ
 應多以步行來替代騎馬乘車，多運動纔可以強健體

pò tōng chàng qì xuè
魄，通暢氣血。

wǎn shí yǐ dàng ròu yì sī shì rén yīng gāi yòng yǐ jī fāng shí wèi bǎo xiān
“晚食以當肉”，意思是人應該用已饑方食、未飽先
zhǐ dài tì duì měi wèi jiā yáo de tān chī wú yàn tā jìn yí bù jiě shì è le yǐ hòu cái
止代替對美味佳肴的貪吃無厭。他進一步解釋，餓了以後纔
jìn shí suī rán shì cū chá dàn fàn dàn qí xiāng tián kě kǒu huì shèng guò shān zhēn
進食，雖然是粗茶淡飯，但其香甜可口會勝過山珍；
rú guǒ bǎo le hái yào miǎn qiǎng chī jí shǐ měi wèi jiā yáo bǎi zài yǎn qián yě nán yǐ
如果飽了還要勉強吃，即使美味佳肴擺在眼前也難以 /
xià yàn
/ 下咽。

sū dōng pō de sì wèi cháng shòu yào shí jì shàng shì qiáng diào le qíng zhì
蘇東坡的四味“長壽藥”，實際上是強調了情志、
shuì mián yùn dòng yǐn shí sì gè fāng miàn duì yǎng shēng cháng shòu de zhòng yào
睡眠、運動、飲食四個方面對養生長壽的重要
xìng zhè zhǒng yǎng shēng guān diǎn jí shǐ zài jīn tiān réng rán zhí dé jiè jiàn
性，這種養生觀點即使在今天仍然值得借鑒。

jié xuǎn zì pú zhāo hé zèng nǐ sì wèi cháng shòu yào
節選自蒲昭和《贈你四味長壽藥》

作品 55 號

rén huó zhe zuì yào jǐn de shì xún mì dào nà piàn dài biǎo zhe shēng mìng lǜ sè hé
人 活 着 ， 最 要 緊 的 是 尋 覓 到 那 片 代 表 着 生 命 綠 色 和
rén lèi xī wàng de cóng lín rán hòu xuǎn yì gāo gāo de zhī tóu zhàn zài nà lǐ guān lǎn
人 類 希 望 的 叢 林 ， 然 後 選 一 高 高 的 枝 頭 站 在 那 裏 觀 覽
rén shēng xiāo huà tòng kǔ yùn yù gē shēng yú yuè shì jiè
人 生 ， 消 化 痛 苦 ， 孕 育 歌 聲 ， 愉 悅 世 界 ！

zhè kě zhēn shì yì zhǒng xiāo sǎ de rén shēng tài dù zhè kě zhēn shì yì zhǒng xīn
這 可 真 是 一 種 瀟 灑 的 人 生 態 度 ， 這 可 真 是 一 種 心
jìng shuǎng lǎng de qíng gǎn fēng mào
境 爽 朗 的 情 感 風 貌 。

zhàn zài lì shǐ de zhī tóu wēi xiào kě yǐ jiǎn miǎn xǔ duō fán nǎo zài nà lǐ nǐ
站 在 歷 史 的 枝 頭 微 笑 ， 可 以 減 免 許 多 煩 惱 。 在 那 裏 ， 你
kě yǐ cóng zhòng shēng xiàng suǒ bāo hán de tián suān kǔ là bǎi wèi rén shēng zhōng
可 以 從 衆 生 相 所 包 含 的 甜 酸 苦 辣 、 百 味 人 生 中
xún zhǎo nǐ zì jǐ nǐ jìng yù zhōng de nà diǎnr kǔ tòng yě xǔ xiāng bǐ zhī xià zài yě
尋 找 你 自 己 ， 你 境 遇 中 的 那 點 兒 苦 痛 ， 也 許 相 比 之 下 ， 再 也
nán yǐ zhàn jù yì xí zhī dì nǐ huì jiào róng yì de huò dé cóng bú yuè zhōng jiě tuō líng
難 以 佔 據 一 席 之 地 ， 你 會 較 容 易 地 獲 得 從 不 悅 中 解 脫 靈
hún de lì liang shǐ zhī bú zhì biàn de huī sè
魂 的 力 量 ， 使 之 不 致 變 得 灰 色 。

rén zhàn de gāo xiē bú dàn néng yǒu xìng zǎo xiē lǐng lüè dào xī wàng de shǔ
人 站 得 高 些 ， 不 但 能 有 幸 早 些 領 略 到 希 望 的 曙
guāng hái néng yǒu xìng fā xiàn shēng mìng de lì tǐ de shī piān měi yí gè rén de rén
光 ， 還 能 有 幸 發 現 生 命 的 立 體 的 詩 篇 。 每 一 個 人 的 人
shēng dōu shì zhè shī piān zhōng de yí gè cí yí gè jù zi huò zhě yí gè biāo diǎn
生 ， 都 是 這 詩 篇 中 的 一 個 詞 、 一 個 句 子 或 者 一 個 標 點 。
nǐ kě néng méi yǒu chéng wéi yí gè měi lì de cí yí gè yǐn rén zhù mù de jù zi yí
你 可 能 沒 有 成 為 一 個 美 麗 的 詞 ， 一 個 引 人 注 目 的 句 子 ， 一
gè jīng tàn hào dàn nǐ yī rán shì zhè shēng mìng de lì tǐ shī piān zhōng de yí gè yīn
個 驚 歎 號 ， 但 你 依 然 是 這 生 命 的 立 體 詩 篇 中 的 一 個 音
jié yí gè tíng dùn yí gè bì bù kě shǎo de zǔ chéng bù fen zhè zú yǐ shǐ nǐ fàng qì
節 、 一 個 停 頓 、 一 個 必 不 可 少 的 組 成 部 分 。 這 足 以 使 你 放 棄
qián xián méng shēng wéi rén lèi yùn yù xīn de gē shēng de xìng zhì wèi shì jiè dài lái
前 嫌 ， 萌 生 為 人 類 孕 育 新 的 歌 聲 的 興 致 ， 為 世 界 帶 來

gèng duō de shī yì
更 多 的 詩 意。

zuì kě pà de rén shēng jiàn jiě shì bǎ duō wéi de shēng cún tú jǐng kàn chéng píng
最 可 怕 的 人 生 見 解， 是 把 多 維 的 生 存 圖 景 看 成 平
miàn yīn wèi nà píng miàn shàng kè xià de dà duō shì níng gù le de lì shǐ guò qù
面。 因 為 那 平 面 上 刻 下 的 大 多 是 凝 固 了 的 歷 史—— 過 去
de yí jì dàn huó zhe de rén men huó de què shì chōng mǎn zhe xīn shēng zhì huì
的 遺 迹； 但 活 着 的 人 們， 活 得 卻 是 充 滿 着 新 生 智 慧
de yóu bú duàn shì qù de xiàn zài zǔ chéng de wèi lái rén shēng bù néng xiàng
的， 由 // 不 斷 逝 去 的 “ 現 在 ” 組 成 的 未 來。 人 生 不 能 像
mǒu xiē yú lèi tǎng zhe yóu rén shēng yě bù néng xiàng mǒu xiē shòu lèi pá zhe zǒu ér
某 些 魚 類 躺 着 游， 人 生 也 不 能 像 某 些 獸 類 爬 着 走， 而
yīng gāi zhàn zhe xiàng qián xíng zhè cái shì rén lèi yīng yǒu de shēng cún zī tài
應 該 站 着 向 前 行， 這 纔 是 人 類 應 有 的 生 存 姿 態。

jié xuǎn zì [měi] běn jié míng · lā shí zhàn zài lì shǐ de zhī tóu wēi xiào
節 選 自 [美] 本 傑 明 · 拉 什 《 站 在 歷 史 的 枝 頭 微 笑 》

作品 56 號

zhōng guó de dì yī dà dǎo tái wān shěng de zhǔ dǎo tái wān wèi yú zhōng guó dà
 中 國 的 第 一 大 島、 臺 灣 省 的 主 島 臺 灣， 位 於 中 國 大
 lù jià de dōng nán fāng dì chǔ dōng hǎi hé nán hǎi zhī jiān gé zhe tái wān hǎi xiá hé
 陸 架 的 東 南 方， 地 處 東 海 和 南 海 之 間， 隔 着 臺 灣 海 峽 和
 dà lù xiāng wàng tiān qì qíng lǎng de shí hou zhàn zài fú jiàn yán hǎi jiào gāo de dì
 大 陸 相 望。 天 氣 晴 朗 的 時 候， 站 在 福 建 沿 海 較 高 的 地
 fang jiù kě yǐ yǐn yǐn yuē yuē de wàng jiàn dǎo shàng de gāo shān hé yún duǒ
 方， 就 可 以 隱 隱 約 約 地 望 見 島 上 的 高 山 和 雲 朵。

tái wān dǎo xíng zhuàng xiá cháng cóng dōng dào xī zuì kuān chù zhǐ yǒu yì bǎi sì
 臺 灣 島 形 狀 狹 長， 從 東 到 西， 最 寬 處 只 有 一 百 四
 shí duō gōng lǐ yóu nán zhì běi zuì cháng de dì fang yuē yǒu sān bǎi jiǔ shí duō gōng
 十 多 公 里； 由 南 至 北， 最 長 的 地 方 約 有 三 百 九 十 多 公
 lǐ dì xíng xiàng yí gè fǎng zhī yòng de suō zi
 里。 地 形 像 一 個 紡 織 用 的 梭 子。

tái wān dǎo shàng de shān mài zòng guàn nán běi zhōng jiān de zhōng yāng shān mài
 臺 灣 島 上 的 山 脈 縱 貫 南 北， 中 間 的 中 央 山 脈
 yóu rú quán dǎo de jǐ liang xī bù wéi hǎi bá jìn sì qiān mǐ de yù shān shān mài shì
 猶 如 全 島 的 脊 樑。 西 部 為 海 拔 近 四 千 米 的 玉 山 山 脈， 是
 zhōng guó dōng bù de zuì gāo fēng quán dǎo yuē yǒu sān fēn zhī yī de dì fang shì píng
 中 國 東 部 的 最 高 峰。 全 島 約 有 三 分 之 一 的 地 方 是 平
 dì qí yú wéi shān dì dǎo nèi yǒu duàn dài bān de pù bù lán bǎo shí shì de hú pō
 地， 其 餘 為 山 地。 島 內 有 緞 帶 般 的 瀑 布， 藍 寶 石 似 的 湖 泊，
 sì jì cháng qīng de sēn lín hé guǒ yuán zì rán jǐng sè shí fēn yōu měi xī nán bù de
 四 季 常 青 的 森 林 和 果 園， 自 然 景 色 十 分 優 美。 西 南 部 的
 ā lǐ shān hé rì yuè tán tái běi shì jiāo de dà tún shān fēng jǐng qū dōu shì wén míng
 阿 里 山 和 日 月 潭， 臺 北 市 郊 的 大 屯 山 風 景 區， 都 是 聞 名
 shì jiè de yóu lǎn shèng dì
 世 界 的 遊 覽 勝 地。

tái wān dǎo dì chǔ rè dài hé wēn dài zhī jiān sì miàn huán hǎi yǔ shuǐ chōng zú
 臺 灣 島 地 處 熱 帶 和 溫 帶 之 間， 四 面 環 海， 雨 水 充 足，
 qì wēn shòu dào hǎi yáng de tiáo jì dōng nuǎn xià liáng sì jì rú chūn zhè gěi shuǐ
 氣 溫 受 到 海 洋 的 調 劑， 冬 暖 夏 涼， 四 季 如 春， 這 給 水
 dào hé guǒ mù shēng zhǎng tí gōng le yōu yuè de tiáo jiàn shuǐ dào gān zhe zhāng
 稻 和 果 木 生 長 提 供 了 優 越 的 條 件。 水 稻、 甘 蔗、 樟

nǎo shì tái wān de sān bǎo dǎo shàng hái shèng chǎn xiān guǒ hé yú xiā
腦 是 臺 灣 的 “三 寶” 。 島 上 還 盛 產 鮮 果 和 魚 蝦 。

tái wān dǎo hái shì yí gè wén míng shì jiè de hú dié wáng guó dǎo shàng de hú
臺 灣 島 還 是 一 個 聞 名 世 界 的 “蝴 蝶 王 國” 。 島 上 的 蝴
dié gòng yǒu sì bǎi duō gè pǐn zhǒng qí zhōng yǒu bù shǎo shì shì jiè xī yǒu de zhēn
蝶 共 有 四 百 多 個 品 種 ， 其 中 有 不 少 是 世 界 稀 有 的 珍
guì pǐn zhǒng dǎo shàng hái yǒu bù shǎo niǎo yǔ huā xiāng de hú // dié gǔ dǎo shàng
貴 品 種 。 島 上 還 有 不 少 鳥 語 花 香 的 蝴 // 蝶 谷 ， 島 上
jū mín lì yòng hú dié zhì zuò de biāo běn hé yì shù pǐn yuǎn xiāo xǔ duō guó jiā
居 民 利 用 蝴 蝶 製 作 的 標 本 和 藝 術 品 ， 遠 銷 許 多 國 家 。

jié xuǎn zì zhōng guó de bǎo dǎo tái wān
節 選 自 《 中 國 的 寶 島 —— 臺 灣 》

作品 57 號

duì yú zhōng guó de niú wǒ yǒu zhe yì zhǒng tè bié zūn jìng de gǎn qíng
對於中國的牛，我有着一種特別尊敬的感情。

liú gěi wǒ yìn xiàng zuì shēn de yào suàn zài tián lǒng shàng de yí cì xiāng yù
留給我印象最深的，要算在田壟上的一次“相遇”。

yì qún péng you jiāo yóu wǒ lǐng tóu zài xiá zhǎi de qiān mò shàng zǒu zěn liào
一群朋友郊遊，我領頭在狹窄的阡陌上走，怎料
yíng miàn lái le jǐ tóu gēng niú xiá dào róng bú xià rén hé niú zhōng yǒu yì fāng yào
迎面來了幾頭耕牛，狹道容不下人和牛，終有一方要
ràng lù tā men hái méi yǒu zǒu jìn wǒ men yǐ jīng yù jì dòu bú guò chù shēng kǒng
讓路。它們還沒有走近，我們已經預計鬥不過畜牲，恐
pà nán miǎn cǎi dào tián dì ní shuǐ lǐ nòng de xié wà yòu ní yòu shī le zhèng chí chú
怕難免踩到田地泥水裏，弄得鞋襪又泥又濕了。正腳躡
de shí hou dài tóu de yì tóu niú zài lí wǒ men bù yuǎn de dì fang tíng xià lái tái qǐ
的時候，帶頭的一頭牛，在離我們不遠的地方停下來，抬起
tóu kàn kan shāo chí yí yí xià jiù zì dòng zǒu xià tián qù yì duì gēng niú quán
頭看看，稍遲疑一下，就自動走下田去。一隊耕牛，全
gēn zhe tā lí kāi qiān mò cóng wǒ men shēn biān jīng guò
跟着它離開阡陌，從我們身邊經過。

wǒ men dōu dāi le huí guò tóu lái kàn zhe shēn hē sè de niú duì zài lù de jìn
我們都呆了，回過頭來，看着深褐色的牛隊，在路的盡
tóu xiāo shī hū rán jué de zì jǐ shòu le hěn dà de ēn huì
頭消失，忽然覺得自己受了很大的恩惠。

zhōng guó de niú yǒng yuǎn chén mò de wèi rén zuò zhe chén zhòng de gōng zuò
中國的牛，永遠沈默地為人做着沈重的工作。
zài dà dì shàng zài chén guāng huò liè rì xià tā tuō zhe chén zhòng de lí dī tóu yí
在大地上，在晨光或烈日下，它拖着沈重的犁，低頭一
bù yòu yí bù tuō chū le shēn hòu yí liè yòu yí liè sōng tǔ hǎo ràng rén men xià
步又一步，拖出了身後一系列又一系列鬆土，好讓人們下
zhǒng děng dào mǎn dì jīn huáng huò nóng xián shí hou tā kě néng hái děi dān dāng
種。等到滿地金黃或農閒時候，它可能還得擔當
bān yùn fù zhòng de gōng zuò huò zhōng rì rào zhe shí mò cháo tóng yī fāng xiàng
搬運負重的工作；或終日繞着石磨，朝同一方向，

zǒu bú jì chéng de lù
走 不 計 程 的 路。

zài tā chén mò de láo dòng zhōng rén biàn dé dào yīng dé de shōu chéng
在 它 沈 默 的 勞 動 中 ， 人 便 得 到 應 得 的 收 成 。

nà shí hou yě xǔ tā kě yǐ sōng yì jiān zhòng dàn zhàn zài shù xià chī jǐ kǒu
那 時 候 ， 也 許 ， 它 可 以 鬆 一 肩 重 擔 ， 站 在 樹 下 ， 吃 幾 口
nèn cǎo ǒu ěr yáo yáo wěi ba bǎi bǎi ěr duo gǎn zǒu fēi fù shēn shàng de cāng
嫩 草 。 偶 爾 搖 搖 尾 巴 ， 擺 擺 耳 朵 ， 趕 走 飛 附 身 上 的 蒼
ying yǐ jīng suàn shì tā zuì xián shì de shēng huó le
蠅 ， 已 經 算 是 它 最 閒 適 的 生 活 了 。

zhōng guó de niú méi yǒu chéng qún bēn pǎo de xí guàn yǒng yuǎn chén chén
中 國 的 牛 ， 沒 有 成 群 奔 跑 的 習 慣 ， 永 遠 沈 沈
shí shí de mò mò de gōng zuò píng xīn jìng qì zhè jiù shì zhōng guó de niú
實 實 的 ， 默 默 地 工 作 ， 平 心 靜 氣 。 這 就 是 中 國 的 牛 。

jié xuǎn zì xiǎo sī zhōng guó de niú
節 選 自 小 思 《 中 國 的 牛 》

作品 58 號

bù guǎn wǒ de mèng xiǎng néng fǒu chéng wéi shì shí shuō chū lái zǒng shì hǎo wánr
不 管 我 的 夢 想 能 否 成 為 事 實， 說 出 來 總 是 好 玩 兒
de
的：

chūn tiān wǒ jiāng yào zhù zài háng zhōu èr shí nián qián jiù lì de èr yuè chū
春 天， 我 將 要 住 在 杭 州。 二 十 年 前， 舊 曆 的 二 月 初，
zài xī hú wǒ kàn jiàn le nèn liǔ yǔ cài huā bì làng yǔ cuì zhú yóu wǒ kàn dào de nà
在 西 湖 我 看 見 了 嫩 柳 與 菜 花， 碧 浪 與 翠 竹。 由 我 看 到 的 那
diǎnr chūn guāng yǐ jīng kě yǐ duàn dìng háng zhōu de chūn tiān bì dìng huì jiào rén
點 兒 春 光， 已 經 可 以 斷 定， 杭 州 的 春 天 必 定 會 教 人
zhěng tiān shēng huó zài shī yǔ tú huà zhī zhōng suǒ yǐ chūn tiān wǒ de jiā yīng dāng
整 天 生 活 在 詩 與 圖 畫 之 中。 所 以， 春 天 我 的 家 應 當
shì zài háng zhōu
是 在 杭 州。

xià tiān wǒ xiǎng qīng chéng shān yīng dāng suàn zuò zuì lǐ xiǎng de dì fāng zài
夏 天， 我 想 青 城 山 應 當 算 作 最 理 想 的 地 方。 在
nà lǐ wǒ suī rán zhǐ zhù guò shí tiān kě shì tā de yōu jìng yǐ shuān zhù le wǒ de xīn
那 裏， 我 雖 然 只 住 過 十 天， 可 是 它 的 幽 靜 已 拴 住 了 我 的 心
líng zài wǒ suǒ kàn jiàn guò de shān shuǐ zhōng zhǐ yǒu zhè lǐ méi yǒu shǐ wǒ shī
靈。 在 我 所 看 見 過 的 山 水 中， 只 有 這 裏 沒 有 使 我 失
wàng dào chù dōu shì lǜ mù zhī suǒ jí nà piàn dàn ér guāng rùn de lǜ sè dōu zài
望。 到 處 都 是 綠， 目 之 所 及， 那 片 淡 而 光 潤 的 綠 色 都 在
qīng qīng de chàn dòng fǎng fú yào liú rù kōng zhōng yǔ xīn zhōng shì de zhè gè lǜ sè
輕 輕 地 顫 動， 仿 佛 要 流 入 空 中 與 心 中 似 的。 這 個 綠 色
huì xiàng yīn yuè dí qīng le xīn zhōng de wàn lǜ
會 像 音 樂， 滌 清 了 心 中 的 萬 慮。

qiū tiān yí dìng yào zhù běi píng tiān táng shì shén me yàng zi wǒ bù zhī dào
秋 天 一 定 要 住 北 平。 天 堂 是 什 麼 樣 子， 我 不 知 道，
dàn shì cóng wǒ de shēng huó jīng yàn qù pàn duàn běi píng zhī qiū biàn shì tiān táng
但 是 從 我 的 生 活 經 驗 去 判 斷， 北 平 之 秋 便 是 天 堂。
lùn tiān qì bù lěng bú rè lùn chī de píng guǒ lí shì zi zǎo ér pú táo měi
論 天 氣， 不 冷 不 熱。 論 吃 的， 蘋 果、 梨、 柿 子、 棗 兒、 葡 萄， 每
yàng dōu yǒu ruò gān zhǒng lùn huā cǎo jú huā zhǒng lèi zhī duō huā shì zhī qí
樣 都 有 若 干 種。 論 花 草， 菊 花 種 類 之 多， 花 式 之 奇，

kě yǐ jiǎ tiān xià xī shān yǒu hóng yè kě jiàn běi hǎi kě yǐ huá chuán suī rán hé
可以甲天下。西山有紅葉可見，北海可以划船——雖然荷
huā yǐ cán hé yè kě hái yǒu yí piàn qīng xiāng yī shí zhù xíng zài běi píng de qiū
花已殘，荷葉可還有一片清香。衣食住行，在北平的秋
tiān shì méi yǒu yí xiàng bù shǐ rén mǎn yì de
天，是沒有一項不使人滿意的。

dōng tiān wǒ hái méi yǒu dǎ hǎo zhǔ yì chéng dū huò zhě xiāng dāng de hé shì
冬天，我還沒有打好主意，成都或者相當得合適，
suī rán bìng bù zěn yàng hé nuǎn kě shì wèi le shuǐ xiān sù xīn là méi gè sè de chá
雖然並不怎樣和暖，可是為了水仙，素心臘梅，各色的茶
huā fǎng fú jiù shòu yì diǎnr hán lěng yě pō zhí dé qù le kūn míng de huā yě
花，仿佛就受一點兒寒 // 冷，也頗值得去了。昆明的花也
duō ér qiě tiān qì bǐ chéng dū hǎo kě shì jiù shū pù yǔ jīng měi ér pián yì de xiǎo chī
多，而且天氣比成都好，可是舊書鋪與精美而便宜的小吃
yuǎn bù jí chéng dū nà me duō hǎo ba jiù zàn zhè me guī dìng dōng tiān bú zhù
遠不及成都那麼多。好吧，就暫這麼規定：冬天不住
chéng dū biàn zhù kūn míng ba
成都便住昆明吧。

zài kàng zhàn zhōng wǒ méi néng fā guó nàn cái wǒ xiǎng kàng zhàn shèng lì
在抗戰中，我沒能發國難財。我想，抗戰勝利
yǐ hòu wǒ bì néng kuò qǐ lái nà shí hou jiǎ ruò fēi jī jiǎn jià yī èr bǎi yuán jiù
以後，我必能闢起來。那時候，假若飛機減價，一二百元就
néng mǎi yí jià de huà wǒ jiù zì bèi yí jià zé huáng dào jí rì màn màn de fēi xíng
能買一架的話，我就自備一架，擇黃道吉日慢慢地飛行。

jié xuǎn zì lǎo shě zhù de mèng
節選自老舍《住的夢》

作品 59 號

wǒ bù yóu de tíng zhù le jiǎo bù
我 不 由 得 停 住 了 腳 步。

cóng wèi jiàn guò kāi de zhè yàng shèng de téng luó zhǐ jiàn yí piàn huī huáng de
從 未 見 過 開 得 這 樣 盛 的 藤 蘿 ， 只 見 一 片 輝 煌 的
dàn zǐ sè xiàng yì tiáo pù bù cóng kōng zhōng chuí xià bú jiàn qí fā duān yě bú
淡 紫 色 ， 像 一 條 瀑 布 ， 從 空 中 垂 下 ， 不 見 其 發 端 ， 也 不
jiàn qí zhōng jí zhǐ shì shēn shēn qiǎn qiǎn de zǐ fǎng fú zài liú dòng zài huān
見 其 終 極 ， 只 是 深 深 淺 淺 的 紫 ， 仿 佛 在 流 動 ， 在 歡
xiào zài bù tíng de shēng zhǎng zǐ sè de dà tiáo fú shàng fàn zhe diǎn diǎn yín
笑 ， 在 不 停 地 生 長 。 紫 色 的 大 條 幅 上 ， 泛 着 點 點 銀
guāng jiù xiàng bèng jiàn de shuǐ huā zǐ xì kàn shí cái zhī nà shì měi yì duǒ zǐ huā
光 ， 就 像 迸 濺 的 水 花 。 仔 細 看 時 ， 纔 知 那 是 每 一 朵 紫 花
zhōng de zuì qiǎn dàn de bù fēn zài hé yáng guāng hù xiāng tiǎo dòu
中 的 最 淺 淡 的 部 分 ， 在 和 陽 光 互 相 挑 逗 。

zhè lǐ chú le guāng cǎi hái yǒu dàn dàn de fāng xiāng xiāng qì sì hū yě shì qiǎn
這 裏 除 了 光 彩 ， 還 有 淡 淡 的 芳 香 。 香 氣 似 乎 也 是 淺
zǐ sè de mèng huàn yì bān qīng qīng de lǒng zhào zhe wǒ hū rán jì qǐ shí duō nián
紫 色 的 ， 夢 幻 一 般 輕 輕 地 籠 罩 着 我 。 忽 然 記 起 十 多 年
qián jiā mén wài yě céng yǒu guò yí dà zhū zǐ téng luó tā yī bàng yì zhū kū huái pá
前 ， 家 門 外 也 曾 有 過 一 大 株 紫 藤 蘿 ， 它 依 傍 一 株 枯 槐 爬
de hěn gāo dàn huā duǒ cóng lái dōu xī luò dōng yí suì xī yí chuàn líng dīng de guà
得 很 高 ， 但 花 朵 從 來 都 稀 落 ， 東 一 穗 西 一 串 伶 仃 地 挂
zài shù shāo hǎo xiàng zài chá yán guān sè shì tàn shén me hòu lái suǒ xìng lián nà
在 樹 梢 ， 好 像 在 察 顏 觀 色 ， 試 探 什 麼 。 後 來 索 性 連 那
xī líng de huā chuàn yě méi yǒu le yuán zhōng bié de zǐ téng huā jià yě dōu chāi diào
稀 零 的 花 串 也 沒 有 了 。 園 中 別 的 紫 藤 花 架 也 都 拆 掉 ，
gǎi zhòng le guǒ shù nà shí de shuō fǎ shì huā hé shēng huó fǔ huà yǒu shén me bì
改 種 了 果 樹 。 那 時 的 說 法 是 ， 花 和 生 活 腐 化 有 什 麼 必
rán guān xi wǒ céng yí hàn de xiǎng zhè lǐ zài kàn bú jiàn téng luó huā le
然 關 係 。 我 曾 遺 憾 地 想 ： 這 裏 再 看 不 見 藤 蘿 花 了 。

guò le zhè me duō nián téng luó yòu kāi huā le ér qiě kāi de zhè yàng shèng
過 了 這 麼 多 年 ， 藤 蘿 又 開 花 了 ， 而 且 開 得 這 樣 盛 ，
zhè yàng mì zǐ sè de pù bù zhē zhù le cū zhuàng de pán qiú wò lóng bān de zhī gàn
這 樣 密 ， 紫 色 的 瀑 布 遮 住 了 粗 壯 的 盤 虯 臥 龍 般 的 枝 幹 ，

bú duàn de liú zhe liú zhe liú xiàng rén de xīn dǐ
不 斷 地 流 着 ， 流 着 ， 流 向 人 的 心 底 。

huā hé rén dōu huì yù dào gè zhǒng gè yàng de bú xìng dàn shì shēng mìng de
花 和 人 都 會 遇 到 各 種 各 樣 的 不 幸 ， 但 是 生 命 的
cháng hé shì wú zhǐ jìng de wǒ fǔ mō le yí xià nà xiǎo xiǎo de zǐ sè de huā cāng nà
長 河 是 無 止 境 的 。 我 撫 摸 了 一 下 那 小 小 的 紫 色 的 花 艙 ， 那
lǐ mǎn zhuāng le shēng mìng de jiǔ niàng tā zhāng mǎn le fān zài zhè shǎn guāng
裏 滿 裝 了 生 命 的 酒 釀 ， 它 張 滿 了 帆 ， 在 這 // 閃 光
de huā de hé liú shàng háng xíng tā shì wàn huā zhōng de yì duǒ yě zhèng shì yóu
的 花 的 河 流 上 航 行 。 它 是 萬 花 中 的 一 朵 ， 也 正 是 由
měi yí gè yì duǒ zǔ chéng le wàn huā càn làn de liú dòng de pù bù
每 一 個 一 朵 ， 組 成 了 萬 花 燦 爛 的 流 動 的 瀑 布 。

zài zhè qiǎn zǐ sè de guāng huī hé qiǎn zǐ sè de fāng xiāng zhōng wǒ bù jué jiā kuài
在 這 淺 紫 色 的 光 輝 和 淺 紫 色 的 芳 香 中 ， 我 不 覺 加 快
le jiǎo bù
了 腳 步 。

jié xuǎn zì zōng pú zǐ téng luó pù bù
節 選 自 宗 璞 《紫 藤 蘿 瀑 布》

作品 60 號

zài yí cì míng rén fǎng wèn zhōng bèi wèn jí shàng gè shì jì zuì zhòng yào de fā
 在 一 次 名 人 訪 問 中 ， 被 問 及 上 個 世 紀 最 重 要 的 發
 míng shì shén me shí yǒu rén shuō shì diàn nǎo yǒu rén shuō shì qì chē děng děng
 明 是 什 麼 時 ， 有 人 說 是 電 腦 ， 有 人 說 是 汽 車 ， 等 等 。
 dàn xīn jiā pō de yí wèi zhī míng rén shì què shuō shì lěng qì jī tā jiě shì rú guǒ méi
 但 新 加 坡 的 一 位 知 名 人 士 卻 說 是 冷 氣 機 。 他 解 釋 ， 如 果 沒
 yǒu lěng qì rè dài dì qū rú dōng nán yà guó jiā jiù bù kě néng yǒu hěn gāo de shēng
 有 冷 氣 ， 熱 帶 地 區 如 東 南 亞 國 家 ， 就 不 可 能 有 很 高 的 生
 chǎn lì jiù bù kě néng dá dào jīn tiān de shēng huó shuǐ zhǔn tā de huí dá shí shì qiú
 產 力 ， 就 不 可 能 達 到 今 天 的 生 活 水 準 。 他 的 回 答 實 事 求
 shì yǒu lǐ yǒu jù
 是 ， 有 理 有 據 。

kàn le shàng shù bào dào wǒ tū fā qí xiǎng wèi shén me méi yǒu jì zhě wèn
 看 了 上 述 報 道 ， 我 突 發 奇 想 ： 為 什 麼 沒 有 記 者 問 ：
 èr shí shì jì zuì zāo gāo de fā míng shì shén me qí shí èr líng líng èr nián shí yuè
 “ 二 十 世 紀 最 糟 糕 的 發 明 是 什 麼 ？ ” 其 實 二 〇 〇 二 年 十 月
 zhōng xún yīng guó de yí jiā bào zhǐ jiù píng chū le rén lèi zuì zāo gāo de fā míng
 中 旬 ， 英 國 的 一 家 報 紙 就 評 出 了 “ 人 類 最 糟 糕 的 發 明 ”
 huò cǐ shū róng de jiù shì rén men měi tiān dà liàng shǐ yòng de sù liào dài
 。 獲 此 “ 殊 榮 ” 的 ， 就 是 人 們 每 天 大 量 使 用 的 塑 料 袋 。

dàn shēng yú shàng gè shì jì sān shí nián dài de sù liào dài qí jiā zú bāo kuò yòng
 誕 生 於 上 個 世 紀 三 十 年 代 的 塑 料 袋 ， 其 家 族 包 括 用
 sù liào zhì chéng de kuài cān fàn hé bāo zhuāng zhǐ cān yòng bēi pán yǐn liào píng
 塑 料 製 成 的 快 餐 飯 盒 、 包 裝 紙 、 餐 用 杯 盤 、 飲 料 瓶 、
 suān nǎi bēi xuě gāo bēi děng děng zhè xiē fèi qì wù xíng chéng de lā jī shù liàng
 酸 奶 杯 、 雪 糕 杯 等 等 。 這 些 廢 棄 物 形 成 的 垃 圾 ， 數 量
 duō tǐ jī dà zhòng liàng qīng bú jiàng jiě gěi zhì lǐ gōng zuò dài lái hěn duō jì
 多 、 體 積 大 、 重 量 輕 、 不 降 解 ， 給 治 理 工 作 帶 來 很 多 技
 shù nán tí hé shè huì wèn tí
 術 難 題 和 社 會 問 題 。

bǐ rú sǎn luò zài tián jiān lù biān jí cǎo cóng zhōng de sù liào cān hé yí dàn
 比 如 ， 散 落 在 田 間 、 路 邊 及 草 叢 中 的 塑 料 餐 盒 ， 一 旦
 bèi shēng chù tūn shí jiù huì wēi jí jiàn kāng shèn zhì dǎo zhì sǐ wáng tián mái fèi qì
 被 牲 畜 吞 食 ， 就 會 危 及 健 康 甚 至 導 致 死 亡 。 填 埋 廢 棄

sù liào dài sù liào cān hé de tǔ dì bù néng shēng zhǎng zhuāng jia hé shù mù zào
塑 料 袋、 塑 料 餐 盒 的 土 地， 不 能 生 長 莊 稼 和 樹 木， 造
chéng tǔ dì bǎn jié ér fén shāo chǔ lǐ zhè xiē sù liào lā jī zé huì shì fàng chū duō
成 土 地 板 結。 而 焚 燒 處 理 這 些 塑 料 垃 圾， 則 會 釋 放 出 多
zhǒng huà xué yǒu dú qì tǐ qí zhōng yì zhǒng chēng wéi è è yīng de huà hé wù dú
種 化 學 有 毒 氣 體， 其 中 一 種 稱 為 二 噁 英 的 化 合 物， 毒
xìng jí dà
性 極 大。

cǐ wài zài shēng chǎn sù liào dài sù liào cān hé de guò chéng zhōng shǐ yòng
此 外， 在 生 產 塑 料 袋、 塑 料 餐 盒 的 // 過 程 中 使 用
de fú lì áng duì rén tǐ miǎn yì xì tǒng hé shēng tài huán jìng zào chéng de pò huài yě
的 氟 利 昂， 對 人 體 免 疫 系 統 和 生 態 環 境 造 成 的 破 壞 也
jí wéi yán zhòng
極 為 嚴 重。

jié xuǎn zì lín guāng rú zuì zāo gāo de fā míng
節 選 自 林 光 如 《 最 糟 糕 的 發 明 》